叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 金字塔旁一名未受保护的女性(an Unprotected Female At The Pyramids) 000001

2. 金字塔旁一名未受保护的女性(an Unprotected Female At The Pyramids) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金字塔旁一名未受保护的女性(An Unprotected Female at the Pyramids)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ”
Transcribed from the 1864 Chapman and Hall “ Tales of All Countries ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz]
AN UNPROTECTED FEMALE AT THE PYRAMIDS
一个 未受保护 女性 在 这 金字塔

金字塔旁一名未受保护的女性

[ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
In the happy days when we were young ,
在 这 快乐的 天 什么时候 我们 是 年轻的 ,

在我们年轻快乐的那些日子里，

[nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [səʊ] [kəm'pliːt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [ri'æləti] [æz; əz]
no description conveyed to us so complete an idea of mysterious reality as
不 描述 传递 到 我们 所以 完全的 一个 主意 的 神秘 现实 作为
[ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪti] .
that of an Oriental city .
那 的 一个 东方 城市 .

没有任何描述能像对东方城市的描述那样，如此完整地向我们传达神秘现实的概念。

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [sʌtʃ] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪts] [weɪz]
We knew it was actually there , but had such vague notions of its ways
我们 知道 它 曾是 实际上 那里 , 但 有 这样的 模糊的 概念 的 它是 方式
[ænd; ənd] [lʊks] !
and looks !
和 看起来 !

我们知道它确实存在，但对它的习性和样貌却只有非常模糊的概念！

[let] ['eni] [wʌn] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ɪm'preʃnz] [æz; əz] [tuː; tə] ['bægdæd] [ɔː(r)] [grænd] ['kaɪərəʊ] ,
Let any one remember his early impressions as to Bagdad or Grand Cairo ,
让 任何 一 记住 他的 早期的 印象 作为 到 巴格达 或者 盛大 开罗 ,

任何人只要还记得自己对巴格达或大开罗的最初印象，

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
and then say if this was not so .
和 然后 说 如果 这 曾是 不是 所以 .

然后说明如果情况并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
It was probably taken from the “ Arabian Nights , ” and the picture
它 曾是 大概 已采取 从 这 “ 阿拉伯 夜晚 , ” 和 这 图片
[prə'djuːst] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ,
produced was one of strange ,
生产 曾是 一 的 奇怪的 ,

它很可能取材于《一千零一夜》，而呈现出的画面却十分怪异。

[fæn'tæstɪk] , [lʌg'ʒʊəriəs] ['haʊzɪz] ; [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
fantastic , luxurious houses ; of women who were either very young and very beautiful ,
极好的 , 豪华 房屋 ; 的 女性 WHO 是 任何一个 非常 年轻的 和 非常 美丽的 ,

华丽的豪宅；里面住着年轻貌美的女性，

[ɔː(r)] [els] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['veri] ['kʌnɪŋ] ;
or else very old and very cunning ;
或者 别的 非常 老的 和 非常 狡猾 ;

或者，也可能是非常古老且非常狡猾；

[bʌt; bət][ɪn]['aɪðə(r)] [steɪt] ['eksəsaɪzɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [duː; də] [naʊ] ;
but in either state exercising much more influence in life than women in the East do now ;
但 在 任何一个 状态 锻炼 很多 更多的 影响 在 生活 比 女性 在 这 东方 做 现在 ;

但无论在哪个国家，她们在生活中所拥有的影响力都比现在东方的女性要大得多；

[ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [kə'prɪʃəs] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['mɒnəks] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['mɪstəriz] ,
of good - natured , capricious , though sometimes tyrannical monarchs ; and of life full of quaint mysteries ,
的 好的 - 自然 , 任性 , 尽管 有时 强横 君主 ; 和 的 生活 满的 的 古雅 谜团 ,

那些性情温和、反复无常，但有时又专横跋扈的君主；以及充满奇特神秘色彩的生活。

[kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['feɪsɪs] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] .
quite unintelligible in every phasis , and on that account the more picturesque .
相当 无法理解 在 每一个 相位 , 和 在 那 帐户 这 更多的 如画 .

每一句都完全难以理解，因此反而更具画面感。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [grænd]['kaɪərəʊ][hæz; həz] [ðʌs] [fɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mɔː(r)]['wʌndə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['bægdæd] .
And perhaps Grand Cairo has thus filled us with more wonder even than Bagdad .
和 也许 盛大 开罗 有 因此 已填 我们 和 更多的 想知道 甚至 比 巴格达 .

或许，大开罗带给我们的惊叹甚至超过了巴格达。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mænə(r)][æt; ət][həʊm] [æt; ət]['bægdæd] ,
We have been in a certain manner at home at Bagdad ,
我们 有 到过 在 一个 肯定 方式 在 家 在 巴格达 ,

我们某种程度上在巴格达过着家的感觉，

[bʌt; bət][hæv; həv]['əʊnli] ['vɪzɪtɪd] [grænd]['kaɪərəʊ] [ə'keɪʒnəli] .
but have only visited Grand Cairo occasionally .
但 有 仅有的 到访 盛大 开罗 偶尔 .

但我只是偶尔去大开罗。

[ai] [nəʊ] [nəʊ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] ['ɜːli] [j'iəz] , [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][grænd]['kaɪərəʊ] .
I know no place which was to me , in early years , so delightfully mysterious as Grand Cairo .
我 知道 不 地方 哪个 曾是 到 我 , 在 早期的 年 , 所以 令人愉悦 神秘 作为 盛大 开罗 .

在我年少时，没有哪个地方像大开罗那样令我感到如此迷人而神秘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðɪs] .
But the route to India and Australia has changed all this .
但 这 路线 到 印度 和 澳大利亚 有 已更改 全部 这 .

但通往印度和澳大利亚的路线改变了这一切。

[men][frɒm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [naʊ] [pɑːs] [θruː] ['kaɪərəʊ] ,
Men from all countries going to the East , now pass through Cairo ,
男人 从 全部 国家 去 到 这 东方 , 现在 经过 通过 开罗 ,

如今，各国前往东方的男儿都要途经开罗。

[ænd; ənd][ɪts] [striːts] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and its streets and costumes are no longer strange to us .
和 它是 街道 和 服装 是 不 更长 奇怪的 到 我们 .

它的街道和服饰对我们来说已经不再陌生了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,
It has become also a resort for invalids ,
它 有 变得 还 一个 采取 为了 无效 ,

这里也成了病人的疗养地。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fɪə(r)][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪn]
or rather for those who fear that they may become invalids if they remain
或者 相当 为了 那些 WHO 害怕 那 他们 可能 变得 无效 如果 他们 保持
[ɪn][ə; eɪ][kəʊld]['klaɪmət]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] .
in a cold climate during the winter months .
在 一个 寒冷的 气候 期间 这 冬天 几个月 .

或者更确切地说，是那些担心如果在冬季留在寒冷气候中可能会变得残疾的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət]['kaɪərəʊ][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
And thus at Cairo there is always to be found a considerable population
和 因此 在 开罗 那里 是 总是 到 是 成立 一个 大量 人口
[ɒv; əv] [frentʃ] ,
of French ,
的 法语 ,

因此，在开罗总能找到相当数量的法国人。

[ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
Americans , and of English .
美国人 , 和 的 英语 .

美国人，以及英国人。

[ˌɔːri'ent(ə)l][laɪf][ɪz] [brɔːt] [həʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['dredfəli] [daɪ'luːtɪd][baɪ] ['westən] ['kʌstəmz] ,
Oriental life is brought home to us , dreadfully diluted by western customs ,
东方 生活 是 带来 家 到 我们 , 极其糟糕 稀 经过 西 海关 ,

东方生活方式被带回家中，却被西方习俗严重稀释。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] ” [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːn] [ɒv; əv][hɑːf][ðeə(r)]['væljuː] .
and the delights of the “ Arabian Nights ” are shorn of half their value .
和 这 美味 的 这 “ 阿拉伯 夜晚 ” 是 剪 的 一半 他们的 价值 .

《一千零一夜》的乐趣也因此减半。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [wen]
When we have seen a thing it is never so magnificent to us as when
什么时候 我们 有 已见 一个 事物 它 是 绝不 所以 壮丽 到 我们 作为 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [ˌʌn'nəʊn] .
it was half unknown .
它 曾是 一半 未知 .

当我们真正见识过某件事物之后，它带给我们的震撼远不及我们最初对它一无所知时那般美妙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [deɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌɔːri'entəlz] ,
It is not much that we deign to learn from these Orientals ,
它 是 不是 很多 那 我们 设计 到 学习 从 这些 东方人 ,

我们根本不屑向这些东方人学习。

— [wiː; wi] [huː] ['glɔːri] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
— we who glory in our civilisation .
— 我们 WHO 荣耀 在 我们的 文明 .

我们这些为我们的文明感到自豪的人。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['kɒpi] [ðeə(r)] ['saɪləns] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [æb'stiːmiːəsnɪs] ,
We do not copy their silence or their abstemiousness ,
我们 做 不是 复制 他们的 沉默 或者 他们的 节制 ,

我们并不效仿他们的沉默或节制，

[nɔː(r)] [ðæt] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['maɪndflnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [əd'hiəz]
nor that invariable mindfulness of his own personal dignity which always adheres
也不 那 不变的 正念 的 他的 自己的 个人的 尊严 哪个 总是 粘着
[tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːk] [ɔː(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ærəb] .
to a Turk or to an Arab .
到 一个 土耳其人 或者 到 一个 阿拉伯 .

也没有土耳其人或阿拉伯人始终秉持的那种对自身尊严的执着。

[wiː; wi] ['tʃætə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd]
We chatter as much at Cairo as elsewhere , and eat as much and
我们 喋喋不休 作为 很多 在 开罗 作为 别处 , 和 吃 作为 很多 和
[drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
drink as much ,
喝 作为 很多 ,

我们在开罗和其他地方一样健谈，吃喝也一样多。

[ænd; ənd] [dres] [ɑː'selvz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['ʌgli] ['kɒstjuːm] .
and dress ourselves generally in the same old ugly costume .
和 裙子 我们自己 一般来说 在 这 相同的 老的 丑陋的 戏服 .

而且我们通常都穿着那套老旧丑陋的衣服。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [weə(r)] [red] [kæps] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
But we do usually take upon ourselves to wear red caps , and we
但 我们 做 通常 拿 之上 我们自己 到 穿 红色的 帽子 , 和 我们
[duː; də] [raɪd] [ɒn] ['dɒŋkiz] .
do ride on donkeys .
做 骑 在 驴 .

但我们通常会戴红帽子，而且我们会骑驴。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] ['kaɪərəʊ] [baɪ] ['eni] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
Nor are the visitors from the West to Cairo by any means confined to
也不 是 这 访客 从 这 西方 到 开罗 经过 任何 方法 受限 到
[ðə; ði] [meɪl] [seks] .
the male sex .
这 男性 性别 .

西方游客到开罗旅游也绝不仅仅局限于男性。

['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [kwaɪt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Ladies are to be seen in the streets quite regardless of the Mahommedan
女士们 是 到 是 已见 在 这 街道 相当 不管 的 这 穆罕默德
['kʌstəm] [wɪtʃ] [pri'zjuːm, -'zuːm] [ə; eɪ] [veɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɪn]
custom which presumes a veil to be necessary for an appearance in
风俗 哪个 假定 一个 面纱 到 是 必要的 为了 一个 外貌 在
['pʌblɪk] ;
public ;
民众 ;

尽管伊斯兰教习俗认为女性在公共场合露面必须戴面纱，但女性仍然出现在街头；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
and , to tell the truth ,
和 , 到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ðə; ði] [məhaːmədənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [baɪ][ðeə(r)]
the Mahommedans in general do not appear to be much shocked by their
这 穆斯林 在 一般的 做 不是 出现 到 是 很多 震惊 经过 他们的
[ɪ'frʌntəri] .
effrontery .
厚颜无耻 .

穆斯林群体似乎对他们的厚颜无耻并不感到震惊。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪ'kʌm] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][men] ['weərɪŋ] [kəʊts]
A quarter of the town has in this way become inhabited by men wearing coats
一个 四分之一 的 这 镇 有 在 这 方式 变得 有人居住的 经过 男人 穿着 外套
[ænd; ənd] ['weskɪts] ,
and waistcoats ,
和 马甲 ,

这样一来，镇上四分之一的居民都变成了穿着外套和背心的男人。

[ænd; ənd][baɪ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [veɪlz] ;
and by women who are without veils ;
和 经过 女性 WHO 是 没有 面纱 ;

以及不戴面纱的妇女；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt][faindz][ɪts]['sentə(r)][æt; ət] [ʃɛpɝdz] [həʊ'tel] .
but the English tongue in Egypt finds its centre at Shepheard's Hotel .
但 这 英语 舌头 在 埃及 发现 它是 中心 在 谢泼德 酒店 .

但英语在埃及的中心是谢泼德酒店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['kɒŋgrɪgeɪt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtiz] [tuː; tə]['vɪzɪt]
It is here that people congregate who are looking out for parties to visit
它 是 这里 那 人们 聚集 WHO 是 寻找 出去 为了 各方 到 访问
[wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [naɪl] ,
with them the Upper Nile ,
和 他们 这 上 尼罗河 ,

这里聚集着许多想结伴游览上尼罗河的人们。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] ;
and who are generally all smiles and courtesy ;
和 WHO 是 一般来说 全部 微笑 和 礼貌 ;

他们通常都面带微笑，彬彬有礼；

[ænd; ənd][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
and here also are to be found they who have just returned from
和 这里 还 是 到 是 成立 他们 WHO 有 只是 返回 从
[ðɪs] ['dʒɜːni] ,
this journey ,
这 旅行 ,

这里也聚集着那些刚刚结束这段旅程归来的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ɪz]
and who are often in a frame of mind towards their companions that is
和 WHO 是 经常 在 一个 框架 的 头脑 向 他们的 同伴 那 是
[mʌtʃ] [les] ['eɪmiəb(ə)l] .
much less amiable .
很多 较少的 可亲 .

而且他们对待同伴的态度往往不太友好。

[frɒm; frəm] [hens] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ə; eɪ] - ['prəʊsiːdz] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði]
From hence , during the winter , a cortége proceeds almost daily to the
从 因此 , 期间 这 冬天 , 一个 - 收益 几乎 日常的 到 这
['pɪrəmɪdz] ,
pyramids ,
金字塔 ,

从这里出发，冬季几乎每天都会有送葬队伍前往金字塔。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['memfɪs] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['fɒrɪst] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
or to Memphis , or to the petrified forest , or to the City of the Sun .
或者 到 孟菲斯 , 或者 到 这 石化 森林 , 或者 到 这 城市 的 这 太阳 .

或者去孟菲斯，或者去石化森林，或者去太阳城。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] ,
And then , again ,
和 然后 , 再次 ,

然后，又一次，

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [jʌŋ] [ə'spaiərənt]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
four or five times a month the house is filled with young aspirants going out to
四 或者 五 时代 一个 月 这 房子 是 已填 和 年轻的 有志者 去 出去 到
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

每个月有四五次，家里都会挤满前往印度的年轻追梦者。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [fʊl] [ɒv; əv]['vælə(r)][ænd; ənd] [bluːm] ; [ɔː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
male and female , full of valour and bloom ; or with others coming home ,
男性 和 女性 , 满的 的 勇气 和 盛开 ; 或者 和 其他的 未来 家 ,

男男女女，英勇无畏，容光焕发；或者与归来的其他人一起，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'spaɪərɪŋ] , [bʌt; bət] ['leɪdn] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɹ'iːvənsɪz] .
no longer young , no longer aspiring , but laden with children and grievances .
不 更长 年轻的 , 不 更长 有抱负的 , 但 满载 和 孩子们 和 不满 .

不再年轻，不再怀揣梦想，而是背负着子女和怨恨。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'sɜːnd] [ɪz][nɒt] [ə'baʊt][tuː; tə] [prə'siːd]
The party with whom we are at present concerned is not about to proceed
这 派对 和 谁 我们 是 在 展示 担心的 是 不是 关于 到 继续
['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
further than the Pyramids ,
更远 比 这 金字塔 ,

我们目前所关注的这个政党，其行动不会超越金字塔。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][wʌn][ænd; ənd]
and we shall be able to go with them and return in one and
和 我们 将 是 有能力的 到 去 和 他们 和 返回 在 一 和
[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
the same day .
这 相同的 天 .

我们将能够和他们一起去，并在同一天内返回。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪmər] , [ðeə(r)]
It consisted chiefly of an English family , Mr . and Mrs . Damer , their
它 由……组成 主要 的 一个 英语 家庭 , 先生 . 和 太太 . 达默尔 , 他们的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

它主要由一个英国家庭组成，即达默先生和夫人，以及他们的女儿。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [sʌnz] ; — [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃiːfli] ,
and two young sons ; — of these chiefly ,
和 二 年轻的 儿子们 ; — 的 这些 主要 ,

还有两个年幼的儿子；——其中主要是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['njuːkliəs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [ə'tætʃt]
because they were the nucleus to which the others had attached
因为 他们 是 这 核 到 哪个 这 其他的 有 随附的
[ðəm'selvz] [æz; əz][əd'hiərənt] ;
themselves as adherents ;
他们自己 作为 信徒 ;

因为他们是核心，其他人都依附于他们而成为追随者；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
they had originated the journey ,
他们 有 起源于 这 旅行 ,

他们开启了这段旅程，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . ['deɪmər] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [æz; əz]
and in the whole management of it Mr . Damer regarded himself as
和 在 这 所有的 管理 的 它 先生 . 达默尔 认为 他自己 作为
[ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
the master .
这 掌握 .

在整个管理过程中，达默先生都把自己视为主人。

[ðə; ði][əd'hiərənt][wɜː(r); wə(r)] , ['fɜːstli] , [em] . - , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [naʊ] ['rezɪdənt] [ɪn]
The adherents were , firstly , M . Delabordeau , a Frenchman , now resident in
这 信徒 是 , 首先 , M . - , 一个 法国人 , 现在 居民 在
['kaɪərəʊ] ,
Cairo ,
开罗 ,

首先，追随者是法国人德拉博多先生，他当时居住在开罗。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] [ə'baʊt]
who had given out that he was in some way concerned in the canal about
WHO 有 给定 出去 那 他 曾是 在 一些 方式 担心的 在 这 运河 关于
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [siː] .
to be made between the Mediterranean and the Red Sea .
到 是 制成 之间 这 地中海 和 这 红色的 海 .

他曾透露，他以某种方式参与了即将修建的地中海和红海之间的运河项目。

[ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] ;
In discussion on this subject he had become acquainted with Mr . Damer ;
在 讨论 在 这 主题 他 有 变得 熟人 和 先生 . 达默尔 ;
[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒentlmən] ,
and although the latter gentleman ,
和 虽然 这 后者 绅士 ,

在讨论这个话题的过程中，他结识了达默先生；尽管这位先生，

[truː] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntrəsts] , [pə'petʃuəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [meɪd] ,
true to English interests , perpetually declared that the canal would never be made ,
真的 到 英语 兴趣 , 永恒地 声明 那 这 运河 会 绝不 是 制成 ,

为了维护英国的利益，他们一直宣称运河永远不会建成。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɪrɪteɪtɪd] [em] . - [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ˌnevəðə'les] , [sʌm; səm] ['meʒə(r)]
and thus irritated M . Delabordeau not a little — nevertheless , some measure
和 因此 受刺激 M . - 不是 一个 小的 — 尽管如此 , 一些 措施
[ɒv; əv] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
of friendship had grown up between them .
的 友谊 有 生长 向上 之间 他们 .

这让德拉博尔多先生颇为恼火——尽管如此，他们之间还是发展出了一些友谊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] ['ɪŋgrəm] ,
There was also an American gentleman , Mr . Jefferson Ingram ,
那里 曾是 还 一个 美国人 绅士 , 先生 . 杰斐逊 英格拉姆 ,

还有一位美国绅士，名叫杰斐逊·英格拉姆先生。

[huː] [wɒz; wəz] [kəm'praiz] [ɔːl] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɔːl] ['neɪʃnz] [ɪn][wʌn][grænd][tʊə(r)] ,
who was comprising all countries and all nations in one grand tour ,
WHO 曾是 包括 全部 国家 和 全部 国家 在 一 盛大 旅游 ,

他带领所有国家和地区进行了一次盛大的巡回访问,

[æz; əz] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [səʊ]['ɒf(ə)n][duː; də] .
as American gentlemen so often do .
作为 美国人 先生们 所以 经常 做 .

就像美国绅士们经常做的那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli]
He was young and good - looking , and had made himself especially
他 曾是 年轻的 和 好的 - 寻找 , 和 有 制成 他自己 尤其
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmər] ,
agreeable to Mr . Damer ,
同意 到 先生 . 达默尔 ,

他年轻英俊，而且特别讨达默先生喜欢。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
who had declared , more than once ,
WHO 有 声明 , 更多的 比 一次 ,

他曾不止一次宣称：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst]['ræʃ(ə)nəl] [ə'merɪkən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]
that Mr . Ingram was by far the most rational American he had ever
那 先生 . 英格拉姆 曾是 经过 远的 这 最多 合理的 美国人 他 有 曾经
[met] .
met .
遇见 .

英格拉姆先生是他所见过的最理性的美国人。

['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmər][baɪ][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Ingram would listen to Mr . Damer by the half - hour as to the
先生 . 英格拉姆 会 听 到 先生 . 达默尔 经过 这 一半 - 小时 作为 到 这
['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
virtue of the British Constitution ,
美德 的 这 英国 宪法 ,

英格拉姆先生每隔半小时就会听达默先生讲述英国宪法的优点。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n][sæt][baɪ]['ɔːlməʊst] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər][hæd; həd]
and had even sat by almost with patience when Mr . Damer had
和 有 甚至 卫星 经过 几乎 和 耐心 什么时候 先生 . 达默尔 有
[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - [skiːm]
expressed a doubt as to the good working of the United States ' scheme
表达 一个 怀疑 作为 到 这 好的 在职的 的 这 团结的 各州 - 方案
[ɒv; əv]['pɒləsi] ,
of policy ,
的 政策 ,

当达默先生对美国政策方案的有效性表示怀疑时，他甚至几乎是耐心地坐在一旁。

— [wɪtʃ] , [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] , [wɒz; wəz][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] .
— which , in an American , was most wonderful .
— 哪个 , 在 一个 美国人 , 曾是 最多 精彩的 .

——对于一个美国人来说，这简直太棒了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['soʊdʒɜːrnərz][æt; ət] [ʃɛpɝdz] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
But some of the sojourners at Shepheard's had observed that Mr .
但 一些 的 这 旅居者 在 谢泼德 有 观察到 那 先生 .
['ɪŋgrəm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['deɪmər]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð]
Ingram was in the habit of talking with Miss Damer almost as much as with
英格拉姆 曾是 在 这 习惯 的 说 和 错过 达默尔 几乎 作为 很多 作为 和
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

但谢泼德家的一些住客注意到，英格拉姆先生与达默小姐的谈话次数几乎和与她父亲的谈话次数一样多。

[ænd; ənd]['ɑːgjuːd][frɒm; frəm] [ðæt] , [ðæt] [fɒnd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,
and argued from that , that fond as the young man was of politics ,
和 争论 从 那 , 那 喜爱 作为 这 年轻的 男人 曾是 的 政治 ,

并由此论证，尽管这位年轻人对政治充满热情，

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [tɜːn] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ] .
he did sometimes turn his mind to other things also .
他 做过 有时 转动 他的 头脑 到 其他 事物 还 .

他有时也会把注意力转移到其他事情上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mɪs] ['dɔːkɪnz] .
And then there was Miss Dawkins .
和 然后 那里 曾是 错过 道金斯 .

然后还有道金斯小姐。

[naʊ] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɜːs(ə)n] ,
Now Miss Dawkins was an important person ,
现在 错过 道金斯 曾是 一个 重要的 人 ,

道金斯小姐是一位重要人物，

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪn][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
both as to herself and as to her line of life , and she
两个都 作为 到 她自己 和 作为 到 她 线 的 生活 , 和 她
[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
must be described .
必须 是 描述 .

无论是她本人还是她的人生轨迹，都必须对她进行描述。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv]
She was , in the first place , an unprotected female of about thirty years of
她 曾是 , 在 这 第一的 地方 , 一个 未受保护 女性 的 关于 三十 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

首先，她是一位大约三十岁的、没有保护措施的女性。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [prə'feʃn] ,
As this is becoming an established profession ,
作为 这 是 成为 一个 已确立的 职业 ,

随着这逐渐成为一个成熟的职业，

['setɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['wɪmɪn]
setting itself up as it were in opposition to the old world idea that women
环境 本身 向上 作为 它 是 在 反对 到 这 老的 世界 主意 那 女性
,
,
,

它仿佛与旧世界关于女性的观念背道而驰，

[laɪk] [griːn] ['piːz] , ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːtɪŋ] - [stɪks] ,
like green peas , cannot come to perfection without supporting - sticks ,
喜欢 绿色的 豌豆 , 不能 来 到 完美 没有 支持 - 棍子 ,

就像豌豆一样，没有支撑物就无法长得完美。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [mɪs] ['dɔːkɪnzɪz] ['sentɪmənts] .
it will be understood at once what were Miss Dawkins's sentiments .
它 将要 是 理解 在 一次 什么 是 错过 道金斯的 情感 .

人们立刻就能明白道金斯小姐的心意。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] — [ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [səʊ] [ɪk'sprest] [hɜː'self] — [ðæt] ['piːz] [kʊd; kəd] [grəʊ] ['veri]
She considered — or at any rate so expressed herself — that peas could grow very
她 经过考虑的 — 或者 在 任何 速度 所以 表达 她自己 — 那 豌豆 可以 生长 非常
[wel] [wɪ'ðaʊt] [stɪks] ,
well without sticks ,
出色地 没有 棍子 ,

她认为——或者至少她是这么表达的——豌豆不需要支架也能长得很好。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli] [grəʊ] [ðʌs] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] ,
and could not only grow thus unsupported ,
和 可以 不是 仅有的 生长 因此 不支持 ,

而且，在缺乏支持的情况下，它不仅无法发展壮大，

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv]
but could also make their way about the world without any incumbrance of
但 可以 还 制作 他们的 方式 关于 这 世界 没有 任何 现任者 的
[stɪks] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
sticks whatsoever .
棍子 任何 .

但他们也可以完全不借助任何棍棒就能在世界上行走。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪn'tend] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə]['raɪv(ə)l]['aɪdə] ['faɪfər] ,
She did not intend , she said , to rival Ida Pfeiffer ,
她 做过 不是 打算 , 她 说 , 到 竞争对手 艾达 普费弗 ,

她说，她无意与艾达·菲佛竞争。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] [wei] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [bɔːd] ,
seeing that she was attached in a moderate way to bed and board ,
看到 那 她 曾是 随附的 在 一个 缓和 方式 到 床 和 木板 ,

鉴于她对住宿和膳食有一定程度的依赖，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][sə'saɪəti][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɒdərət] ;
and was attached to society in a manner almost more than moderate ;
和 曾是 随附的 到 社会 在 一个 方式 几乎 更多的 比 缓和 ;

他对社会的依恋程度几乎超过了适度的程度；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
but she had no idea of being prevented from seeing anything she wished
但 她 有 不 主意 的 存在 阻止 从 看到 任何事物 她 希望
[tuː; tə] [siː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)] ,
to see because she had neither father ,
到 看 因为 她 有 两者都不 父亲 ,

但她丝毫没有意识到，因为没有父亲，她将无法看到任何她想看的东西。

[nɔː(r)] ['hʌzbənd] , [nɔː(r)]['brʌðə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['eskɔːt] .
nor husband , nor brother available for the purpose of escort .
也不 丈夫 , 也不 兄弟 可用的 为了 这 目的 的 护送 .

丈夫和兄弟都无法陪同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She was a human creature , with arms and legs , she said ; and she
她 曾是 一个 人类 生物 , 和 武器 和 腿 , 她 说 ; 和 她
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
intended to use them .
故意的 到 使用 他们 .

她说，她是一个有胳膊有腿的人，她打算使用它们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ;
And this was all very well ;
和 这 曾是 全部 非常 出色地 ;

这一切都很好；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɑːmz][ænd; ənd][legz]
but nevertheless she had a strong inclination to use the arms and legs
但 尽管如此 她 有 一个 强的 倾角 到 使用 这 武器 和 腿
[ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .
of other people when she could make them serviceable .
的 其他 人们 什么时候 她 可以 制作 他们 可用 .

但尽管如此，她仍然强烈倾向于利用他人的胳膊和腿，只要她能让它们发挥作用。

[ɪn]['pɜːs(ə)n] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'trækʃ(ə)n] .
In person Miss Dawkins was not without attraction .
在 人 错过 道金斯 曾是 不是 没有 景点 .

道金斯小姐本人颇具魅力。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ;
I should exaggerate if I were to say that she was beautiful and elegant ;
我 应该 夸大 如果 我 是 到 说 那 她 曾是 美丽的 和 优雅的 ;

如果我说她美丽优雅，那就太夸张了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪl] ['mænəd] .
but she was good looking , and not usually ill mannered .
但 她 曾是 好的 寻找 , 和 不是 通常 患病的 有礼貌的 .

但她长相漂亮，而且通常举止得体。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð] ['fiːtʃəz] ['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] ['veri] [braɪt] .
She was tall , and gifted with features rather sharp and with eyes very bright .
她 曾是 高的 , 和 天才 和 特征 相当 锋利的 和 和 眼睛 非常 明亮的 .

她身材高挑，五官轮廓分明，双目炯炯有神。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [braʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]
Her hair was of the darkest shade of brown , and was always
她 头发 曾是 的 这 最黑暗的 阴影 的 棕色的 , 和 曾是 总是
[wɔːn] [ɪn] ['bændəʊ] , ['veri] ['niːtli] .
worn in bandeaux , very neatly .
磨损 在 发带 , 非常 整齐地 .

她的头发是深棕色的，总是用发带扎起来，一丝不苟。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [blæk] ,
She appeared generally in black ,
她 出现 一般来说 在 黑色的 ,

她通常身着黑色服装出现。

[ðəʊ] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪd] [nɒt] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['mɔːnɪŋ] ;
though other circumstances did not lead one to suppose that she was in mourning ;
尽管 其他 情况 做过 不是 带领 一 到 认为 那 她 曾是 在 丧 ;

虽然其他情况并不能让人联想到她正在服丧；

[ænd; ənd] [ðen] , [nəʊ]['ʌðə(r)] ['trævəlɪŋ] ['kɒstjuːm] [ɪz][səʊ] [kən'viːniənt] !
and then , no other travelling costume is so convenient !
和 然后 , 不 其他 旅行 戏服 是 所以 方便的 !

而且，没有其他旅行服装比它更方便了！

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] ,
She always wore a dark broad - brimmed straw hat ,
她 总是 穿着 一个 黑暗的 广阔 - 满溢 稻草 帽子 ,

她总是戴着一顶深色宽边草帽，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] .
as to the ribbons on which she was rather particular .
作为 到 这 丝带 在 哪个 她 曾是 相当 特别的 .

至于她特别在意的丝带。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [niːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [buːts] ;
She was very neat about her gloves and boots ;
她 曾是 非常 整洁的 关于 她 手套 和 靴子 ;

她对自己的手套和靴子非常爱惜；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [gɒt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]
and though it cannot be said that her dress was got up without
和 尽管 它 不能 是 说 那 她 裙子 曾是 得到 向上 没有
['refrəns] [tuː; tə] [ɪk'spens] ,
reference to expense ,
参考 到 费用 ,

虽然不能说她的礼服不考虑花费，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['aʊtleɪ] ,
there can be no doubt that it was not effected without considerable outlay ,
那里 能 是 不 怀疑 那 它 曾是 不是 受影响 没有 大量 支出 ,
— [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] .
— and more considerable thought .
— 和 更多的 大量 想法 .

毫无疑问，这项成果的取得离不开相当大的投入，以及更深思熟虑。

[mɪs] ['dɔːkɪnz] — [sə'briːnə] ['dɔːkɪnz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
Miss Dawkins — Sabrina Dawkins was her name ,
错过 道金斯 — 萨布丽娜 道金斯 曾是 她 姓名 ,

道金斯小姐——她的名字叫萨布丽娜·道金斯。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [hæd; həd] [frendz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd]
but she seldom had friends about her intimate enough to use the word
但 她 很少 有 朋友们 关于 她 亲密的 足够的 到 使用 这 单词
[sə'briːnə] — [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] .
Sabrina — was certainly a clever young woman .
萨布丽娜 — 曾是 当然 一个 聪明的 年轻的 女士 .

但她身边很少有亲密到可以用“萨布丽娜”这个词来形容的朋友——萨布丽娜当然是一位聪明的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒn] [məʊst] ['sʌbdʒɪkts] , [ɪf] [nɒt] [wel] , [æt; ət] [liːst] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'mjuːz] .
She could talk on most subjects , if not well , at least well enough to amuse .
她 可以 讲话 在 最多 主题 , 如果 不是 出色地 , 在 至少 出色地 足够的 到 娱乐 .

她几乎什么话题都能聊，即使聊得不好，至少也能让人觉得有趣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [riːd] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ʃəʊd] ['eni] [lə'mentəb(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
If she had not read much , she never showed any lamentable deficiency ; she was
如果 她 有 不是 读 很多 , 她 绝不 显示 任何 令人惋惜的 不足 ; 她 曾是
[gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,
good - humoured ,
好的 - 幽默 ,

即使她读书不多，也从未表现出任何明显的不足；她性情温和，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [biː; bi] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .
as a rule , and could on occasions be very soft and winning .
作为 一个 规则 , 和 可以 在 场合 是 非常 柔软的 和 获胜 .

通常情况下，它有时也会非常温和且具有获胜的特质。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] ;

People who had known her long would sometimes say that she was selfish ;

人们 WHO 有 已知 她 长的 会 有时 说 那 她 曾是 自私 ;

认识她很久的人有时会说她很自私；

[bʌt; bət] [wɪð] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔː'beərɪŋ] [ænd; ənd][self] - [di'naiŋ] .

but with new acquaintance she was forbearing and self - denying .

但 和 新的 熟人 她 曾是 忍耐 和 自己 - 否认 .

但对于新认识的人，她却表现得宽容克己。

[wɪð] [wɒt] ['ɪnkʌm] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] .

With what income Miss Dawkins was blessed no one seemed to know .

和 什么 收入 错过 道金斯 曾是 蒙福 不 一 似乎 到 知道 .

道金斯小姐究竟拥有多少收入，似乎无人知晓。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [went] ,

She lived like a gentlewoman , as far as outward appearance went ,

她 居住地 喜欢 一个 淑女 , 作为 远的 作为 向外 外貌 去 ,

从外表上看，她过着淑女般的生活。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɒnt] ;

and never seemed to be in want ;

和 绝不 似乎 到 是 在 想 ;

而且似乎从来不缺什么；

[bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [haʊ] ['meni] [saɪdz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

but some people would say that she knew very well how many sides there were

但 一些 人们 会 说 那 她 知道 非常 出色地 如何 许多 侧面 那里 是

[tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

to a shilling ,

到 一个 先令 ,

但有些人会说，她非常清楚一先令有多少种含义。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['enəmi] [hæd; həd][wʌns] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] “ [əʊld]['səʊldʒə(r)] .

and some enemy had once declared that she was an “ old soldier .

和 一些 敌人 有 一次 声明 那 她 曾是 一个 “ 老的 士兵 .

曾有敌人宣称她是“老兵”。

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [mɪs] ['dɔːkɪnz] .

” Such was Miss Dawkins .

” 这样的 曾是 错过 道金斯 .

道金斯小姐就是这样的人。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [ænd; ənd][em] . - ,

She also , as well as Mr . Ingram and M . Delabordeau ,

她 还 , 作为 出色地 作为 先生 . 英格拉姆 和 M . - ,

她以及英格拉姆先生和德拉博多先生也

[hæd; həd][leɪd] [hɜː'self] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wiːk] [saɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmər] .

had laid herself out to find the weak side of Mr . Damer .

有 铺设 她自己 出去 到 寻找 这 虚弱的 边 的 先生 . 达默尔 .

她竭尽全力去寻找达默先生的弱点。

['mɪstə(r)] . ['deɪmər] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] ,

Mr . Damer , with all his family , was going up the Nile ,

先生 . 达默尔 , 和 全部 他的 家庭 , 曾是 去 向上 这 尼罗河 ,

达默先生和他的家人正沿尼罗河逆流而上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] ['əʊvə(r)]
and it was known that he had room for two in his boat over
和 它 曾是 已知 那 他 有 房间 为了 二 在 他的 船 超过
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .
and above his own family .
和 多于 他的 自己的 家庭 .

众所周知，除了自己的家人之外，他的船上还有两个人可以居住。

[mɪs] ['dɔːkɪnz] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə]
Miss Dawkins had told him that she had not quite made up her mind to
错过 道金斯 有 讲述 他 那 她 有 不是 相当 制成 向上 她 头脑 到
[ˌʌndə'gəʊ][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fə'tiːg] ,
undergo so great a fatigue ,
经历 所以 伟大的 一个 疲劳 ,

道金斯小姐曾告诉他，她还没有完全下定决心要承受如此巨大的疲劳。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ]
but that , nevertheless , she had a longing of the soul to see something
但 那 , 尽管如此 , 她 有 一个 渴望 的 这 灵魂 到 看 某物
[ɒv; əv]['njuːbiə] .
of Nubia .
的 努比亚 .

但是，尽管如此，她内心深处仍然渴望能亲眼看看努比亚。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [əʊ] !
To this Mr . Damer had answered nothing but " Oh !
到 这 先生 . 达默尔 有 回答 没有什么 但 " 哦 !

对此，达默先生除了"哦！"之外什么也没回答。

" [wɪtʃ] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
" which Miss Dawkins had not found to be encouraging .
" 哪个 错过 道金斯 有 不是 成立 到 是 鼓励 .

道金斯小姐对此并不感到鼓舞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [di'spɛə] .
But she had not on that account despaired .
但 她 有 不是 在 那 帐户 绝望的 .

但她并没有因此而绝望。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz] ,
To a married man there are always two sides ,
到 一个 已婚 男人 那里 是 总是 二 侧面 ,

对已婚男人来说，事情总是有两面性的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['deɪmər][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['deɪmər] .
and in this instance there was Mrs . Damer as well as Mr . Damer .
和 在 这 实例 那里 曾是 太太 . 达默尔 作为 出色地 作为 先生 . 达默尔 .

这次事件中，除了达默先生，还有达默夫人。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] [sed] " [əʊ] !
When Mr . Damer said " Oh !
什么时候 先生 . 达默尔 说 " 哦 !

当达默先生说"哦！

" [mɪs] ['dɔːkɪnz] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [ɪn'diːd] !
" Miss Dawkins sighed , and said , " Yes , indeed !
" 错过 道金斯 叹了口气 , 和 说 , " 是的 , 的确 !

道金斯小姐叹了口气，说道："是的，的确如此！"

" [ðen] [smaɪld] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmər] .
" then smiled , and betook herself to Mrs . Damer .
" 然后 微笑 , 和 贝托克 她自己 到 太太 . 达默尔 .

然后她笑了笑，径直走向达默太太。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['deɪmər][wɒz; wəz] [sɒft] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
Now Mrs . Damer was soft - hearted , and also somewhat old - fashioned .
现在 太太 . 达默尔 曾是 柔软的 - 心地 , 和 还 有些 老的 - 造型 .

达默太太心地善良，但也有些老派。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kən'siːv] ['eni] ['vaɪələnt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dɔːkɪnz] ,
She did not conceive any violent affection for Miss Dawkins ,
她 做过 不是 构想 任何 暴力 感情 为了 错过 道金斯 ,

她对道金斯小姐并没有产生任何强烈的爱慕之情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæt] “ [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['leɪdi][baɪ] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
but she told her daughter that “ the single lady by herself was a very
但 她 讲述 她 女儿 那 “ 这 单身的 女士 经过 她自己 曾是 一个 非常
[naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
nice young woman ,
好的 年轻的 女士 ,

但她告诉女儿，“那位独自一人的单身女士是一位非常好的年轻女子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [səʊ]
and that it was a thousand pities she should have to go about so
和 那 它 曾是 一个 千 可惜 她 应该 有 到 去 关于 所以
[mʌtʃ] [ə'ləʊn] [laɪk] .
much alone like .
很多 独自的 喜欢 .

她不得不独自一人做这么多事，真是太可惜了。

” [mɪs] ['deɪmər][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [nəʊz] , ['θɪŋkɪŋ] , [pə'hæps] ,
” Miss Damer had turned up her pretty nose , thinking , perhaps ,
” 错过 达默尔 有 转向 向上 她 漂亮的 鼻子 , 思维 , 也许 ,

“达默小姐扬起了她那漂亮的鼻子，心想，或许……”

[haʊ] [smɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒt] [tuː; tə][biː; bi]
how small was the chance that it ever should be her own lot to be
如何 小的 曾是 这 机会 那 它 曾经 应该 是 她 自己的 很多 到 是
[æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] .
an unprotected female .
一个 未受保护 女性 .

她成为没有保护的女性的概率有多小？

[bʌt; bət] [mɪs] ['dɔːkɪnz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
But Miss Dawkins carried her point at any rate as regarded the expedition
但 错过 道金斯 携带 她 观点 在 任何 速度 作为 认为 这 远征
[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
to the Pyramids .
到 这 金字塔 .

但就金字塔探险而言，道金斯小姐的观点至少得到了证实。

[mɪs] ['deɪmər] , [ai][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [nəʊz] .
Miss Damer , I have said , had a pretty nose .
错过 达默尔 , 我 有 说 , 有 一个 漂亮的 鼻子 .

我曾说过，达默小姐的鼻子很漂亮。

[ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪti] [aɪz] , [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʃɪn] , [wɪð] ['ʌðə(r)]
I may also say that she had pretty eyes , mouth , and chin , with other
我 可能 还 说 那 她 有 漂亮的 眼睛 , 嘴 , 和 下巴 , 和 其他
['nesəsəri] [ə'pendɪdʒɪz] ,
necessary appendages ,
必要的 附属物 ,

我还可以说，她有一双漂亮的眼睛、一张漂亮的嘴和下巴，以及其他必要的部位。

[ɔːl] ['prɪti] .
all pretty .
全部 漂亮的 .

都很漂亮。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['mɑːstə(r)] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]
As to the two Master Damers , who were respectively of the ages of
作为 到 这 二 掌握 - , WHO 是 分别 的 这 年龄 的
[ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] ,
fifteen and sixteen ,
十五 和 十六 ,

至于两位女少爷，她们当时的年龄分别为十五岁和十六岁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)] [red] [kæps]
it may be sufficient to say that they were conspicuous for red caps
它 可能 是 充足的 到 说 那 他们 是 显眼的 为了 红色的 帽子
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ðeə(r)] ['dɒŋkiz] .
and for the constancy with which they raced their donkeys .
和 为了 这 恒常 和 哪个 他们 比赛 他们的 驴 .

或许只需说，他们因戴着红色帽子和坚持不懈地骑驴比赛而引人注目。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɒŋkiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] [bɔɪz] ,
And now the donkeys , and the donkey boys ,
和 现在 这 驴 , 和 这 驴 男孩们 ,

现在，轮到驴子和驴童们了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægəmənz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][steps][ɒv; əv] [ʃɛpɚdz] [həʊ'tel] .
and the dragomans were all standing at the steps of Shepheard's Hotel .
和 这 德拉戈曼斯 是 全部 常设 在 这 步骤 的 谢泼德 酒店 .

翻译官们都站在谢泼德酒店的台阶上。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['dɒŋki] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒŋki] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['dʒentlmən] [ðeə(r)]
To each donkey there was a donkey - boy , and to each gentleman there
到 每个 驴 那里 曾是 一个 驴 - 男生 , 和 到 每个 绅士 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['drægəʊmən] ,
was a dragoman ,
曾是 一个 德拉戈曼 ,

每头驴都配有一个驴童，每个绅士都配有一个翻译。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʊdli] - [wɒz; wəz] [ə'sembəld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] .
so that a goodly cortége was assembled , and a goodly noise was made .
所以 那 一个 很好 - 曾是 组装 , 和 一个 很好 噪音 曾是 制成 .

于是，一支规模可观的送葬队伍集结完毕，现场一片喧闹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi] [ri'mɑːk] , [pə'hæps] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][praɪd] ,
It may here be remarked , perhaps with some little pride ,
它 可能 这里 是 评论 , 也许 和 一些 小的 自豪 ,

在此或许可以略带自豪地指出：

[ðæt] [nɒt] [hɑːf][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['spiːkɪŋ] ['eni]['ʌðə(r)]['læŋgwɪdʒ] [ðæt]
that not half the noise is given in Egypt to persons speaking any other language that
那 不是 一半 这 噪音 是 给定 在 埃及 到 人 请讲 任何 其他 语言 那
[ɪz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðəʊz] [huːz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .
is bestowed on those whose vocabulary is English .
是 授予 在 那些 谁 词汇 是 英语 .

在埃及，说其他语言的人所获得的关注度，远不及那些以英语为主要词汇的人所获得的关注度。

[ðɪs] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
This lasted for half an hour .
这 持续 为了 一半 一个 小时 .

这种情况持续了半个小时。

[hæd; həd][ðə; ði] ['pɑːti] [biːn] [frentʃ] [ðə; ði] ['dɒŋkiz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]
Had the party been French the donkeys would have arrived only fifteen minutes
有 这 派对 到过 法语 这 驴 会 有 到达的 仅有的 十五 分钟
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
before the appointed time .
前 这 任命 时间 .

如果参加聚会的是法国人，那么驴子们只会在约定时间前十五分钟到达。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [keɪm] ['deɪmər] [peə] [ænd; ənd] ['deɪmər] [mɛːr] , ['deɪmər] ['fiːjə] , [ænd; ənd] ['deɪmər] [fiːs]
And then out came Damer père and Damer mère , Damer fille , and Damer fils
和 然后 出去 来了 达默尔 父亲 和 达默尔 母亲 , 达默尔 女儿 , 和 达默尔 fils
.
.
.

然后出现了Damer père、Damer mère、Damer fille 和Damer fils。

['deɪmər] [mɛːr] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊnt] .
Damer mère was leaning on her husband , as was her wont .
达默尔 母亲 曾是 倾斜 在 她 丈夫 , 作为 曾是 她 惯于 .

母亲像往常一样靠在丈夫身上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
She was not an unprotected female , and had no desire to make any
她 曾是 不是 一个 未受保护 女性 , 和 有 不 欲望 到 制作 任何
[ə'tempts] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
attempts in that line .
尝试 在 那 线 .

她并非没有保护的雌性，也无意走上这条路。

['deɪmər] ['fiːjə] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] ['sedʒələsli] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [dɪ'mɒlɪʃment]
Damer fille was attended sedulously by Mr . Ingram , for whose demolishment
达默尔 女儿 曾是 参加 勤奋地 经过 先生 . 英格拉姆 , 为了 谁 拆除
, [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] [stɪl] [brɔːt] [ʌp] ,
, however , Mr . Damer still brought up ,
, 然而 , 先生 . 达默尔 仍然 带来 向上 ,

Damer fille 受到 Ingram 先生的悉心照料，然而 Damer 先生仍然提起拆除 Ingram 先生的事件。

[ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
in a loud voice ,
在 一个 大声 嗓音 ,

大声地说：

[ðə; ði] [fæg] [endz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [pɔː]
the fag ends of certain political arguments which he would fain have poured
这 同性恋 结束 的 肯定 政治的 论点 哪个 他 会 欣然 有 倾倒
[də'rekt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
direct into the ears of his opponent ,
直接的 进入 这 耳朵 的 他的 对手 ,

他恨不得把某些政治论点的最后几个要点直接灌输到对手耳中。

[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [biːn] [səʊ] [pə'sɪstənt] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
had not his wife been so persistent in claiming her privileges .
有 不是 他的 妻子 到过 所以 执着的 在 声称 她 特权 .

如果不是他妻子如此坚持不懈地争取她的权利的话。

[em] . - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [wɪð] [mɪs] ['dɔːkɪnz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frentʃ]
M . Delabordeau should have followed with Miss Dawkins , but his French
M . - 应该 有 随后 和 错过 道金斯 , 但 他的 法语
[pə'laɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

德拉博多先生本应继续与道金斯小姐交谈，但他出于法国人的礼貌，

[ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] ,
or else his fear of the unprotected female ,
或者 别的 他的 害怕 的 这 未受保护 女性 ,

或者，也可能是他对缺乏保护的女性的恐惧。

[tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
taught him to walk on the other side of the mistress of the party .
教授 他 到 走 在 这 其他 边 的 这 情妇 的 这 派对 .

教他走到宴会女主人另一边去。

[mɪs] ['dɔːkɪnz] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [jʌŋ] ['deɪmər] ['jelɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;
Miss Dawkins left the house with an eager young Damer yelling on each side of her ;
错过 道金斯 左边 这 房子 和 一个 渴望的 年轻的 达默尔 大喊 在 每个 边 的 她 ;

道金斯小姐离开家时，两个急切的年轻达默在她两边大声叫喊；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , [ðəʊ] [ðʌs] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['prɪtinəs] ,
but nevertheless , though thus neglected by the gentlemen of the party , she was all smiles and prettiness ,
但 尽管如此 , 尽管 因此 被忽视的 经过 这 先生们 的 这 派对 , 她 曾是 全部 微笑 和 美丽 ,

但是，尽管被宴会上的男士们冷落，她依然笑容满面，容貌姣好。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['swiːtli] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [wen] [ðæt] ['dʒentlmən] [steɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɒŋki] ,
and looked so sweetly on Mr . Ingram when that gentleman stayed a moment to help her on to her donkey ,
和 看起来 所以 甜蜜地 在 先生 . 英格拉姆 什么时候 那 绅士 入住 一个 片刻 到 帮助 她 在 到 她 驴 ,

当英格拉姆先生停下来帮她骑上驴子时，她用非常温柔的眼神看着他。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [mɪs'geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
that his heart almost misgave him for leaving her as soon as she was in her seat .
那 他的 心 几乎 错失 他 为了 离开 她 作为 很快 作为 她 曾是 在 她 座位 .

他几乎后悔自己在她刚坐下就离开了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
And then they were off .
和 然后 他们 是 离开 .

然后他们就出发了。

[ɪn]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd][nɒt][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['kaɪərəʊ] — ['kaɪərəʊ][ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] .
In going from the hotel to the Pyramids our party had not to pass through any of the queer old narrow streets of the true Cairo — Cairo the Oriental .
在 去 从 这 酒店 到 这 金字塔 我们的 派对 有 不是 到 经过 通过 任何 的 这 酷儿 老的 狭窄的 街道 的 这 真的 开罗 — 开罗 这 东方 .

从酒店到金字塔的路上，我们一行人不必经过真正的开罗——东方开罗——那些古怪狭窄的老街巷。

[ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
They all lay behind them as they went down by the back of the hotel ,
他们 全部 躺 在后面 他们 作为 他们 去 向下 经过 这 后退 的 这 酒店 ,

他们沿着酒店后门下去的时候，都躺在他们身后。

[baɪ][ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ,
by the barracks of the Pasha and the College of the Dervishes ,
经过 这 兵营 的 这 帕夏 和 这 大学 的 这 苦行僧 ,

在帕夏兵营和德尔维什学院附近，

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld]['kaɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
to the village of old Cairo and the banks of the Nile .
到 这 村庄 的 老的 开罗 和 这 银行 的 这 尼罗河 .

前往老开罗村和尼罗河畔。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [waɪl] [ðeə(r)]['drægəmənz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð]
Here they were kept half an hour while their dragomans made a bargain with
这里 他们 是 保留 一半 一个 小时 尽管 他们的 德拉戈曼斯 制成 一个 便宜货 和
[ðə; ði] ['ferimən] ,
the ferryman ,
这 摆渡人 ,

他们在这里被扣留了半个小时，他们的翻译官与摆渡人达成了协议。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [reɪs] , [ɔː(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ,
a stately reis , or captain of a boat ,
一个 庄严 雷斯 , 或者 队长 的 一个 船 ,

一位庄严的船长，或者说是船长

[huː] [dɪ'kleəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
who declared with much dignity that he could not carry them over for a
WHO 声明 和 很多 尊严 那 他 可以 不是 携带 他们 超过 为了 一个
[sʌm] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] ;
sum less than six times the amount to which he was justly entitled ;
和 较少的 比 六 时代 这 数量 到 哪个 他 曾是 公正地 标题 ;

他非常有尊严地宣称，他不能接受低于他应得金额六倍的数额来偿还债务；

[waɪl] [ðə; ði]['drægəmənz] , [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
while the dragomans , with great energy on behalf of their masters ,
尽管 这 德拉戈曼斯 , 和 伟大的 活力 在 代表 的 他们的 大师 ,

而译师们则竭尽全力地为他们的主人效力，

['ɒfəd] [hɪm]['əʊnli][faɪv] [taɪmz] [ðæt] [sʌm] .
offered him only five times that sum .
提供 他 仅有的 五 时代 那 和 .

只给了他五倍的价钱。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][reɪs][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði]['kɒntest] [mait] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət]
As far as the reis was concerned , the contest might soon have been at
作为 远的 作为 这 雷斯 曾是 担心的 , 这 竞赛 可能 很快 有 到过 在
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

就雷斯而言，这场比赛可能很快就要结束了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ;
for the man was not without a conscience ;
为了 这 男人 曾是 不是 没有 一个 良心 ;

因为他并非没有良心；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [faɪv] [taɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ;
and would have been content with five times and a half ;
和 会 有 到过 内容 和 五 时代 和 一个 一半 ;

五倍半就足够了；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['drægəmənz] ['kwɒrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
but then the three dragomans quarrelled among themselves as to which should
但 然后 这 三 德拉戈曼斯 争吵 之中 他们自己 作为 到 哪个 应该
[hæv; həv][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
have the paying of the money ,
有 这 付费 的 这 钱 ,

但随后这三位译师就谁应该支付这笔钱的问题发生了争执。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] ['tiːdiəs] .
and the affair became very tedious .
和 这 事务 成为 非常 乏味 .

这件事变得非常乏味。

" [wɒt] ['hɒrɪd] , ['əʊdiəs] [men] ! " [sed] [mɪs] ['dɔːkɪnz] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmər] .
" What horrid , odious men ! " said Miss Dawkins , appealing to Mr . Damer .
" 什么 可怕的 , 令人厌恶的 男人 ! " 说 错过 道金斯 , 上诉 到 先生 . 达默尔 .

"多么可怕、多么可憎的男人啊！"道金斯小姐对达默先生说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][gəʊ]['əʊvə(r)][æt; ət][ɔːl] ? "
" Do you think they will let us go over at all ? "
" 做 你 思考 他们 将要 让 我们 去 超过 在 全部 ? "

你觉得他们会放我们过去吗?

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] ; ['piːp(ə)l] [duː; də] [get] ['əʊvə(r)] ['dʒen(ə)rəli] , [ai] [bɪ'liːv] .
" Well , I suppose they will ; people do get over generally , I believe .
" 出色地 , 我 认为 他们 将要 ; 人们 做 得到 超过 一般来说 , 我 相信 .

"嗯，我想他们会的；我相信人们通常都能克服困难。"

[æb'dɑːlə] !
Abdallah !
阿卜杜拉 !

阿卜杜拉!

[æb'dɑːlə] !
Abdallah !
阿卜杜拉 !

阿卜杜拉!

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði][mæn] ?
why don't you pay the man ?
为什么 不 你 支付 这 男人 ?

你为什么不付钱给他?

[ðæt] ['feləʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɑːf] [ə; eɪ] [pi'æstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
That fellow is always striving to save half a piastre for me . "
那 同伴 是 总是 努力 到 节省 一半 一个 皮亚斯特 为了 我 . "

那家伙总是想方设法帮我省下半皮阿斯特。

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmər] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
" I wish he wasn't quite so particular , " said Mrs . Damer , who was already
" 我 希望 他 不是 相当 所以 特别的 , " 说 太太 . 达默尔 , WHO 曾是 已经
[bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] ;
becoming rather tired ;
成为 相当 疲劳的 ;

"我希望他不要那么挑剔,"达默太太说道，她已经感到有些疲惫了;

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [mæn][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
" but I'm sure he's a very honest man in trying to protect us from being
" 但 我是 当然 他是 一个 非常 诚实的 男人 在 尝试 到 保护 我们 从 存在
[rɔb] . "
robbed . "
被抢劫 . "

"但我相信他是个非常诚实的人，他努力保护我们免遭抢劫。"

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [mɪs] ['dɔːkɪnz] .
“ That he is , ” said Miss Dawkins .
“ 那 他 是 , ” 说 错过 道金斯 .

“他的确是，”道金斯小姐说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [treɪt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [men] [səʊ] ['feɪθf(ə)l]
“ What a delightful trait of national character it is to see these men so faithful
“ 什么 一个 愉快 特征 的 国家的 特点 它 是 到 看 这些 男人 所以 忠实
[tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .
to their employers .
到 他们的 雇主 .

“看到这些员工如此忠于他们的雇主，真是民族性格中令人愉快的特点啊。”

” [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feri] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd]
” And then at last they got over the ferry , Mr . Ingram having descended
” 和 然后 在 最后的 他们 得到 超过 这 渡船 , 先生 . 英格拉姆 拥有 下降
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,
among the combatants ,
之中 这 战斗人员 ,

“最后，他们终于过了渡口，英格拉姆先生也下到战斗人员中间去了。”

[ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][dɪ'spjuːt][baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd]
and settled the matter in dispute by threats and shouts , and an uplifted
和 定居 这 事情 在 争议 经过 威胁 和 喊叫 , 和 一个 提升
[stɪk] .
stick .
戳 .

他们用威胁、叫喊和举起的棍棒解决了争端。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [brɔːd] [naɪl] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪ'lɔmitə] , [ɔː(r)]['rɪvə(r)]
They crossed the broad Nile exactly at the spot where the nilometer , or river
他们 交叉 这 广阔 尼罗河 确切地 在 这 点 在哪里 这 尼罗河水位计 , 或者 河
[geɪdʒ] ,
guage ,
量规 ,

他们正好在尼罗河水位计（或称河流水位测量仪）所在的位置渡过了宽阔的尼罗河。

['meʒəz] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] ,
measures from day to day , and from year to year ,
措施 从 天 到 天 , 和 从 年 到 年 ,

每天、每年的衡量标准，

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'kriːsɪŋ] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
the increasing or decreasing treasures of the stream ,
这 增加 或者 递减 宝藏 的 这 溪流 ,

溪流中财富的增减，

[ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ɪntuː] ['tʃɪkɪnz]
and landed at a village where thousands of eggs are made into chickens
和 登陆 在 一个 村庄 在哪里 数千 的 鸡蛋 是 制成 进入 鸡
[baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] .
by the process of artificial incubation .
经过 这 过程 的 人造的 孵化 .

然后降落在一个村庄，那里通过人工孵化的方式将成千上万枚鸡蛋变成小鸡。

['mɪsɪz] . ['deɪmər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] [henz] — [ðə; ði] [henz]
Mrs . Damer thought that it was very hard upon the maternal hens — the hens
太太 . 达默尔 想法 那 它 曾是 非常 难的 之上 这 母体 母鸡 — 这 母鸡
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mə'tɜːn(ə)l] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði]
which should have been maternal — that they should be thus robbed of the
哪个 应该 有 到过 母体 — 那 他们 应该 是 因此 被抢劫 的 这
[dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] .
delights of motherhood .
美味 的 母性 .

达默太太认为，那些本该成为母鸡的母鸡，就这样被剥夺了母性的乐趣，这对它们来说太残酷了。

“ [səʊ] [ʌn'nætʃrəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [mɪs] ['dɔːkɪnz] ; “ [səʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ]
“ So unnatural , you know , ” said Miss Dawkins ; “ so opposed to the fostering
“ 所以 不自然 , 你 知道 , ” 说 错过 道金斯 ; “ 所以 反对 到 这 寄养
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
principles of creation .
原则 的 创建 .

“你知道，这太不自然了,”道金斯小姐说；“这完全违背了创造的培育原则。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ?
Don't you think so , Mr . Ingram ?
不 你 思考 所以 , 先生 . 英格拉姆 ?

英格拉姆先生，您不这么认为吗?

” ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
” Mr . Ingram said he didn't know .
” 先生 . 英格拉姆 说 他 没有 知道 .

英格拉姆先生说他不知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['siːtɪŋ] [mɪs] ['deɪmər][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɒŋki] ,
He was again seating Miss Damer on her donkey ,
他 曾是 再次 座位 错过 达默尔 在 她 驴 ,

他又一次让达默小姐骑上她的驴子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðɪs] [fiːt] ['klʌmzɪli] ;
and it must be presumed that he performed this feat clumsily ;
和 它 必须 是 假定 那 他 执行 这 特技 笨拙地 ;

可以推断，他完成这项壮举时动作笨拙；

[fɔː(r); fə(r)] ['fæni] ['deɪmər][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]
for Fanny Damer could jump on and off the animal with hardly a finger
为了 舯 达默尔 可以 跳 在 和 离开 这 动物 和 几乎 一个 手指
[tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ,
to help her ,
到 帮助 她 ,

范妮·达默几乎不用费力就能轻松地跳上跳下这匹动物。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] ; [bʌt; bət] [naʊ] , ['ʌndə(r)]
when her brother or her father was her escort ; but now , under
什么时候 她 兄弟 或者 她 父亲 曾是 她 护送 ; 但 现在 , 在下面
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ,
the hands of Mr . Ingram ,
这 双手 的 先生 . 英格拉姆 ,

以前由她的哥哥或父亲护送；但现在，却落入了英格拉姆先生的手中。

[ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd][keə(r)] .
this work of mounting was one which required considerable time and care .
这 工作 的 安装 曾是 一 哪个 必需的 大量 时间 和 关心 .

这项装裱工作需要花费大量时间和精力。

[ɔːl] [wɪtʃ] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [əb'zɜːvd] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
All which Miss Dawkins observed with precision .
全部 哪个 错过 道金斯 观察到 和 精确 .

道金斯小姐准确地观察到了这一切。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] ,
" It's all very well talking , " said Mr . Damer ,
" 它是 全部 非常 出色地 说 , " 说 先生 . 达默尔 ,

"光说不练是不行的,"达默先生说。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] ['nɪəli] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ]
bringing up his donkey nearly alongside that of Mr . Ingram , and ignoring
带来 向上 他的 驴 几乎 旁边 那 的 先生 . 英格拉姆 , 和 忽略
[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['prez(ə)ns] ,
his daughter's presence ,
他的 女儿的 在场 ,

他牵着自己的驴子，几乎走到了英格拉姆先生的驴子旁边，完全无视女儿的存在。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɒg] ;
just as he would have done that of his dog ;
只是 作为 他 会 有 完毕 那 的 他的 狗 ;

就像他会对待他的狗一样；

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪn]
" but you must admit that political power is more equally distributed in
" 但 你 必须 承认 那 政治的 力量 是 更多的 同样地 分布式 在
['ɪŋglənd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] . "
England than it is in America . "
英格兰 比 它 是 在 美国 . "

"但你必须承认，英国的政治权力分配比美国更加平等。"

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ; " ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] , [wiː; wi]
" Perhaps it is , " said Mr . Ingram ; " equally distributed among , we
" 也许 它 是 , " 说 先生 . 英格拉姆 ; " 同样地 分布式 之中 , 我们
[wɪl] [seɪ] ,
will say ,
将要 说 ,

"也许是这样,"英格拉姆先生说；"我们可以说，平均分配在......"

[θriː] ['dʌz(ə)n] ['fæmɪlɪz] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz]
three dozen families , " and he made a feint as though to hold in his
三 打 家庭 , " 和 他 制成 一个 佯攻 作为 尽管 到 抓住 在 他的
[ɪm'petʃuəs] ['dɒŋki] ,
impetuous donkey ,
浮躁 驴 ,

"三十六户人家,"他佯装要控制住他那头横冲直撞的驴子，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [spɜː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'siːn] [baɪ]
using the spur , however , at the same time on the side that was unseen by
使用 这 刺 , 然而 , 在 这 相同的 时间 在 这 边 那 曾是 看不见 经过
['mɪstə(r)] . ['deɪmər] .
Mr . Damer .
先生 . 达默尔 .

然而，同时，他用马刺从达默先生看不到的那一侧用力。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , ['fæniz] ['dɒŋki] [bɪ'keɪm] ['iːkwəli] [ɪm'petʃuəs] ,
As he did so , Fanny's donkey became equally impetuous ,
作为 他 做过 所以 , 芬妮的 驴 成为 同样地 浮躁 ,

这时，范妮的驴也变得同样桀骜不驯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kæntə] [ɒn][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .
and the two cantered on in advance of the whole party .
和 这 二 慢跑 在 在 进步 的 这 所有的 派对 .

于是，两人策马小跑，走在了队伍的最前面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn][veɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
It was quite in vain that Mr . Damer , at the top of his voice ,
它 曾是 相当 在 徒劳 那 先生 . 达默尔 , 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

达默先生声嘶力竭地喊叫，但这一切都是徒劳的。

['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [θriː] ['dʌz(ə)n] [kə'rʌptəbl] ['deməgɔg] .
shouted out something about “ three dozen corruptible demagogues .
喊叫 出去 某物 关于 “ 三 打 易腐烂的 煽动者 .

他大声喊出了一些关于“三十六个易受腐蚀的煽动者”之类的话。

” ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːkæzəm] .
” Mr . Ingram found it quite impossible to restrain his donkey so as to listen to the sarcasm .
” 先生 . 英格拉姆 成立 它 相当 不可能的 到 抑制 他的 驴 所以 作为 到 听 到 这 讽刺 .

“英格拉姆先生发现根本无法控制他的驴子，让它听他讲讽刺的话。”

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [pə'pɑː] [wʊd] [tɔːk] ['pɒlətɪks] , ” [sed] ['fæni] ,
“ I do believe papa would talk politics , ” said Fanny ,
“ 我 做 相信 爸爸 会 讲话 政治 , ” 说 舢 ,

“我相信爸爸会谈论政治，”范妮说。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][mɒnt][blæŋk] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][naɪˌægrə] .
“ if he were at the top of Mont Blanc , or under the Falls of Niagara :
“ 如果 他 是 在 这 顶部 的 蒙特 布兰克 , 或者 在下面 这 瀑布 的 尼亚加拉 .

“如果他身处勃朗峰之巅，或者尼亚加拉大瀑布之下。”

[ai][duː; də] [heɪt] ['pɒlətɪks] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] . ”
I do hate politics , Mr . Ingram . ”
我 做 恨 政治 , 先生 . 英格拉姆 . ”

我确实讨厌政治，英格拉姆先生。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['veri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] , ['ɔːlməʊst] ['sædli] .
“ I am sorry for that , very , ” said Mr . Ingram , almost sadly .
“ 我 是 对不起 为了 那 , 非常 , ” 说 先生 . 英格拉姆 , 几乎 令人遗憾的是 .

“对此我深感抱歉，”英格拉姆先生几乎带着悲伤的语气说道。

“ ['sɒri] , [waɪ] ?
“ Sorry , why ?
“ 对不起 , 为什么 ?

“抱歉，为什么？”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] ['pɒlətɪks] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
You don't want me to talk politics , do you ? ”
你 不 想 我 到 讲话 政治 , 做 你 ? ”

你不想让我谈政治，对吧?

“ [ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
“ In America we are all politicians , more or less ; and , therefore ,
“ 在 美国 我们 是 全部 政治家 , 更多的 或者 较少的 ; 和 , 所以 ,

“在美国，我们或多或少都是政治家；因此，

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [ˌjuː 'es][ɔːl] . ”
I suppose you will hate us all . ”
我 认为 你 将要 恨 我们 全部 . ”

我想你们都会恨我们所有人。

“ [wel] , [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['fæni] ; “ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [bɔːrz] .
“ Well , I rather think I should , ” said Fanny ; “ you would be such bores .
“ 出色地 , 我 相当 思考 我 应该 , ” 说 舢 ; “ 你 会 是 这样的 钻孔 .

“嗯，我觉得我应该去，”范妮说；“你们会很无聊的。”

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
” But there was something in her eye , as she spoke ,
” 但 那里 曾是 某物 在 她 眼睛 , 作为 她 辐 ,

“但她说话的时候，眼睛里好像有什么东西。”

[wɪtʃ] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
which atoned for the harshness of her words .
哪个 赎罪 为了 这 严厉 的 她 字 .

这弥补了她言语中的尖刻。

“ [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ A very nice young man is Mr . Ingram ; don't you think so ?
“ 一个 非常 好的 年轻的 男人 是 先生 . 英格拉姆 ; 不 你 思考 所以 ?

“英格拉姆先生是一位非常优秀的年轻人，您不觉得吗？”

” [sed] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmər] .
” said Miss Dawkins to Mrs . Damer .
” 说 错过 道金斯 到 太太 . 达默尔 .

“道金斯小姐对达默太太说。”

['mɪsɪz] . ['deɪmər][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɒŋki] , [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]
Mrs . Damer was going along upon her donkey , not altogether
太太 . 达默尔 曾是 去 沿着 之上 她 驴 , 不是 共
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
comfortably .
舒适地 .

达默太太骑着驴子前行，但并不太舒服。

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [prə'tektə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
She much wished to have her lord and legitimate protector by her
她 很多 希望 到 有 她 主 和 合法的 保护者 经过 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

她非常希望她的领主和合法保护者能陪伴在她身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['drægəʊmən] [huːz] ['ɪŋglɪʃ]
but he had left her to the care of a dragoman whose English
但 他 有 左边 她 到 这 关心 的 一个 德拉戈曼 谁 英语
[wɒz; wəz][nɒt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
was not intelligible to her ,
曾是 不是 可理解的 到 她 ,

但他把她托付给了一位翻译，而那位翻译的英语她听不懂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [krɒs] .
and she was rather cross .
和 她 曾是 相当 叉 .

她当时相当生气。

“ [ɪn'diːd] , [mɪs] ['dɔːkɪnz] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][naɪs][ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
“ Indeed , Miss Dawkins , I don't know who are nice and who are not .
“ 的确 , 错过 道金斯 , 我 不 知道 WHO 是 好的 和 WHO 是 不是 .

“的确，道金斯小姐，我不知道谁是好人，谁不是好人。”

[ðɪs] ['nɑːsti] ['dɒŋki] ['stʌmblz] [æt; ət]['evə(r)] [step] .
This nasty donkey stumbles at ever step .
这 可恶的 驴 踉跄 在 曾经 步 .

这头讨厌的驴子每走一步都踉跄跄。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [də'rektli] . ”
I know I shall be down directly . ”
我 知道 我 将 是 向下 直接地 . ”

我知道我会直接下去。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ,
“ You need not be at all afraid of that ; they are perfectly safe ,
“ 你 需要 不是 是 在 全部 害怕的 的 那 ; 他们 是 完美 安全的 ,

“你完全不必担心；它们绝对安全。”

[ai] [bɪ'liːv] , ['ɔːlweɪz] , ” [sed] [mɪs] ['dɔːkɪnz] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɪrəp] , [ænd; ənd] ['hændlɪŋ]
I believe , always , ” said Miss Dawkins , rising in her stirrup , and handling
我 相信 , 总是 , ” 说 错过 道金斯 , 上升 在 她 镫 , 和 处理
[hɜː(r); hə(r)] [reɪnz] [kwaɪt] [traɪ'ʌmfəntli] .
her reins quite triumphantly .
她 缰绳 相当 凯旋而归 .

“我相信，一直如此，”道金斯小姐说着，站起身来，得意洋洋地握着缰绳。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] . ”
“ A very little practice will make you quite at home . ”
“ 一个 非常 小的 实践 将要 制作 你 相当 在 家 . ”

“只需稍加练习，你就能如鱼得水。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .
“ I don't know what you mean by a very little practice .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 一个 非常 小的 实践 .

“我不明白你说的‘很少练习’是什么意思。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][sɪks] [wiːks] .
I have been here six weeks .
我 有 到过 这里 六 周 .

我在这里已经六周了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['dɒŋki] [æz; əz] [ðɪs] ?
Why did you put me on such a bad donkey as this ?
为什么 做过 你 放 我 在 这样的 一个 坏的 驴 作为 这 ?

你为什么要让我骑这么一头糟糕的驴？

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [æb'dɑːlə] , [ðə; ði]['drægəʊmən] .
” and she turned to Abdallah , the dragoman .
” 和 她 转向 到 阿卜杜拉 , 这 德拉戈曼 .

于是她转向翻译阿卜杜拉。

“ [hɪm] ['beri] [gʊd] ['dɒŋki] , [maɪ]['leɪdi] ; ['beri] [gʊd] , — [best] [ɒv; əv] [ɔːl] . [kɔːl] [hɪm] [dʒæk] [ɪn]
“ Him berry good donkey , my lady ; berry good , — best of all . Call him Jack in
“ 他 浆果 好的 驴 , 我的 女士 ; 浆果 好的 , — 最好的 的 全部 . 称呼 他 杰克 在
['kaɪərəʊ] .
Cairo .
开罗 .

“夫人，他是一头非常好的驴；非常好——是最好的。在开罗，叫他杰克。”

[hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [maɪnd] ['nəʊtɪŋ] . ”
Him go to Pyramid and back , and mind noting . ”
他 去 到 金字塔 和 后退 , 和 头脑 注意到 . ”

让他去金字塔再回来，注意观察。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] , [mɪs] ['dɔːkɪnz] ? ”
“ What does he say , Miss Dawkins ? ”
“ 什么 做 他 说 , 错过 道金斯 ? ”

“他说了什么，道金斯小姐？”

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðæt] ['dɒŋki] [ɪz] [wʌn] [kɔːld] [dʒæk] .
“ He says that that donkey is one called Jack .
“ 他 说道 那 那 驴 是 一 称为 杰克 .

他说那头驴名叫杰克。

[ɪf] [səʊ] [aɪv] [hæd; həd] [hɪm] [maɪ'self] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [dʒæk] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɒŋki] . ”
If so I've had him myself many times , and Jack is a very good donkey . ”
如果 所以 我已经 有 他 我 许多 时代 , 和 杰克 是 一个 非常 好的 驴 . ”

如果真是这样，我本人也骑过他很多次，杰克是一头非常优秀的驴子。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɪm] [naʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmər] .
“ I wish you had him now with all my heart , ” said Mrs . Damer .
“ 我 希望 你 有 他 现在 和 全部 我的 心 , ” 说 太太 . 达默尔 .

“我真心希望你现在就能拥有他，”达默夫人说。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [mɪs] ['dɔːkɪnz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;
Upon which Miss Dawkins offered to change ;
之上 哪个 错过 道金斯 提供 到 改变 ;

于是道金斯小姐提出改正；

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['perilz] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['deɪmər] [ə; eɪ]
but those perils of mounting and dismounting were to Mrs . Damer a
但 那些 危险 的 安装 和 下车 是 到 太太 . 达默尔 一个
[greɪt] [diːl] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
great deal too severe to admit of this .
伟大的 交易 也 严重 到 承认 的 这 .

但对达默夫人来说，上下马的危险实在太大了，她无法接受这种情况。

“ ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv] [kə'næl] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
“ Seven miles of canal to be carried out into the sea ,
“ 七 英里 的 运河 到 是 携带 出去 进入 这 海 ,

“将修建七英里长的运河延伸至大海，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [depθ] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] [biː; bi]
at a minimum depth of twenty - three feet , and the stone to be
在 一个 最低限度 深度 的 二十 - 三 脚 , 和 这 石头 到 是
[fetʃt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [nəʊz] [weə(r)] !
fetched from Heaven knows where !
已获取 从 天堂 知道 在哪里 !

最小深度为 23 英尺，而且这块石头是从天知道哪里运来的！

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [frɑːns] ['wʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
All the money in France wouldn't do it .
全部 这 钱 在 法国 不会 做 它 .

就算把法国所有的钱都花光也做不到。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'drest] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] [tuː; tə] [em] . - ,
” This was addressed by Mr . Damer to M . Delabordeau ,
” 这 曾是 已解决 经过 先生 . 达默尔 到 M . - ,

这是达默先生对德拉博多先生说的话。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'brʌpt] [flaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] .

whom he had caught after the abrupt flight of Mr . Ingram .

谁 他 有 捕捉 后 这 突然 航班 的 先生 . 英格拉姆 .

在英格拉姆先生突然逃跑后，他抓住了他。

“ [den] [wiː; wi] [wɪl] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['liːtl] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , ” [sed] [em] . - .

“ Den we will borrow a leetle from England , ” said M . Delabordeau .

“ 丹 我们 将要 借 一个 小精灵 从 英格兰 , ” 说 M . - .

“那么我们就从英国借一点吧，”德拉博多先生说道。

“ ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“ Precious little , I can tell you .

“ 宝贵的 小的 , 我 能 告诉 你 .

“我能告诉你的实在太少了。”

[sʌtʃ] [stɒk] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [ɪts] [praɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mɑːrkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

Such stock would not hold its price in our markets for twenty - four hours .

这样的 库存 会 不是 抓住 它是 价格 在 我们的 市场 为了 二十 - 四 小时 .

这样的股票在我们市场上无法维持24小时的价格。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ðə; ði] [freit] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv]

If it were made , the freights would be too heavy to allow of

如果 它 是 制成 , 这 货运 会 是 也 重的 到 允许 的

['mɜːtʃəndaɪs] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .

merchandise passing through .

商品 通过 通过 .

如果建成，货物重量会过重，无法通行。

[ðə; ði] ['hevi] [gʊdz] [wʊd] [ɔːl][gəʊ] [raʊnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [meɪlz] ,

The heavy goods would all go round ; and as for passengers and mails ,

这 重的 商品 会 全部 去 圆形的 ; 和 作为 为了 乘客 和 邮件 ,

重型货物都会绕道运输；至于乘客和邮件，

[juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [ai] [sə'pəʊz] ,

you don't expect to get them , I suppose ,

你 不 预计 到 得到 他们 , 我 认为 ,

我想你也不指望能得到它们吧。

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] ['redi] [meɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][hænd] ? ”

while there is a railroad ready made to their hand ? ”

尽管 那里 是 一个 铁路 准备好 制成 到 他们的 手 ? ”

明明有一条现成的铁路就在他们手中，他们却偏偏要走这条路?

“ [jiː; ji] [vɪl] ['kæri] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [θruː] - ['eni] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

“ Ye vill carry all your ships through vidout any transportation .

“ 叶 村庄 携带 全部 你的 船舶 通过 - 任何 运输 .

“你们将把所有的船只都运过，无需任何运输。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] [frend] . ”

Think of that , my friend . ”

思考 的 那 , 我的 朋友 . ”

好好想想吧，我的朋友。

“ [pʃɔː] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ɪŋgrəm] .

“ Pshaw ! You are worse than Ingram .

“ 呸 ! 你 是 更糟 比 英格拉姆 .

“呸！你比英格拉姆还糟糕。”

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][plænz][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['mɒnstrəs] ,

Of all the plans I ever heard of it is the most monstrous ,

的 全部 这 计划 我 曾经 听到 的 它 是 这 最多 滔天 ,

在我听过的所有计划中，这是最骇人听闻的。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'præktɪkəbl] , [ðə; ði][məʊst] — ” [bʌt; bət][hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]
the most impracticable , the most — ” But here he was interrupted by the
这 最多 不切实际 , 这 最多 — ” 但 这里 他 曾是 中断 经过 这
[ɪn'tri:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
entreaties of his wife ,
恳求 的 他的 妻子 ,

最不切实际的，最——”但他的话被妻子的恳求打断了，

[hu:] [hæd; həd] , [ɪn] ['æbsəlu:t] [di:d] [ænd; ənd][fækt] , [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['dɒŋki] ,
who had , in absolute deed and fact , slipped from her donkey ,
WHO 有 , 在 绝对 契据 和 事实 , 滑倒了 从 她 驴 ,

她确实从驴背上滑了下来，这完全是事实。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['kɔ:lɪŋ] ['lʌstɪli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [eɪd] .
and was now calling lustily for her husband's aid .
和 曾是 现在 呼叫 热情地 为了 她 丈夫的 援助 .

她现在急切地呼唤丈夫的帮助。

[ˌweərə'pɒn] [mɪs] ['dɔ:kɪnz] ['ælaɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] ,
Whereupon Miss Dawkins allied herself to the Frenchman ,
于是 错过 道金斯 盟军 她自己 到 这 法国人 ,

于是，道金斯小姐便与那位法国人结盟了。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə] [ðəʊz] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wɪtʃ]
and listened with an air of strong conviction to those arguments which
和 听着 和 一个 空气 的 强的 定罪 到 那些 论点 哪个
[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmər] .
were so weak in the ears of Mr . Damer .
是 所以 虚弱的 在 这 耳朵 的 先生 . 达默尔 .

他带着坚定的信念聆听着那些在达默先生听来如此苍白无力的论点。

[em] . - [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][raɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['dezət] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] ,
M . Delabordeau was about to ride across the Great Desert to Jerusalem ,
M . - 曾是 关于 到 骑 穿过 这 伟大的 沙漠 到 耶路撒冷 ,

德拉博尔多先生正准备穿越大沙漠前往耶路撒冷，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [pə'hæps] [bi:; bi][kwaɪt][æz; əz] [wel] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɪð] [hɪm] ,
and it might perhaps be quite as well to do that with him ,
和 它 可能 也许 是 相当 作为 出色地 到 做 那 和 他 ,

或许对他来说这样做也未尝不可。

[æz; əz][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [naɪl] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['sekənd]['kætərækt] [wɪð] [ðə; ði] - .
as to go up the Nile as far as the second cataract with the Damers .
作为 到 去 向上 这 尼罗河 作为 远的 作为 这 第二 白内障 和 这 - .

就像沿着尼罗河逆流而上，到达达默尔家族的第二瀑布一样。

“ [ænd; ənd][səʊ] , [em] . - , [ju:; jʊ][ɪn'tend] ['ri:əli] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ? ”
“ And so , M . Delabordeau , you intend really to start for Mount Sinai ? ”
“ 和 所以 , M . - , 你 打算 真的 到 开始 为了 山 西奈山 ? ”

“那么，德拉博多先生，您真的打算在西奈山开始您的职业生涯吗？”

“ [jes] , [mi:z] ; [vi:][ɪn'tend][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [stɑ:t] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wi:k] . ”
“ Yes , mees ; ve intend to make one start on Monday week . ”
“ 是的 , 米斯 ; ve 打算 到 制作 一 开始 在 周一 星期 . ”

“是的，我打算下周一开始做一个。”

“ [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .
“ And so on to Jerusalem .
“ 和 所以 在 到 耶路撒冷 .

然后继续前往耶路撒冷。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] .
You are quite right .
你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piti] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] ,
It would be a thousand pities to be in these countries ,
它 会 是 一个 千 可惜 到 是 在 这些 国家 ,

身处这些国家将是一件极其遗憾的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz] [ðæt] .
and to return without going over such ground as that .
和 到 返回 没有 去 超过 这样的 地面 作为 那 .

并且返回时不重蹈覆辙。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][maɪ'self][baɪ] [ðæt] [ruːt] . ”
I shall certainly go to Jerusalem myself by that route . ”
我 将 当然 去 到 耶路撒冷 我 经过 那 路线 . ”

我一定会亲自走那条路去耶路撒冷。

“ [vɑːt] , [miːz] !
“ Vot , mees !
“ 投票 , 米斯 !

“投票吧，伙计们！”

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你?

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [fætɪgənt] ? ”
Would you not find it too much fatigante ? ”
会 你 不是 寻找 它 也 很多 疲劳 ? ”

你不觉得太累吗?

“ [ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fə'tiːg] , [ɪf] [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] , — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
“ I care nothing for fatigue , if I like the party I am with , — nothing at all
“ 我 关心 没有什么 为了 疲劳 , 如果 我 喜欢 这 派对 我 是 和 , — 没有什么 在 全部
, ['lɪtərəli] .
, literally .
, 字面上地 .

“如果我喜欢和我在一起的人，我一点也不在意疲惫——真的，一点也不在意。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] , [em] . - ; [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː]
You will hardly understand me , perhaps , M . Delabordeau ; but I do not see
你 将要 几乎 理解 我 , 也许 , M . - ; 但 我 做 不是 看
['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ,
any reason why I ,
任何 原因 为什么 我 ,

德拉博多先生，您或许很难理解我的意思；但我看不出我有什么理由……

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dʒɜːni] [ðæt] [ɪz] ['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
as a young woman , should not make any journey that is practicable for a
作为 一个 年轻的 女士 , 应该 不是 制作 任何 旅行 那 是 切实可行的 为了 一个
[jʌŋ] [mæn] . ”
young man . ”
年轻的 男人 . ”

作为一名年轻女性，不应该去做任何年轻男性能够胜任的旅程。

“ [ɑː] ! [dæt][ɪz] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [miːz] . ”
“ Ah ! dat is great resolution for you , mees . ”
“ 啊 ! 数据 是 伟大的 解决 为了 你 , 米斯 . ”

“啊！这对你来说真是个好主意，朋友。”

“ [ai] [miːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [fə'tiːg] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
“ I mean as far as fatigue is concerned .
“ 我 意思是 作为 远的 作为 疲劳 是 担心的 .

“我是指就疲劳而言。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
You are a Frenchman ,
你 是 一个 法国人 ,

你是法国人，

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] —
and belong to the nation that is at the head of all human civilisation —
和 属于 到 这 国家 那 是 在 这 头 的 全部 人类 文明 —

并且属于引领全人类文明的国家——

” [em] . - [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] ['sæd(ə)l] .
” M . Delabordeau took off his hat and bowed low , to the peak of his donkey saddle .
” M . - 采取 离开 他的 帽子 和 鞠躬 低的 , 到 这 顶峰 的 他的 驴 鞍 .

德拉博尔多先生脱下帽子，深深鞠了一躬，直到他的驴鞍尖顶。

[hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [preɪzd] , [æz; əz] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] .
He dearly loved to hear his country praised , as Miss Dawkins was aware .
他 亲爱的 喜爱 到 听到 他的 国家 赞扬 , 作为 错过 道金斯 曾是 意识到的 .

正如道金斯小姐所知，他非常喜欢听到自己的国家受到赞扬。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['dɔːkɪnz] ,
“ And I am sure you must agree with me , ” continued Miss Dawkins ,
“ 和 我 是 当然 你 必须 同意 和 我 , ” 持续 错过 道金斯 ,

“我相信您一定同意我的看法，”道金斯小姐继续说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [gɒn] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['helpləs] ['ænɪmlz] ,
“ that the time is gone by for women to consider themselves helpless animals ,
“ 那 这 时间 是 已消失 经过 为了 女性 到 考虑 他们自己 无助 动物 ,

“女性把自己视为无助动物的时代已经过去了，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kən'sɪdəd] [baɪ]['ʌðə(r)z] . ”
or to be so considered by others . ”
或者 到 是 所以 经过考虑的 经过 其他的 . ”

或者被别人这样看待。”

“ [miːz] ['dɔːkɪnz] [vʊld] ['nevə(r)][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [nɒt][ɪn]['eni] [taɪmz][æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['helpləs] ['ænɪm(ə)l] ,
“ Mees Dawkins vould never be considered , not in any times at all , to be one helpless animal ,
“ 米斯 道金斯 可以 绝不 是 经过考虑的 , 不是 在 任何 时代 在 全部 , 到 是 一 无助 动物 ,

“无论在任何时期，米斯·道金斯都绝不会被认为是无助的动物。”

” [sed] [em] . - ['sɪvəli] .
” said M . Delabordeau civilly .
” 说 M . - 文明地 .

德拉博尔多先生礼貌地说道。

“ [ai][duː; də][nɒt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɪ'gɑːdɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I do not , at any rate , intend to be so regarded , ” said she .
“ 我 做 不是 , 在 任何 速度 , 打算 到 是 所以 认为 , ” 说 她 .

“至少我不希望别人这样看待我，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'ləʊn] ; [nɒt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [sə'saɪəti] ;
“ It suits me to travel alone ; not that I am averse to society ;
“ 它 西装 我 到 旅行 独自的 ; 不是 那 我 是 反 到 社会 ;

“我喜欢独自旅行；并不是我厌恶社交；

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [ɪf] [ai] [miːt] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm]
quite the contrary ; if I meet pleasant people I am always ready to join them
相当 这 相反 ; 如果 我 见面 令人愉快的 人们 我 是 总是 准备好 到 加入 他们
.
.
.

恰恰相反；如果我遇到和蔼可亲的人，我总是乐于加入他们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːmənənt] ['pɑːti] ,
But it suits me to travel without any permanent party ,
但 它 西装 我 到 旅行 没有 任何 永恒的 派对 ,

但我喜欢独自旅行，没有任何固定的旅伴。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [waɪ] [fɔːls] [ʃeɪm] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [maɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]
and I do not see why false shame should prevent my seeing the world as
和 我 做 不是 看 为什么 错误的 耻辱 应该 防止 我的 看到 这 世界 作为
['θʌrəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [seks] .
thoroughly as though I belonged to the other sex .
彻底 作为 尽管 我 属于 到 这 其他 性别 .

我不明白为什么虚假的羞耻感会阻止我像异性一样彻底地看待这个世界。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] , [em] . - ?
Why should it , M . Delabordeau ?
为什么 应该 它 , M . - ?

德拉博多先生，为什么应该如此呢?

” [em] . - [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
” M . Delabordeau declared that he did not see any reason why it should .
” M . - 声明 那 他 做过 不是 看 任何 原因 为什么 它 应该 .

德拉博多先生宣称，他看不出有任何理由应该这样做。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['pæʃənətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['dɔːkɪnz] ;
“ I am passionately anxious to stand upon Mount Sinai , ” continued Miss Dawkins ;
“ 我 是 热情地 焦虑的 到 站立 之上 山 西奈山 , ” 持续 错过 道金斯 ;

“我无比渴望登上西奈山,”道金斯小姐继续说道；

“ [tuː; tə] [pres] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [spɒt] [ɪn] ['seɪkrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
“ to press with my feet the earliest spot in sacred history ,
“ 到 按 和 我的 脚 这 最早 点 在 神圣 历史 ,

“用我的双脚踏上神圣历史的最早之地，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ;
of the identity of which we are certain ;
的 这 身份 的 哪个 我们 是 肯定 ;

我们确信其身份；

[tuː; tə] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [θraɪs] ['seɪkrɪd] ['aʊə(r)] !
to feel within me the awe - inspiring thrill of that thrice sacred hour !
到 感觉 之内 我 这 敬畏 - 鼓舞人心 刺激 的 那 三次 神圣 小时 !

感受那三次神圣时刻带来的令人敬畏的激动！

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,
” The Frenchman looked as though he did not quite understand her ,
” 这 法国人 看起来 作为 尽管 他 做过 不是 相当 理解 她 ,

“那个法国人看起来好像不太明白她的意思。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɑːŋ'niː'fiːk] .
but he said that it would be magnifique .
但 他 说 那 它 会 是 绝妙 .

但他说那将会非常精彩。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ai] [sə'pəʊz] , [em] . - ?
" You have already made up your party I suppose , M . Delabordeau ?
" 你 有 已经 制成 向上 你的 派对 我 认为 , M . - ?

"我想您已经组建好自己的政党了吧，德拉博多先生？"

" [em] . - [geɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] ['frentʃmən] [ænd; ənd][wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [huː]
" M . Delabordeau gave the names of two Frenchmen and one Englishman who
" M . - 给予 这 姓名 的 二 法国人 和 一 英国人 WHO
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
were going with him .
是 去 和 他 .

"德拉博多先生提供了与他同行的两名法国人和一名英国人的名字。"

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['dɔːkɪnz] ,
" Upon my word it is a great temptation to join you , " said Miss Dawkins ,
" 之上 我的 单词 它 是 一个 伟大的 诱惑 到 加入 你 , " 说 错过 道金斯 ,

"说实话，加入你们真是个巨大的诱惑，"道金斯小姐说道。

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hɒrɪd] ['ɪŋglɪʃmən] . "
" only for that horrid Englishman . "
" 仅有的 为了 那 可怕的 英国人 . "

"只针对那个可恶的英国佬。"

" [væt] , ['mɪstə(r)] . ['stænli] ? "
" Vat , Mr . Stanley ? "
" 增值税 , 先生 . 斯坦利 ? "

"桶，斯坦利先生？"

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [miːn] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stænli] .
" Oh , I don't mean any disrespect to Mr . Stanley .
" 哦 , 我 不 意思是 任何 不尊重 到 先生 . 斯坦利 .

"哦，我无意冒犯斯坦利先生。"

[ðə; ði] ['hɔːrɪdnəs] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [dʌz] [nɒt] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɪm] ['pɜːsənəli] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The horridness I speak of does not attach to him personally , but to his
这 可怕 我 说话 的 做 不是 附 到 他 亲自 , 但 到 他的
[stɪf] ,
stiff ,
僵硬的 ,

我所说的可怕之处并非针对他个人，而是针对他僵硬的......

[rɪ'spektəbl] , [ʌn'geɪnli] , [wel] - [bɪ'heɪvd] , [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .
respectable , ungainly , well - behaved , irrational , and uncivilised country .
可敬 , 笨拙的 , 出色地 - 表现 , 非理性 , 和 野蛮 国家 .

一个体面、笨拙、举止得体、不理智、不文明的国家。

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [ˌpætri'ɒtɪk] . "
You see I am not very patriotic . "
你 看 我 是 不是 非常 爱国 . "

你看，我其实不太爱国。

" [nɒt] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] . "
" Not quite so much as my friend , Mr . Damer . "
" 不是 相当 所以 很多 作为 我的 朋友 , 先生 . 达默尔 . "

"不如我的朋友达默先生那么夸张。"

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[æn; ən] ['eksələnt] ['kriːtʃə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
an excellent creature , isn't he ?
一个 出色的 生物 , 不是 他 ?

他真是个很棒的生物，不是吗？

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)] ['kriːtʃəz] .
And so they all are , dear creatures .
和 所以 他们 全部 是 , 亲爱的 生物 .

亲爱的生灵们，它们都是如此。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bækwəd] .
But then they are so backward .
但 然后 他们 是 所以 落后 .

但他们的想法太落后了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [naɪl] , [bʌt; bət] — ,
They are most anxious that I should join them up the Nile , but — ,
他们 是 最多 焦虑的 那 我 应该 加入 他们 向上 这 尼罗河 , 但 — ,

他们非常希望我能和他们一起沿尼罗河而上，但是——

” [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
” and then Miss Dawkins shrugged her shoulders gracefully , and , as she
” 和 然后 错过 道金斯 耸了耸肩 她 肩膀 优雅地 , 和 , 作为 她
['flætəd] [hɜː'self] , [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .
flattered herself , like a Frenchwoman .
受宠若惊 她自己 , 喜欢 一个 法国女人 .

然后道金斯小姐优雅地耸了耸肩，自夸地说，像个法国女人一样。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
After that they rode on in silence for a few moments .
后 那 他们 骑 在 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 .

之后，他们沉默地骑行了一会儿。

“ [jes] , [ai][mʌst; məst] [siː] [maʊnt] ['saɪnaɪ] , ” [sed] [mɪs] ['dɔːkɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] ['diːpli] .
“ Yes , I must see Mount Sinai , ” said Miss Dawkins , and then sighed deeply .
“ 是的 , 我 必须 看 山 西奈山 , ” 说 错过 道金斯 , 和 然后 叹了口气 深 .

“是的，我一定要去看看西奈山，”道金斯小姐说，然后深深地叹了口气。

[em] . - , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [dʌz] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl]
M . Delabordeau , notwithstanding that his country does stand at the head of all
M . - , 虽然 那 他的 国家 做 站立 在 这 头 的 全部
['hjuːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
human civilisation ,
人类 文明 ,

尽管德拉博尔多先生的国家确实处于全人类文明的前沿，

[wɒz; wəz][nɒt] ['kɜːtiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːti]
was not courteous enough to declare that if Miss Dawkins would join his party
曾是 不是 有礼貌 足够的 到 宣布 那 如果 错过 道金斯 会 加入 他的 派对
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ,
across the desert ,
穿过 这 沙漠 ,

他不够礼貌，没有直接表示如果道金斯小姐愿意加入他穿越沙漠的队伍，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['pɜːfɪkt] .

nothing would be wanting to make his beatitude in this world perfect .

没有什么 会 是 想要 到 制作 他的 至福 在 这 世界 完美的 .

没有什么能让他在这个世界上的幸福臻于完美。

[ðeə(r)] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - ['hætʃɪŋ] ['ʌvnz] [leɪ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ,

Their road from the village of the chicken - hatching ovens lay up along the left bank of the Nile ,

他们的 路 从 这 村庄 的 这 鸡 - 孵化 烤箱 躺 向上 沿着 这 左边 银行 的 这 尼罗河，

他们从养鸡场所在的村庄出发，沿着尼罗河左岸走去的路，

[θruː] [æn; ən] [ɪ'mens] [grəʊv] [ɒv; əv] ['lɒfti] [pɑːm] - [triːz] ,

through an immense grove of lofty palm - trees ,

通过 一个 巨大 树林 的 高远 棕榈 - 树木 ,

穿过一片高耸入云的棕榈树林，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [siː] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pɪrəmɪdz] ;

looking out from among which our visitors could ever and anon see the heads of the two great Pyramids ;

寻找 出去 从 之中 哪个 我们的 访客 可以 曾经 和 匿名 看 这 头部 的 这 二 伟大的 金字塔 ;

从这里向外望去，我们的游客可以随时看到两座大金字塔的顶部；

— [ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [felt] ['eni] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

— that is , such of them could see it as felt any solicitude in the matter .

— 那 是 , 这样的 的 他们 可以 看 它 作为 毛毡 任何 关怀 在 这 事情 .

也就是说，他们中的一些人可能会认为这件事没有引起任何关心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [luːz] [ðeə(r)] [greɪt] [tʃɑːm] [æz; əz] [men] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [kləʊz] ['neɪbəhʊd] .

It is astonishing how such things lose their great charm as men find themselves in their close neighbourhood .

它 是 惊人 如何 这样的 事物 失去 他们的 伟大的 魅力 作为 男人 寻找 他们自己 在 他们的 关闭 邻里 .

令人惊讶的是，当人们发现自己身处近在咫尺的邻里之间时，这些事物竟会失去它们原有的巨大魅力。

[tuː; tə] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] ['lʌndən] ,

To one living in New York or London ,

到 一 活的 在 新的 约克 或者 伦敦 ,

对于居住在纽约或伦敦的人来说，

[haʊ] [ɪk'stætɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðiːz] [hjuːdʒ] [st'rʌktʃəz] .

how ecstatic is the interest inspired by these huge structures .

如何 欣喜若狂 是 这 兴趣 灵感 经过 这些 巨大的 结构 .

这些宏伟的建筑激发了人们多么浓厚的兴趣啊！

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [nəʊ] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ,

One feels that no price would be too high to pay for seeing them as long as time and distance ,

一 感觉 那 不 价格 会 是 也 高的 到 支付 为了 看到 他们 作为 长的 作为 时间 和 距离 ,

人们觉得，只要能见到他们，无论时间和距离多么遥远，付出任何代价都是值得的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪn'eksərəb(ə)l] [tɑːsk] - [wɜːk] , [fə'bɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

and the world's inexorable task - work , forbid such a visit .

和 这 世界的 无情的 任务 - 工作 , 禁止 这样的 一个 访问 .

而世界上的繁重工作，也使得这样的访问成为不可能。

[haʊ] [ɪn'tens] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv]
How intense would be the delight of climbing over the wondrous handiwork of
如何 激烈的 会 是 这 喜 的 攀登 超过 这 奇妙的 手工制品 的
[ðəʊz] ['wʌndrəs] ['ɑːrkəˌtekts][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ded] ;
those wondrous architects so long since dead ;
那些 奇妙的 建筑师 所以 长的 自从 死的 ;

能够攀爬那些早已逝去的伟大建筑师们的杰作，该是多么令人欣喜若狂啊！

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɔː] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['penətreɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] [keɪvz] —
how thrilling the awe with which one would penetrate down into their interior caves —
如何 惊险 这 敬畏 和 哪个 一 会 穿透 向下 进入 他们的 内部的 洞穴 —
[ðəʊz] [keɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] ['berid] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] ,
those caves in which lay buried the bones of ancient kings ,
那些 洞穴 在 哪个 躺 埋葬 这 骨头 的 古老的 国王 ,

想象一下，深入探索他们内部的洞穴——那些埋葬着古代国王骸骨的洞穴——该是多么令人激动和敬畏啊！

[huːz] ['veri] [nems] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] !
whose very names seem to have come to us almost from another world !
谁 非常 姓名 似乎 到 有 来 到 我们 几乎 从 其他 世界 !

他们的名字仿佛来自另一个世界！

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [bɪ'kʌm] ['streɪndʒli] [dɪm] , [ðeə(r)][ə'kjuːt] ['edʒɪz] ['wʌndəfəli] [wɔːn] ,
But all these feelings become strangely dim , their acute edges wonderfully worn ,
但 全部 这些 情怀 变得 奇怪的 暗淡 , 他们的 急性 边缘 太棒了 磨损 ,

但所有这些感觉都变得异常模糊，它们尖锐的棱角也被磨平了。

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
as the subjects which inspired them are brought near to us .
作为 这 主题 哪个 灵感 他们 是 带来 靠近 到 我们 .

当启发他们的主题与我们如此接近时。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[səʊ] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [sez] [ðə; ði]['trævələ(r)] ,
so those are the Pyramids , are they ? ” says the traveller ,
所以 那些 是 这 金字塔 , 是 他们 ? ” 说道 这 游客 ,

“所以，那些就是金字塔，是吗？”旅行者问道。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]
when the first glimpse of them is shown to him from the window of
什么时候 这 第一的 一瞥 的 他们 是 所示 到 他 从 这 窗户 的
[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .
a railway carriage .
一个 铁路 运输 .

当他从火车车厢的窗户里第一次看到它们时。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['veri] [haɪ] , [duː; də] [ðeɪ] ?
“ Dear me ; they don't look so very high , do they ?
“ 亲爱的 我 ; 他们 不 看 所以 非常 高的 , 做 他们 ?

“我的天哪；它们看起来好像并不高，是吗？”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [pʊt][ðə; ði][blaɪnd] [daʊn] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
For Heaven's sake put the blind down , or we shall be destroyed by the
为了 天 清酒 放 这 瞎的 向下 , 或者 我们 将 是 损毁 经过 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

看在老天的份上，把那盲眼摘下来吧，否则我们将被尘埃吞噬。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [hæz; həz] ['vænɪʃd]
" And then the ecstasy and keen delight of the Pyramids has vanished
" 和 然后 这 狂喜 和 敏锐的 喜 的 这 金字塔 有 消失了
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

"然后，金字塔带来的狂喜和愉悦就永远消失了。"

['aʊə(r)] [frendz] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [pɑːst][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Our friends , therefore , who for weeks past had seen from a distance ,
我们的 朋友们 , 所以 , WHO 为了 周 过去的 有 已见 从 一个 距离 ,

因此，我们的朋友们，过去几周一直远远地看着，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
though they had not yet visited them ,
尽管 他们 有 不是 然而 到访 他们 ,

虽然他们还没有去拜访过他们，

[dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [ðeɪ] [trɔt] [θruː]
did not seem to have any strong feeling on the subject as they trotted through
做过 不是 似乎 到 有 任何 强的 感觉 在 这 主题 作为 他们 小跑 通过
[ðə; ði][grəʊv][ɒv; əv][pɑːm] - [triːz] .
the grove of palm - trees .
这 树林 的 棕榈 - 树木 .

他们小跑穿过棕榈树林时，似乎对这个问题并没有什么强烈的感受。

['mɪstə(r)] . ['deɪmər][hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Mr . Damer had not yet escaped from his wife ,
先生 . 达默尔 有 不是 然而 逃脱 从 他的 妻子 ,

达默先生还没能摆脱他的妻子，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fretf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt] .
who was still fretful from the result of her little accident .
WHO 曾是 仍然 烦躁 从 这 结果 的 她 小的 事故 .

她仍然对那次小意外的后果感到不安。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪs] ['dɔːkɪnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmər] .
" It was all the chattering of that Miss Dawkins , " said Mrs . Damer .
" 它 曾是 全部 这 喋喋不休 的 那 错过 道金斯 , " 说 太太 . 达默尔 .

"那都是道金斯小姐的喋喋不休，"达默太太说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] . "
" She would not let me attend to what I was doing . "
" 她 会 不是 让 我 出席 到 什么 我 曾是 正在做 . "

她不让我专心做我正在做的事情。

" [mɪs] ['dɔːkɪnz] [ɪz][æn; ən] [æs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Miss Dawkins is an ass , " said her husband .
" 错过 道金斯 是 一个 屁股 , " 说 她 丈夫 .

"道金斯小姐是个蠢货，"她丈夫说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmər] .
" It is a pity she has no one to look after her , " said Mrs . Damer .
" 它 是 一个 遗憾 她 有 不 一 到 看 后 她 , " 说 太太 . 达默尔 .

"真可惜她没有人照顾她，"达默夫人说。

[em] . - [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['dɔːkɪnzɪz] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ə'baʊt] [maʊnt]
M . Delabordeau was still listening to Miss Dawkins's raptures about Mount
M . - 曾是 仍然 聆听 到 错过 道金斯的 狂喜 关于 山
['saɪnaɪ] .
Sinai .
西奈山 .

德拉博尔多先生还在听道金斯小姐滔滔不绝地讲述西奈山的故事。

“ [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɒt] ['eni] ['mʌni] , ” [sed] [em] . - [tu:; tə][hɪm'self] .
“ I wonder whether she has got any money , ” said M . Delabordeau to himself .
“ 我 想知道 无论 她 有 得到 任何 钱 , ” 说 M . - 到 他自己 .

“我不知道她有没有钱，”德拉博尔多先生自言自语道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [mʌtʃ] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ It can't be much , ” he went on thinking ,
“ 它 不能 是 很多 , ” 他 去 在 思维 ,

“应该不会太多，”他继续想着。

“ [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [left] [ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ] [hɜ:'self] .
“ or she would not be left in this way by herself .
“ 或者 她 会 不是 是 左边 在 这 方式 经过 她自己 .

“否则她就不会被独自留下这样了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɒz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['dɔ:kɪnz] , [ɪf] [ˌʌndə'teɪkən] ,
” And the result of his thoughts was that Miss Dawkins , if undertaken ,
” 和 这 结果 的 他的 想法 曾是 那 错过 道金斯 , 如果 已 ,

“而他思考的结果就是，如果接受道金斯小姐的治疗，

[mait] ['prɒbəbli] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [pleɪg] [ðæn; ðən] ['prɒfɪt] .
might probably become more plague than profit .
可能 大概 变得 更多的 瘟疫 比 利润 .

或许会带来更多祸害而非利润。

[æz; əz][tu:; tə] [mɪs] ['dɔ:kɪnz] [hɜ:'self] ,
As to Miss Dawkins herself ,
作为 到 错过 道金斯 她自己 ,

至于道金斯小姐本人，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪk'stætɪk] [ə'baʊt] [maʊnt] ['saɪnaɪ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] — [ʃi:; ʃi]
though she was ecstatic about Mount Sinai — which was not present — she
尽管 她 曾是 欣喜若狂 关于 山 西奈山 — 哪个 曾是 不是 展示 — 她
[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɪrəmɪdz] ,
seemed to have forgotten the poor Pyramids ,
似乎 到 有 被遗忘的 这 贫穷的 金字塔 ,

虽然她对西奈山（实际上并不存在）感到欣喜若狂，但她似乎忘记了可怜的金字塔。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] .
which were then before her nose .
哪个 是 然后 前 她 鼻子 .

当时它们就在她眼前。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] ['reɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [pɑ:θ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst]
The two lads were riding races along the dusty path , much to the disgust
这 二 小伙子们 是 骑术 种族 沿着 这 尘土飞扬 小路 , 很多 到 这 厌恶
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɒŋki] - [bɔɪz] .
of their donkey - boys .
的 他们的 驴 - 男孩们 .

这两个小伙子沿着尘土飞扬的小路赛跑，这让他们的驴童们非常反感。

[ðeə(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] .
Their time for enjoyment was to come .
他们的 时间 为了 享受 曾是 到 来 .

他们的享乐时光终将到来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæmpəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['əʊpənd] ;
There were hampers to be opened ;
那里 是 礼篮 到 是 打开 ;

还有一些礼篮需要打开；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['klaɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wʊd] ['æktʃuəli] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt]
and then the absolute climbing of the Pyramids would actually be a delight
和 然后 这 绝对 攀登 的 这 金字塔 会 实际上 是 一个 喜
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

那么，攀登金字塔对他们来说实际上会是一种乐趣。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['deɪmər][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
As for Miss Damer and Mr . Ingram , it was clear that they had
作为 为了 错过 达默尔 和 先生 . 英格拉姆 , 它 曾是 清除 那 他们 有
[fə'gɒtn] [pɑːm] - [triːz] ,
forgotten palm - trees ,
被遗忘的 棕榈 - 树木 ,

至于达默小姐和英格拉姆先生，很明显他们已经忘记了棕榈树。

['pɪrəmɪdz] , [ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd][ɔːl]['iːdʒɪpt] .
Pyramids , the Nile , and all Egypt .
金字塔 , 这 尼罗河 , 和 全部 埃及 .

金字塔、尼罗河和整个埃及。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [f'eəɹ] ['pærədaɪs] .
They had escaped to a much fairer paradise .
他们 有 逃脱 到 一个 很多 更公平 天堂 .

他们逃到了一个更加美好的天堂。

“ [kʊd; kəd][ai][beə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [rɪ'pʌblɪkənz] ? ” [sed] ['fæni] ,
“ Could I bear to live among Republicans ? ” said Fanny ,
“ 可以 我 熊 到 居住 之中 共和党人 ? ” 说 舳 ,

“我能忍受和共和党人一起生活吗？”范妮问道。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] ['lʌvə(r)] ,
repeating the last words of her American lover ,
重复 这 最后的 字 的 她 美国人 情人 ,

她重复着美国情人临终前说的话，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɒŋki] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
and looking down from her donkey to the ground as she did so .
和 寻找 向下 从 她 驴 到 这 地面 作为 她 做过 所以 .

她一边这样做，一边从驴背上低头看向地面。

“ [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] . ”
“ I hardly know what Republicans are , Mr . Ingram . ”
“ 我 几乎 知道 什么 共和党人 是 , 先生 . 英格拉姆 . ”

“我几乎不知道共和党人是什么样的人，英格拉姆先生。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Let me teach you , ” said he .
“ 让 我 教 你 , ” 说 他 .

“让我来教你吧，”他说。

“ [juː; jʊ][duː; də] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .
“ You do talk such nonsense .
“ 你 做 讲话 这样的 废话 .

“你简直胡说八道。”

[ai][dɪ'kleə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [mɪs] ['dɔːkɪnz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['twenti]
I declare there is that Miss Dawkins looking at us as though she had twenty
我 宣布 那里 是 那 错过 道金斯 寻找 在 我们 作为 尽管 她 有 二十
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

我敢肯定，道金斯小姐看着我们，就像她有二十只眼睛一样。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ?

Could you not teach her , Mr . Ingram ?

可以 你 不是 教 她 , 先生 . 英格拉姆 ?

英格拉姆先生，您就不能教教她吗?

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːm] - [triː] [grəʊv] , [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['dɜːti] ,

" And so they emerged from the palm - tree grove , through a village crowded with dirty ,

" 和 所以 他们 出现 从 这 棕榈 - 树 树林 , 通过 一个 村庄 挤 和 肮脏的 ,

于是，他们走出了棕榈树林，穿过一个挤满了肮脏村民的村庄，

['stræglɪŋ] ['ærəb] ['tʃɪldrən] , [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [pleɪn] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [stʊd] ,

straggling Arab children , on to the cultivated plain , beyond which the Pyramids stood ,

零散的 阿拉伯 孩子们 , 在 到 这 栽培 清楚的 , 超过 哪个 这 金字塔 站立 ,

零散的阿拉伯儿童，走向耕地，金字塔就矗立在耕地之外。

[naʊ] [fʊl] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] ['pɪrəmɪdz] , [ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn] ,

now full before them ; the two large Pyramids , a smaller one ,

现在 满的 前 他们 ; 这 二 大的 金字塔 , 一个 较小的 一 ,

现在，它们面前满是：两座大金字塔，一座小金字塔，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] - [hed] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [tə'geðə(r)] .

and the huge sphynx's head all in a group together .

和 这 巨大的 - 头 全部 在 一个 团体 一起 .

还有巨大的狮身人面像的头部，它们都聚集在一起。

" ['fæni] , " [sed] [bɒb]['deɪmər] , ['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['mæmə; mə'mɑː]['wɒnts][juː; jʊ] ; [səʊ] ['tɒdl] [bæk] . "

" Fanny , " said Bob Damer , riding up to her , " mamma wants you ; so toddle back . "

" 舳 , " 说 鲍勃 达默尔 , 骑术 向上 到 她 , " 妈妈 想要 你 ; 所以 蹒跚学步 后退 . "

"芬妮,"鲍勃·达默骑马来到她身边说，"妈妈要你，快走回去吧。"

" ['mæmə; mə'mɑː]['wɒnts][ˌem 'iː] !

" Mamma wants me !

" 妈妈 想要 我 !

"妈妈要我！"

[wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ? " [sed] ['fæni] ,

What can she want me for now ? " said Fanny ,

什么 能 她 想 我 为了 现在 ? " 说 舳 ,

"她现在又想从我这儿得到什么呢?"范妮问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['fɪliəl]['djuːti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

with a look of anything but filial duty in her face .

和 一个 看 的 任何事物 但 孝 责任 在 她 脸 .

她脸上丝毫没有孝顺之心。

" [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] ['dɔːkɪnz] , [ai] [θɪŋk] .

" To protect her from Miss Dawkins , I think .

" 到 保护 她 从 错过 道金斯 , 我 思考 .

"我想，是为了保护她不受道金斯小姐的伤害。"

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [səʊ] [ðæt] ['dɔːkɪnz] ['meiənt] [get] [æt; ət]
She wants you to ride at her side , so that Dawkins mayn't get at
她 想要 你 到 骑 在 她 边 ， 所以 那 道金斯 可能不会 得到 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她希望你陪在她身边，这样道金斯就无法伤害她了。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] , [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [aɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg]
Now , Mr . Ingram , I'll bet you half - a - crown I'm at the top of the big
现在 ， 先生 . 英格拉姆 ， 患病的 赌注 你 一半 - 一个 - 王冠 我是 在 这 顶部 的 这 大的
['pɪrəmɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
Pyramid before you .
金字塔 前 你 .

英格拉姆先生，我敢打赌，我比你先一步登上了金字塔的顶端。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæni] !
" Poor Fanny !
" 贫穷的 舳 ！

“可怜的芬妮！”

[ʃiː; ʃi] [əu'bei] , [haʊ'evə(r)] ;
She obeyed , however ;
她 服从 ， 然而 ；

然而，她还是服从了；

['daʊtləs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
doubtless feeling that it would not do as yet to show too plainly that she
毫无疑问 感觉 那 它 会 不是 做 作为 然而 到 展示 也 显然 那 她
[prɪ'fɜːd] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
preferred Mr . Ingram to her mother .
首选 先生 . 英格拉姆 到 她 母亲 .

她无疑觉得现在就过于明显地表明她更喜欢英格拉姆先生而不是她的母亲还为时过早。

[ʃiː; ʃi] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒŋki] , ['ðeəfɔː(r)] , [tɪl] ['mɪsɪz] . ['deɪmər] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]
She arrested her donkey , therefore , till Mrs . Damer overtook her ; and
她 被捕 她 驴 ， 所以 ， 直到 太太 . 达默尔 超越 她 ； 和
['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ,
Mr . Ingram ,
先生 . 英格拉姆 ，

因此，她扣押了她的驴，直到达默太太追上她；而英格拉姆先生，

[æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] ,
as he paused for a moment with her while she did so ,
作为 他 暂停 为了 一个 片刻 和 她 尽管 她 做过 所以 ，

当他停下来和她待了一会儿时，她也这样做了。

[fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɔːkɪnz] .
fell into the hands of Miss Dawkins .
跌倒 进入 这 双手 的 错过 道金斯 .

落入了道金斯小姐手中。

" [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] , ['fæni] , [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [səʊ] [kwɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmər] .
" I cannot think , Fanny , how you get on so quick , " said Mrs . Damer .
" 我 不能 思考 ， 舳 ， 如何 你 得到 在 所以 快的 ， " 说 太太 . 达默尔 .

“芬妮，我真想不明白你怎么进展得这么快，”达默太太说。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [lɑːst] ; [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['dɒŋki] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['nɑːsti] [wʌn] .
" I'm always last ; but then my donkey is such a very nasty one .
" 我是 总是 最后的 ； 但 然后 我的 驴 是 这样的 一个 非常 可恶的 一 .

“我总是最后一个；不过那是因为我的驴子太淘气了。”

[lʊk] [ðeə(r)] , [naʊ] ; [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɒf] . ”
Look there , now ; he's always trying to get me off . ”
看 那里 , 现在 ; 他是 总是 尝试 到 得到 我 离开 . ”

你看，他总是想方设法让我下车。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] . ”
“ We shall soon be at the Pyramids now , mamma . ”
“ 我们 将 很快 是 在 这 金字塔 现在 , 妈妈 . ”

“妈妈，我们很快就要到金字塔了。”

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['evə(r)] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'gen] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] .
“ How on earth I am ever to get back again I cannot think .
“ 如何 在 地球 我 是 曾经 到 得到 后退 再次 我 不能 思考 .

“我真不知道该如何回去。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['taɪəd] [naʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [sɪt] . ”
I am so tired now that I can hardly sit . ”
我 是 所以 疲劳的 现在 那 我 能 几乎 坐 . ”

我现在累得都快坐不住了。

“ [jʊl] [biː; bi] ['betə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wen] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] . ”
“ You'll be better , mamma , when you get your luncheon and a glass of wine . ”
“ 你会 是 更好的 , 妈妈 , 什么时候 你 得到 你的 午餐 和 一个 玻璃 的 葡萄酒 . ”

“妈妈，等你吃上午饭，喝上一杯酒，就会好多了。”

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ðəʊz] ['nɑːsti] ['ærəb] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
“ How on earth we are to eat and drink with those nasty Arab people around us ,
“ 如何 在 地球 我们 是 到 吃 和 喝 和 那些 可恶的 阿拉伯 人们 大约 我们 ,

“我们怎么能在周围都是那些讨厌的阿拉伯人的情况下吃喝呢？”

[ai] [kænt] [kən'siːv] .
I can't conceive .
我 不能 构想 .

我无法怀孕。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] [ðem; ðəm] .
They tell me we shall be eaten up by them .
他们 告诉 我 我们 将 是 吃 向上 经过 他们 .

他们告诉我，我们会被他们吞噬。

[bʌt; bət] , ['fæni] , [wɒt] [hæz; həz] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ? ”
But , Fanny , what has Mr . Ingram been saying to you all the day ? ”
但 , 舢 , 什么 有 先生 . 英格拉姆 到过 说 到 你 全部 这 天 ? ”

“可是，范妮，英格拉姆先生今天一整天都跟你说了些什么？”

“ [wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] ['seɪɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
“ What has he been saying , mamma ?
“ 什么 有 他 到过 说 , 妈妈 ?

“妈妈，他都说了些什么？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai][doʊnt] [nəʊ] ; — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] , [ai][deə(r)] [seɪ] .
I don't know ; — a hundred things , I dare say .
我 不 知道 ; — 一个 百 事物 , 我 敢 说 .

我不知道；——我敢说，有上百种可能。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [nɒt] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . ”
But he has not been talking to me all the time . ”
但 他 有 不是 到过 说 到 我 全部 这 时间 . ”

但他并不是一直都跟我说话。

“ [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] , ['fæni] , ['nɪəli] , [sɪns] [wi:; wi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
“ I think he has , Fanny , nearly , since we crossed the river .
“ 我 思考 他 有 , 舳 , 几乎 , 自从 我们 交叉 这 河 .

“范妮，我想自从我们过河以来，他几乎一直都是这样。”

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [dʌz] [hɜ:t] [ˌem 'i:][səʊ] !
this animal does hurt me so !
这 动物 做 伤害 我 所以 !

这只动物真的好伤我!

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [mu:vz] [hi:; hi] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Every time he moves he flings his head about , and that gives me such a
每一个 时间 他 移动 他 投掷 他的 头 关于 , 和 那 给予 我 这样的 一个
[bʌmp] .
bump .
撞 .

他每次动一下，脑袋都会甩来甩去，把我撞得头都疼了。

” [ænd; ənd] [ðen] ['fæni] [kə'mizəreit] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sʌfərɪŋz] ,
” And then Fanny commiserated her mother's sufferings ,
” 和 然后 舳 同情的 她 母亲的 苦难 ,

然后，范妮对母亲的痛苦表示同情。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃəniŋ] [æz; əz]
and in her commiseration contrived to elude any further questionings as
和 在 她 怜悯 人为的 到 躲避 任何 更远 质询 作为
[tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəmz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
to Mr . Ingram's conversation .
到 先生 . 英格拉姆的 对话 .

她表示同情，并设法回避了关于英格拉姆先生谈话的任何进一步询问。

“ [mə'dʒestɪk][paɪlz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? ” [sed] [mɪs] ['dɔ:kɪnz] , [hu:] , ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)]
“ Majestic piles , are they not ? ” said Miss Dawkins , who , having changed her
“ 雄伟 堆 , 是 他们 不是 ? ” 说 错过 道金斯 , WHO , 拥有 已更改 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“真是雄伟的石堆，不是吗？”道金斯小姐说道，她刚刚换了同伴。

[ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'vɜ:t] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['saɪnaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
allowed her mind to revert from Mount Sinai to the Pyramids .
允许 她 头脑 到 恢复 从 山 西奈山 到 这 金字塔 .

任由思绪从西奈山飘回到金字塔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [θruː] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] ,
They were now riding through cultivated ground ,
他们 是 现在 骑术 通过 栽培 地面 ，

他们现在正骑马穿过耕地。

[wɪð] [ðə; ði][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][sændz][ɒv; əv] ['lɪbiə] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
with the vast extent of the sands of Libya before them .
和 这 广阔的 程度 的 这 沙子 的 利比亚 前 他们 .

眼前是利比亚广袤无垠的沙漠。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪrəmɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,
The two Pyramids were standing on the margin of the sand ,
这 二 金字塔 是 常设 在 这 利润 的 这 沙 ，

两座金字塔矗立在沙地的边缘。

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [sfɪŋks] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
with the head of the recumbent sphynx plainly visible between them .
和 这 头 的 这 卧式 斯芬克斯 显然 可见的 之间 他们 .

在他们之间，可以清晰地看到卧倒的狮身人面像的头部。

[bʌt; bət][nəʊ][aɪ'dɪə][kæn; kən][biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['fɪgə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But no idea can be formed of the size of this immense figure till it is
但 不 主意 能 是 形成 的 这 尺寸 的 这 巨大 数字 直到 它 是
['vɪzɪtɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
visited much more closely .
到访 很多 更多的 密切 .

但只有近距离参观，才能真正了解这座巨大雕像的规模。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] ,
The body is covered with sand ,
这 身体 是 涵盖 和 沙 ，

尸体被沙子覆盖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ə'ləʊn][stænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
and the head and neck alone stand above the surface of the ground .
和 这 头 和 脖子 独自的 站立 多于 这 表面 的 这 地面 .

只有头部和颈部露出地面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
They were still two miles distant ,
他们 是 仍然 二 英里 遥远 ，

他们当时还相距两英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪŋks] [æz; əz] [jet] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [maʊnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
and the sphynx as yet was but an obscure mount between the two
和 这 斯芬克斯 作为 然而 曾是 但 一个 朦胧 山 之间 这 二
[vɑːst] ['pɪrəmɪdz] .
vast Pyramids .
广阔的 金字塔 .

而狮身人面像当时还只是两座巨大金字塔之间一个不起眼的坐骑。

“ [ɪ'mens] [paɪlz] ! ” [sed] [mɪs] ['dɔːkɪnz] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .
“ Immense piles ! ” said Miss Dawkins , repeating her own words .
“ 巨大 堆 ！ ” 说 错过 道金斯 ， 重复 她 自己的 字 .

“堆积如山！”道金斯小姐重复着自己的话。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ,
“ Yes , they are large , ” said Mr . Ingram ,
“ 是的 ， 他们 是 大的 ， ” 说 先生 . 英格拉姆 ，

“是的，它们很大，”英格拉姆先生说。

[huː] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɔːkɪnz] .
who did not choose to indulge in enthusiasm in the presence of Miss Dawkins .
WHO 做过 不是 选择 到 放纵 在 热情 在 这 在场 的 错过 道金斯 .

在道金斯小姐面前，他并没有表现出过分的热情。

" [ɪ'nɔːməs] !
" Enormous !
" 巨大的 !

"巨大的！

[wɒt] [ə; eɪ] [grænd] [aɪ'dɪə] ! — [eɪ] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ?
What a grand idea ! — eh , Mr . Ingram ?
什么 一个 盛大 主意 ! — 嗯 , 先生 . 英格拉姆 ?

真是个绝妙的主意！——是吧，英格拉姆先生？

[ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [dʌz] [nɒt] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊz] ['naʊədeɪz] ! "
The human race does not create such things as those nowadays ! "
这 人类 种族 做 不是 创造 这样的 事物 作为 那些 如今 ! "

如今人类已经不再制造这样的东西了！

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi] [kri'eɪt] ['betə(r)] [θɪŋz] . "
" No , indeed , " he answered ; " but perhaps we create better things . "
" 不 , 的确 , " 他 回答 ; " 但 也许 我们 创造 更好的 事物 . "

"不，的确如此，"他回答说；"但或许我们可以创造出更好的东西。"

" ['betə(r)] !
" Better !
" 更好的 !

"更好的！

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] .
You do not mean to say , Mr . Ingram , that you are an utilitarian .
你 做 不是 意思是 到 说 , 先生 . 英格拉姆 , 那 你 是 一个 功利主义 .

英格拉姆先生，您并不是说您是功利主义者。

[ai] [duː; də] , [ɪn] [truːθ] , [həʊp] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I do , in truth , hope better things of you than that .
我 做 , 在 真相 , 希望 更好的 事物 的 你 比 那 .

事实上，我希望你能够有更好的发展。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[stiːm] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] - ['ɪnstətjʊt] [ænd; ənd] ['peni] ['njuːzˌpeɪpəz] .
steam mills are better , no doubt , and mechanics ' institutes and penny newspapers .
蒸汽 磨坊 是 更好的 , 不 怀疑 , 和 机械学 - 机构 和 一分钱 报纸 .

蒸汽磨坊无疑更好，还有技工学院和廉价报纸。

[bʌt; bət] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['væljuːd] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['juːsf(ə)l] ?
But is nothing to be valued but what is useful ?
但 是 没有什么 到 是 有价值的 但 什么 是 有用 ?

难道只有有用的东西才值得珍视吗？

” [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːkɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] , [swɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
” And Miss Dawkins , in the height of her enthusiasm , switched her
” 和 错过 道金斯 , 在 这 高度 的 她 热情 , 切换 她
['dɒŋki] [sɪ'vɪəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
donkey severely over the shoulder .
驴 严重 超过 这 肩膀 .

“道金斯小姐热情高涨，一头驴猛地翻了个跟头。”

“ [ai] [mait] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kri'eɪt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] .
“ I might , perhaps , have said also that we create more beautiful things , ” said Mr . Ingram .
“ 我 可能 , 也许 , 有 说 还 那 我们 创造 更多的 美丽的 事物 , ” 说 先生 . 英格拉姆 .

“我或许还应该说，我们创造了更美好的事物，”英格拉姆先生说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [kri'eɪt] ['əʊldə] [θɪŋz] . ”
“ But we cannot create older things . ”
“ 但 我们 不能 创造 老 事物 . ”

“但是我们无法创造更古老的事物。”

“ [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] . ”
“ No , certainly ; we cannot do that . ”
“ 不 , 当然 ; 我们 不能 做 那 . ”

“不，当然不能；我们不能那样做。”

“ [nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][ɪm'bjuː] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [kri'eɪt] [wɪð] [ðə; ði][grænd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪərən] [ðəʊz] [paɪlz] [wɪð] [səʊ] [ɪn'tens] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
“ Nor can we imbue what we do create with the grand associations which environ those piles with so intense an interest .
“ 也不 能 我们 赋予 什么 我们 做 创造 和 这 盛大 协会 哪个 环境 那些 堆 和 所以 激烈的 一个 兴趣 .

“我们也不能像那些建筑群那样，赋予我们所创造的东西以如此浓厚的兴趣和宏大的联想。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [hoʊmz] [wen] ['lɪvɪŋ] .
Think of the mighty dead , Mr . Ingram , and of their great homes when living .
思考 的 这 强大的 死的 , 先生 . 英格拉姆 , 和 的 他们的 伟大的 房屋 什么时候 活的 .

英格拉姆先生，想想那些已故的伟人，以及他们生前居住的宏伟家园。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [reɪz] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [blɒks] — ”
Think of the hands which it took to raise those huge blocks — ”
思考 的 这 双手 哪个 它 采取 到 增加 那些 巨大的 积木 — ”

想想当年举起那些巨大石块需要多少双手——”

“ [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] . ”
“ And of the lives which it cost . ”
“ 和 的 这 生活 哪个 它 成本 . ”

“以及它所夺走的生命。”

“ ['daʊtləs] . [ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrkəˌtekts] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
“ Doubtless . The tyranny and invincible power of the royal architects add to the grandeur of the idea .
“ 毫无疑问 . 这 暴政 和 无敌 力量 的 这 皇家 建筑师 添加 到 这 宏伟 的 这 主意 .

“毫无疑问。皇家建筑师的暴政和不可战胜的权力，更增添了这一构想的宏伟气势。”

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] . ”
One would not wish to have back the kings of Egypt . ”
一 会 不是 希望 到 有 后退 这 国王 的 埃及 . ”

人们不会希望埃及的国王们重返王位。

“ [wel] , [nəʊ] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['naɪðə(r)]['juːsf(ə)l][nɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
“ Well , no ; they would be neither useful nor beautiful . ”
“ 出色地 , 不 ; 他们 会 是 两者都不 有用 也不 美丽的 . ”

“不，它们既不实用也不美观。”

“ [pə'hæps] [nɒt] ; [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
“ Perhaps not ; and I do not wish to be picturesque at the expense of
“ 也许 不是 ; 和 我 做 不是 希望 到 是 如画 在 这 费用 的
[maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] . ”
my fellow - creatures . ”
我的 同伴 - 生物 . ”

“或许并非如此；我也不想为了追求画面美而牺牲其他生灵的利益。”

“ [ai] [daʊt] , ['iːv(ə)n] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] . ”
“ I doubt , even , whether they would be picturesque . ”
“ 我 怀疑 , 甚至 , 无论 他们 会 是 如画 . ”

“我甚至怀疑它们是否会很美。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] .
“ You know what I mean , Mr . Ingram .
“ 你 知道 什么 我 意思是 , 先生 . 英格拉姆 .

“你知道我的意思，英格拉姆先生。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [nems] ,
But the associations of such names ,
但 这 协会 的 这样的 姓名 ,

但是，这些名字所引发的联想，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stjuː'pendəs] [wɜːks] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] ,
and the presence of the stupendous works with which they are connected ,
和 这 在场 的 这 惊人的 作品 和 哪个 他们 是 连接 ,
[fɪl] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ɔː] .
fill the soul with awe .
充满 这 灵魂 和 敬畏 .

而与它们相关的那些宏伟作品的存在，更使人心生敬畏。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪð] [maɪn] . ”
Such , at least , is the effect with mine . ”
这样的 , 在 至少 , 是 这 影响 和 矿 . ”

至少我的情况就是这样。”

“ [ai][fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['tendənsiz] , [mɪs] ['dɔːkɪnz] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˌriːə'lɪstɪk][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
“ I fear that my tendencies , Miss Dawkins , are more realistic than your own .
“ 我 害怕 那 我的 倾向 , 错过 道金斯 , 是 更多的 实际的 比 你的 自己的 .
”
”
”

“道金斯小姐，恐怕我的想法比你的更现实。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [prəʊn]
“ You belong to a young country , Mr . Ingram , and are naturally prone
“ 你 属于 到 一个 年轻的 国家 , 先生 . 英格拉姆 , 和 是 自然 易于
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [laɪf] .
to think of material life .
到 思考 的 材料 生活 .

“英格拉姆先生，你来自一个年轻的国家，自然而然地倾向于考虑物质生活。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [luːmz] [lɑːdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . ”
The necessity of living looms large before you . ”
这 必要性 的 活的 织布机 大的 前 你 . ”

生存的必要性在你面前显得尤为重要。

“ ['veri] [lɑːdʒ] , [ɪn'diːd] , [mɪs] ['dɔːkɪnz] . ”
“ Very large , indeed , Miss Dawkins . ”
“ 非常 大的 , 的确 , 错过 道金斯 . ”

“确实很大，道金斯小姐。”

“ [ˌweər'æz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [liːst] ,
“ Whereas with us , with some of us at least ,
“ 然而 和 我们 , 和 一些 的 我们 在 至少 ,

“然而，在我们当中，至少在我们中的一些人当中，

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['æspekt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm]
the material aspect has given place to one in which poetry and enthusiasm
这 材料 方面 有 给定 地方 到 一 在 哪个 诗 和 热情
[prɪ'veɪl] .
prevail .
占上风 .

物质层面已被诗意和热情所取代。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [pɑːst] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)] .
To such among us the associations of past times are very dear .
到 这样的 之中 我们 这 协会 的 过去的 时代 是 非常 亲爱的 .

对于我们这些人来说，过去的时光弥足珍贵。

['kiːɔps] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] . ”
Cheops , to me , is more than Napoleon Bonaparte . ”
胡夫 , 到 我 , 是 更多的 比 拿破仑 波拿巴 . ”

在我看来，胡夫比拿破仑·波拿巴更有分量。

“ [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [kæn; kən] [seɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒʌst]
“ That is more than most of your countrymen can say , at any rate , just
“ 那 是 更多的 比 最多 的 你的 同胞们 能 说 , 在 任何 速度 , 只是
[æt; ət] ['prez(ə)nt] . ”
at present . ”
在 展示 . ”

“至少目前来看，这比你们大多数同胞所能说的要多得多。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['dɔːkɪnz] .
“ I am a woman , ” continued Miss Dawkins .
“ 我 是 一个 女士 , ” 持续 错过 道金斯 .

“我是一名女性，”道金斯小姐继续说道。

['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
Mr . Ingram took off his hat in acknowledgment both of the announcement
先生 . 英格拉姆 采取 离开 他的 帽子 在 致谢 两个都 的 这 公告
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
and of the fact .
和 的 这 事实 .

英格拉姆先生脱帽致意，既是对这一宣布的回应，也是对这一事实的认可。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] — [nɒt] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [jet] — [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
“ And to us it is not given — not given as yet — to share in the
“ 和 到 我们 它 是 不是 给定 — 不是 给定 作为 然而 — 到 分享 在 这
[greɪt] [diːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
great deeds of the present .
伟大的 契约 的 这 展示 .

“而我们还没有——还没有被赋予——参与当下伟大事业的权利。”

[ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [seks] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːðz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
The envy of your sex has driven us from the paths which lead to honour .
这 嫉妒 的 你的 性别 有 驱动 我们 从 这 路径 哪个 带领 到 荣誉 .

你们性别的嫉妒使我们偏离了通往荣誉的道路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ['aʊəz] [æz; əz] [jɔːz] . ”
But the deeds of the past are as much ours as yours . ”
但 这 契约 的 这 过去的 是 作为 很多 我们的 作为 你的 . ”

但过去的所作所为，既属于你们，也属于我们。”

“ [əʊ] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] . ” “
“ Oh , quite as much . ” “
“ 哦 , 相当 作为 很多 . ” “

“哦，确实很多。”

- [tɪz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['θrɔːldəm] .
' Tis to your country that we look for enfranchisement from this thraldom .
- 的 到 你的 国家 那 我们 看 为了 选举权 从 这 奴役 .

我们向贵国寻求摆脱这种奴役状态的权利。

[jes] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ,
Yes , Mr . Ingram ,
是的 , 先生 . 英格拉姆 ,

是的，英格拉姆先生。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [ðæt] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
the women of America have that strength of mind which has been wanting to those of Europe .
这 女性 的 美国 有 那 力量 的 头脑 哪个 有 到过 想要 到 那些 的 欧洲 .

美国女性拥有欧洲女性所缺乏的那种坚强意志。

[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['wʊmən] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] [lɜːn] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
In the United States woman will at last learn to exercise her proper mission .
在 这 团结的 各州 女士 将要 在 最后的 学习 到 锻炼 她 恰当的 使命 .

在美国，女性最终将学会履行其应有的使命。

” ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ;
” Mr . Ingram expressed a sincere wish that such might be the case ;
” 先生 . 英格拉姆 表达 一个 真诚 希望 那 这样的 可能 是 这 案件 ;

“英格拉姆先生真诚地希望情况能够如此；

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [hæd; həd] ['trævld] [raʊnd] [frɒm; frəm] ['kiːɔps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪrəmɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
and then wondering at the ingenuity with which Miss Dawkins had travelled round from Cheops and his Pyramid to the rights of women in America ,
和 然后 好奇 在 这 独创性 和 哪个 错过 道金斯 有 旅行 圆形的 从 胡夫 和 他的 金字塔 到 这 权利 的 女性 在 美国 ,

然后，我不禁惊叹于道金斯小姐的才智，她竟然能从胡夫金字塔一路讲到美国妇女的权利。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['eɪlmənts]
he contrived to fall back , under the pretence of asking after the ailments
他 人为的 到 落下 后退 , 在下面 这 虚伪 的 问 后 这 疾病
[ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['deɪmər] .
of Mrs . Damer .
的 太太 . 达默尔 .

他设法退缩了，假装去询问达默太太的病情。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['dezət] ,
And now at last they were on the sand , in the absolute desert ,
和 现在 在 最后的 他们 是 在 这 沙 , 在 这 绝对 沙漠 ,

而现在，他们终于来到了沙地上，来到了真正的沙漠之中。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['nɔːðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]
making their way up to the very foot of the most northern of the two
制作 他们的 方式 向上 到 这 非常 脚 的 这 最多 北方 的 这 二
['pɪrəmɪdz] .
Pyramids .
金字塔 .

他们一路向上，最终到达了两座金字塔中最北端那座金字塔的底部。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ærəb] [gaɪdz] ,
They were by this time surrounded by a crowd of Arab guides ,
他们 是 经过 这 时间 包围 经过 一个 人群 的 阿拉伯 指南 ,

这时，他们已经被一群阿拉伯向导团团围住。

[ɔː(r)] ['ærəbz] [prəu'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [gaɪdz] ,
or Arabs professing to be guides ,
或者 阿拉伯人 声称 到 是 指南 ,

或者自称是导游的阿拉伯人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金字塔旁一名未受保护的女性(An Unprotected Female at the Pyramids)
第2/2页

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [æsə'teind] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
who had already ascertained that Mr . Damer was the chief of the party ,
WHO 有 已经 已确定 那 先生 . 达默尔 曾是 这 首席 的 这 派对 ,

他们此前已经确认达默先生是该党的首领，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['draɪvɪŋ] [hɪm]['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,
and were accordingly driving him almost to madness by the offers of their services ,
和 是 因此 驾驶 他 几乎 到 疯狂 经过 这 优惠 的 他们的 服务 ,

因此，他们不断地向他提供服务，几乎把他逼疯了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [siː] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɔː(r)][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['strʌktʃə(r)] ,
and their assurance that he could not possibly see the outside or the inside of either structure ,
和 他们的 保证 那 他 可以 不是 可能 看 这 外部 或者 这 里面 的 任何一个 结构 ,

他们向他保证，他不可能看到这两个建筑物的外部或内部。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
or even remain alive upon the ground ,
或者 甚至 保持 活 之上 这 地面 ,

甚至还能活着躺在地上，

[ən'les] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] [ðeə(r)] ['ɒfəz] [meɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [praisiz] .
unless he at once accepted their offers made at their own prices .
除非 他 在 一次 公认 他们的 优惠 制成 在 他们的 自己的 价格 .

除非他立即接受他们提出的报价。

“ [get] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Get away , will you ? ” said he .
“ 得到 离开 , 将要 你 ? ” 说 他 .

“滚开，好吗？”他说道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] !
“ I don't want any of you , and I won't have you !
“ 我 不 想 任何 的 你 , 和 我 惯于 有 你 !

“我一个也不想要你们，我也不会要你们！”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] !
If you take hold of me I'll shoot you !
如果 你 拿 抓住 的 我 患病的 射击 你 !

你敢抓住我，我就开枪打死你！

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][wʌn] ['speʃəli] [ˌenə'dʒetɪk]['ærəb] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
” This was said to one specially energetic Arab , who , in his efforts to secure his prey ,
” 这 曾是 说 到 一 特别 精力充沛 阿拉伯 , WHO , 在 他的 努力 到 安全的 他的 猎物 ,

“这话是说给一位特别精力充沛的阿拉伯人听的，他为了捕获猎物，竭尽全力……”

[hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmər][baɪ][ðə; ði][leg] .
had caught hold of Mr . Damer by the leg .
有 捕捉 抓住 的 先生 . 达默尔 经过 这 腿 .
他抓住了达默先生的腿。

“ [jes] , [jes] , [ai] [seɪ] !
“ Yes , yes , I say !
“ 是的 , 是的 , 我 说 !
“是的，是的，我说！”

['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌem 'iː] ; — [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [breɪk] [hɪm] [leg] .
Englishmen always take me ; — me — me , and then no break him leg .
英国人 总是 拿 我 ; — 我 — 我 , 和 然后 不 休息 他 腿 .
英国人总是带走我；——我——我，然后不打断他的腿。

[jes] — [jes] — [jes] ; — [ai][gəʊ] .
Yes — yes — yes ; — I go .
是的 — 是的 — 是的 ; — 我 去 .
是的，是的，是的；我去。

['mɑːstə(r)] , [seɪ] [jes] .
Master , say yes .
掌握 , 说 是的 .
主人，请答应。

['əʊnli][wʌn] ['liːtl] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ! ”
Only one leetle ten shillings ! ”
仅有的 一 小精灵 十 先令 ! ”
只要一小块十先令！

“ [æb'dɑːlə] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] , “ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [mæn] [ə'weɪ] ?
“ Abdallah ! ” shouted Mr . Damer , “ why don't you take this man away ?
“ 阿卜杜拉 ! ” 喊叫 先生 . 达默尔 , “ 为什么 不 你 拿 这 男人 离开 ?
“阿卜杜拉！”达默先生喊道，“你为什么不把这个人带走？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Why don't you make him understand that if all the Pyramids depended on it ,
为什么 不 你 制作 他 理解 那 如果全部 这 金字塔 取决于 在 它 ,
你为什么不让他明白，如果所有金字塔的存亡都取决于此呢？

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] ['sɪkspəns] !
I would not give him sixpence !
我 会 不是 给 他 六便士 !
我连六便士都不会给他！

” [ænd; ənd] [ðen] [æb'dɑːlə] , [ðʌs] [ɪnv'əʊkt] , [keɪm] [ʌp] ,
” And then Abdallah , thus invoked , came up ,
” 和 然后 阿卜杜拉 , 因此 调用 , 来了 向上 ,
“然后，阿卜杜拉就这样被提及了，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn]['ærəbɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
and explained to the man in Arabic that he would gain his object
和 解释 到 这 男人 在 阿拉伯 那 他 会 获得 他的 目的
[mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['kwaɪətli] ;
more surely if he would behave himself a little more quietly ;
更多的 一定 如果 他 会 表现 他自己 一个 小的 更多的 悄悄 ;
并用阿拉伯语向那人解释说，如果他能表现得更安静一些，就更有可能达到目的；

[ə; eɪ][hɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ['əʊnli] .
a hint which the man took for one minute , and for one minute only .
一个 暗示 哪个 这 男人 采取 为了 一 分钟 , 和 为了 一 分钟 仅有的 .
这个人领会了这个暗示，但只停留了一分钟，也仅仅一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['deɪmər] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] -
And then poor Mrs . Damer replied to an application for backsheish
和 然后 贫穷的 太太 . 达默尔 回复 到 一个 应用 为了 -
[baɪ][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkspəns] .
by the gift of a sixpence .
经过 这 礼物 的 一个 六便士 .

然后，可怜的达默太太对一份黑市申请的回应，竟然只给了她六便士。

[ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] !
Unfortunate woman !
不幸 女士 !

可怜的女人！

[ðə; ði] [wɜːd] - [miːnz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [gɪft] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ɪn]['iːdʒɪpt]
The word backsheish means , I believe , a gift ; but it has come in Egypt
这 单词 - 方法 , 我 相信 , 一个 礼物 ; 但 它 有 来 在 埃及
[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['mʌni] ,
to signify money ,
到 表示 钱 ,

我认为，“backsheish”这个词的意思是礼物；但在埃及，它已经演变成金钱的代名词。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'tɜːnəli] [din] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['strendʒər] [baɪ]['ærəb] ['sʌpliənt] .
and is eternally dinned into the ears of strangers by Arab suppliants .
和 是 永恒 晚餐 进入 这 耳朵 的 陌生人 经过 阿拉伯 申诉人 .

阿拉伯信徒们不断地向陌生人讲述这些故事。

['mɪsɪz] . ['deɪmər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] , [æz; əz] ,
Mrs . Damer ought to have known better , as ,
太太 . 达默尔 应该 到 有 已知 更好的 , 作为 ,

达默尔夫人本应更清楚这一点，因为……

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɛpɝdz]
during the last six weeks she had never shown her face out of Shepheard's
期间 这 最后的 六 周 她 有 绝不 所示 她 脸 出去 的 谢泼德
[həʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pestə] [fɔː(r); fə(r)] - ;
Hotel without being pestered for backsheish ;
酒店 没有 存在 烦扰 为了 - ;

在过去的六周里，她每次走出谢泼德酒店都会被纠缠着要回信；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [wiːk] ,
but she was tired and weak ,
但 她 曾是 疲劳的 和 虚弱的 ,

但她很疲惫，身体虚弱。

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [θɔːt] [tuː; tə][rɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and foolishly thought to rid herself of the man who was annoying her
和 愚蠢地 想法 到 摆脱 她自己 的 这 男人 WHO 曾是 恼人的 她
.
.
.

她愚蠢地想摆脱那个让她烦恼的男人。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][kɔɪn] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb]
No sooner had the coin dropped from her hand into that of the Arab
不 很快 有 这 硬币 掉落 从 她 手 进入 那 的 这 阿拉伯
,
,
,

硬币刚从她手中落入阿拉伯人的手中，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['begəz] ,
than she was surrounded by a cluster of beggars ,
比 她 曾是 包围 经过 一个 簇 的 乞丐 ，

她当时被一群乞丐包围着。

[huː] ['laʊdli] [meɪd] [ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
who loudly made their petitions as though they would , each of them ,
WHO 高声 制成 他们的 请愿书 作为 尽管 他们 会 ， 每个 的 他们 ，

他们大声地提出请求，仿佛他们每个人都会……

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [biː; bi] ['ɪndʒəd] [ɪf] ['triːtɪd] [wɪð] [les] [ˌlɪbə'ræləti][ðæn; ðən] [ðæt] [fɜːst]['kʌmə(r)] .
individually be injured if treated with less liberality than that first comer .
单独 是 受伤 如果 治疗 和 较少的 自由主义 比 那 第一的 角 .

如果受到的待遇不如先到者慷慨，则个人可能会受到伤害。

[ðeɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɒŋki] , [hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)]
They took hold of her donkey , her bridle , her saddle , her
他们 采取 抓住 的 她 驴 ， 她 辔 ， 她 鞍 ， 她
[legz] ,
legs ,
腿 ，

他们抓住了她的驴、她的缰绳、她的鞍具、她的腿，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz] ,
and at last her arms and hands ,
和 在 最后的 她 武器 和 双手 ，

最后是她的手臂和双手，

['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [swiːt] [nɔː(r)][maɪld] .
screaming for backsheish in voices that were neither sweet nor mild .
尖叫 为了 - 在 声音 那 是 两者都不 甜的 也不 温和的 .

用既不甜美也不温和的声音大声喊着“backsheish”。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [ə'weɪ] ['sʌndri] [smɔːl] [kɔɪnz] — [ɔːl] , ['prɒbəbli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
In her dismay she did give away sundry small coins — all , probably , that she
在 她 沮丧 她 做过 给 离开 杂项 小的 硬币 — 全部 ， 大概 ， 那 她
[hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
had about her ;
有 关于 她 ；

她惊慌失措地把身上所有的零钱都送了出去——可能就是她身上所有的零钱了；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɜːs] .
but this only made the matter worse .
但 这 仅有的 制成 这 事情 更糟 .

但这只会让事情变得更糟。

['mʌni] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] , [baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enədʒi] , [mait] [həʊp] [tuː; tə][get]
Money was going , and each man , by sufficient energy , might hope to get
钱 曾是 去 ， 和 每个 男人 ， 经过 充足的 活力 ， 可能 希望 到 得到
[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
some of it .
一些 的 它 .

钱财在流逝，每个人只要付出足够的努力，都希望能分到一些。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌenə'dʒetɪk] , [ænd; ənd][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
They were very energetic , and so frightened the poor lady that she would
他们 是 非常 精力充沛 ， 和 所以 害怕 这 贫穷的 女士 那 她 会
['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,
certainly have fallen ,
当然 有 倒下 ，

它们非常活泼，把那位可怜的女士吓坏了，她差点摔倒。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [kept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

had she not been kept on her seat by the pressure around her .

有 她 不是 到过 保留 在 她 座位 经过 这 压力 大约 她 .

如果不是周围的压力让她一直待在座位上的话。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“ Oh , dear !

“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh , dear !

哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[get] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

get away , ” she cried .

得到 离开 , ” 她 哭 .

“快走开！”她哭喊道。

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] ; [ɪn'diːd] [ai] ['hævnt] . [gəʊ] [ə'weɪ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

“ I haven't got any more ; indeed I haven't . Go away , I tell you !

“ 我 还没有 得到 任何 更多的 ; 的确 我 还没有 . 去 离开 , 我 告诉 你 !

“我已经没有了；真的没有了。走开，我叫你走开！”

['mɪstə(r)] . ['deɪmər] !

Mr . Damer !

先生 . 达默尔 !

达默先生！

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] !

oh , Mr . Damer !

哦 , 先生 . 达默尔 !

哦，达默先生！

” [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ægəni] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [wʌn] [laʊd] , [lɒŋ] ,

” and then , in the excess of her agony , she uttered one loud , long ,

” 和 然后 , 在 这 过量的 的 她 痛苦 , 她 说出 一 大声 , 长的 ,

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ʃriːk] .

and continuous shriek .

和 连续的 尖叫 .

“然后，在极度的痛苦中，她发出了一声响亮、悠长、持续不断的尖叫。”

[ʌp] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] ; [ʌp] [keɪm] [æb'dɑːlə] ; [ʌp] [keɪm] [em] . - ; [ʌp] [keɪm] ['mɪstə(r)]

Up came Mr . Damer ; up came Abdallah ; up came M . Delabordeau ; up came Mr

向上 来了 先生 . 达默尔 ; 向上 来了 阿卜杜拉 ; 向上 来了 M . - ; 向上 来了 先生

. ['ɪŋgrəm] ,

. Ingram ,

. 英格拉姆 ,

达默先生上来了；阿卜杜拉上来了；德拉博多先生上来了；英格拉姆先生上来了，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['reskjuːd] .

and at last she was rescued .

和 在 最后的 她 曾是 获救 .

她最终获救了。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nɑːsti]['piːp(ə)l] .

“ You shouldn't go away and leave me to the mercy of these nasty people .

“ 你 不应该 去 离开 和 离开 我 到 这 怜悯 的 这些 可恶的 人们 .

“你不应该离开，把我留给这些恶人摆布。”

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [æb'dɑːlə] , [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['enibɒdi] . ”
As to that Abdallah , he is of no use to anybody . ”
作为 到 那 阿卜杜拉 , 他 是 的 不 使用 到 任何人 . ”

至于那个阿卜杜拉，他对任何人都没有用处。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [diː] [gʊd] ['leɪdi] , [juː; jʊ][ˌdiː iː 'em] ['blægɑːd] ? ” [sed] [æb'dɑːlə] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
“ Why you bodder de good lady , you dem blackguard ? ” said Abdallah , raising his stick ,
“ 为什么 你 博德 德 好的 女士 , 你 民主 浑蛋 ? ” 说 阿卜杜拉 , 提高 他的 戳 ,

“你们这些恶棍，为什么要欺负这位善良的女士？”阿卜杜拉说着，举起了棍子。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] .
as though he were going to lay them all low with a blow .
作为 尽管 他 是 去 到 躺 他们 全部 低的 和 一个 吹 .

仿佛他要一击将他们全部击倒。

“ [naʊ] [juː; jʊ][get] ['nəʊtɪŋ] , [juː; jʊ] [tiːf] !
“ Now you get noting , you tief !
“ 现在 你 得到 注意到 , 你 深 !

“现在你什么也得不到了，你这个小偷！”

” [ðə; ði]['ærəbz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [laɪk] [flaɪz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] ;
” The Arabs for a moment retired to a little distance , like flies driven from a sugar - bowl ;
” 这 阿拉伯人 为了 一个 片刻 退休 到 一个 小的 距离 , 喜欢 苍蝇 驱动 从 一个 糖 - 碗 ;

“阿拉伯人一时退到了稍远的地方，就像被赶出糖罐的苍蝇一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði][flaɪz] ,
but it was easy to see that , like the flies ,
但 它 曾是 简单的 到 看 那 , 喜欢 这 苍蝇 ,

但很容易看出，就像苍蝇一样，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['veɪkənt]['məʊmənt] .
they would return at the first vacant moment .
他们 会 返回 在 这 第一的 空缺 片刻 .

他们会在第一个空闲时间回来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɒŋkiz] .
And now they had reached the very foot of the Pyramids and proceeded to dismount from their donkeys .
和 现在 他们 有 达到 这 非常 脚 的 这 金字塔 和 继续 到 下马 从 他们的 驴 .

现在他们已经到达了金字塔脚下，然后从驴背上下来。

[ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)]['bæŋkwɪt] ,
Their intention was first to ascend to the top , then to come down to their banquet ,
他们的 意图 曾是 第一的 到 上升 到 这 顶部 , 然后 到 来 向下 到 他们的 宴会 ,

他们的初衷是先登上顶峰，然后再下来参加宴会。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
and after that to penetrate into the interior .
和 后 那 到 穿透 进入 这 内部的 .

然后才能渗透到内部。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɒv; əv] [pə'fɔːməns] .
And all this would seem to be easy of performance .
和 全部 这 会 似乎 到 是 简单的 的 表现 .

这一切似乎都很容易做到。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [haɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv]
The Pyramid is undoubtedly high , but it is so constructed as to admit of
这 金字塔 是 无疑 高的 , 但 它 是 所以 建造 作为 到 承认 的
['klaɪmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
climbing without difficulty .
攀登 没有 困难 .

金字塔无疑很高，但它的构造使得攀登起来毫不费力。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [niːd] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ,
A lady mounting it would undoubtedly need some assistance ,
一个 女士 安装 它 会 无疑 需要 一些 协助 ,

一位女士如果要骑上它，无疑需要一些帮助。

[bʌt; bət]['eni][mæn] [pə'zest] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [æk'tɪvəti] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ][eɪd][æt; ət][ɔːl] .
but any man possessed of moderate activity would require no aid at all .
但 任何 男人 拥有 的 缓和 活动 会 要求 不 援助 在 全部 .

但任何体质适中的男子都不需要任何帮助。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
But our friends were at once imbued with the tremendous nature of the
但 我们的 朋友们 是 在 一次 注入 和 这 巨大的 自然 的 这
[tɑːsk][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
task before them .
任务 前 他们 .

但我们的朋友们立刻意识到摆在他们面前的任务有多么艰巨。

[ə; eɪ][ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz] [keɪm] [fɔːθ] , [huː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [θruː]
A sheikh of the Arabs came forth , who communicated with them through
一个 谢赫 的 这 阿拉伯人 来了 前进 , WHO 沟通 和 他们 通过
[æb'dɑːlə] .
Abdallah .
阿卜杜拉 .

一位阿拉伯酋长出面，通过阿卜杜拉与他们沟通。

[ðə; ði] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [sed] ;
The work could be done , no doubt , he said ;
这 工作 可以 是 完毕 , 不 怀疑 , 他 说 ;

他说，这项工作肯定可以完成；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] .
but a great many men would be wanted to assist .
但 一个 伟大的 许多 男人 会 是 通缉 到 协助 .

但需要很多男性来帮忙。

[iːtʃ] ['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv][fɔː(r)]['ærəbz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['dʒentlmən] [θriː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Each lady must have four Arabs , and each gentlemen three ; and then ,
每个 女士 必须 有 四 阿拉伯人 , 和 每个 先生们 三 ; 和 然后 ,

每位女士必须有四名阿拉伯人，每位男士必须有三名；然后，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [pɪ'kjuːliəli] [sɪ'vɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [deɪ] ,
seeing that the work would be peculiarly severe on this special day ,
看到 那 这 工作 会 是 奇特地 严重 在 这 特别的 天 ,

鉴于这特殊日子里的工作量会格外繁重，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['njuːmərəs] ['ærəbz][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'mjuːnəreɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] ['veri] [lɑːdʒ]
each of these numerous Arabs must be remunerated by some very large
每个 的 这些 很多的 阿拉伯人 必须 是 有偿 经过 一些 非常 大的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pi'æstə(r)] .
number of piastres .
数字 的 皮亚斯特 .

这些众多的阿拉伯人，每人都必须获得大量的皮亚斯特作为报酬。

['mɪstə(r)] . ['deɪmər] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][kləʊz][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['diːlɪŋz] ,
Mr . Damer , who was by no means a close man in his money dealings ,
先生 . 达默尔 , WHO 曾是 经过 不 方法 一个 关闭 男人 在 他的 钱 交易 ,

达默先生在金钱交易中绝非一个精明的人，

['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [sə'praɪz] , [ænd; ənd]['maɪldli] [ik'spɔstjuleit] ; [em] . - ,
opened his eyes with surprise , and mildly expostulated ; M . Delabordeau ,
打开 他的 眼睛 和 惊喜 , 和 轻微地 所宣称的 ; M . - ,

他惊讶地睁开眼睛，略带责备地说道：德拉博多先生，

[huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][kləʊz][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['rekəniŋ] ,
who was rather a close man in his reckonings ,
WHO 曾是 相当 一个 关闭 男人 在 他的 清算 ,

在他看来，他是一个相当亲近的人。

[ɪ'miːdiətli] ['bʌtənd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn]
immediately buttoned up his breeches pocket and declared that he should decline
立即地 纽扣 向上 他的 马裤 口袋 和 声明 那 他 应该 衰退
[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ðæt] [praɪs] ;
to mount the Pyramid at all at that price ;
到 山 这 金字塔 在 全部 在 那 价格 ;

立即扣上马裤口袋，并宣布无论价格如何，他都拒绝登上金字塔；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒmbæt] .
and then Mr . Ingram descended to the combat .
和 然后 先生 . 英格拉姆 下降 到 这 战斗 .

然后，英格拉姆先生就投入了战斗。

[ðə; ði][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] .
The protestations of the men were fearful .
这 抗议 的 这 男人 是 可怕 .

男人们的抗议充满了恐惧。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , ['iːgə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['mænɪfəʊld] ['ɪŋglɪʃ] [əʊθs] ,
They declared , with loud voices , eager actions , and manifold English oaths ,
他们 声明 , 和 大声 声音 , 渴望的 行动 , 和 歧管 英语 誓言 ,

他们高声宣布，行动积极，并用各种英语誓言表达了以下诉求：

[ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm] .
that an attempt was being made to rob them .
那 一个 试图 曾是 存在 制成 到 抢 他们 .

有人试图抢劫他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ði][sʌmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] ,
They had a right to demand the sums which they were charging ,
他们 有 一个 正确的 到 要求 这 总和 哪个 他们 是 收费 ,

他们有权要求支付他们所收取的款项。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
and it was a shame that English gentlemen should come and take the
和 它 曾是 一个 耻辱 那 英语 先生们 应该 来 和 拿 这
[bred] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] .
bread out of their mouths .
面包 出去 的 他们的 嘴 .

真可惜，英国绅士们竟然来抢走他们口中的面包。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [skriːtʃt] , [dʒes'tikjuleit] , [ænd; ənd][swɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [pɔː(r); pʊə(r)]
And so they screeched , gesticulated , and swore , and frightened poor
和 所以 他们 尖叫 , 做手势 , 和 发誓 , 和 害怕 贫穷的
['mɪsɪz] . ['deɪmər]['ɔːlməʊst]['ɪntuː][fɪts] .
Mrs . Damer almost into fits .
太太 . 达默尔 几乎 进入 适合 .

于是，他们尖叫、比划、咒骂，把可怜的达默太太吓得几乎歇斯底里。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,
But at last it was settled and away they started ,
但 在 最后的 它 曾是 定居 和 离开 他们 开始 ,

但最终事情定下来了，他们启程了。

[ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːgən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æt; ət][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz]
the sheikh declaring that the bargain had been made at so low a rate as
这 谢赫 声明 那 这 便宜货 有 到过 制成 在 所以 低的 一个 速度 作为
[tuː; tə] [liːv] [hɪm] [nɒt] [wʌn] [pi'æstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
to leave him not one piastre for himself .
到 离开 他 不是 一 皮亚斯特 为了 他自己 .

酋长宣称，这笔交易的汇率低得让他一分钱也拿不到。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][æn; ən]['ærəb][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
Each man had an Arab on each side of him ,
每个 男人 有 一个 阿拉伯 在 每个 边 的 他 ,

每个男人两侧各站着一名阿拉伯人。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['deɪmər][hæd; həd] [iːtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wʌn][bɪ'haɪnd] .
and Miss Dawkins and Miss Damer had each , in addition , one behind .
和 错过 道金斯 和 错过 达默尔 有 每个 , 在 添加 , 一 在后面 .

此外，道金斯小姐和达默小姐各自还有一名学生在后面。

['mɪsɪz] . ['deɪmər][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Mrs . Damer was so frightened as altogether to have lost all ambition to
太太 . 达默尔 曾是 所以 害怕 作为 共 到 有 丢失的全部 志向 到
[ə'send] .
ascend .
上升 .

达默夫人吓坏了，完全丧失了向上爬的雄心壮志。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] [stəʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['drægəmənz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd]
She sat below on a fragment of stone , with the three dragomans standing around
她 卫星 以下 在 一个 分段 的 石头 , 和 这 三 德拉戈曼斯 常设 大约
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [gɑːdz] ;
her as guards ;
她 作为 守卫 ;

她坐在下面的一块碎石上，三个译师站在她周围当卫兵；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['drægəmənz][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['friːkwənt]
but even with the three dragomans the attacks on her were so frequent
但 甚至 和 这 三 德拉戈曼斯 这 攻击 在 她 是 所以 频繁
,
,
,

即使有三位通灵师在身边，她遭受的袭击仍然十分频繁。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'wɪldəd] ,
and as she declared afterwards she was so bewildered ,
和 作为 她 声明 然后 她 曾是 所以 困惑 ,

事后她宣称自己当时感到非常困惑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][frɒm; frəm]
that she never had time to remember that she had come there from
那 她 绝不 有 时间 到 记住 那 她 有 来 那里 从
['ɪŋglənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
England to see the Pyramids ,
英格兰 到 看 这 金字塔 ,

她根本没时间想起自己是从英国来这里看金字塔的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
and that she was now immediately under them .
和 那 她 曾是 现在 立即地 在下面 他们 .

她现在立刻就处于他们的掌控之下。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['ʌtəli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [gaɪdz] , ['skræmb(ə)ld] [ʌp] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ærəbz]
The boys , utterly ignoring their guides , scrambled up quicker than the Arabs
这 男孩们 , 完全地 忽略 他们的 指南 , 打乱 向上 更快 比 这 阿拉伯人
[kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
could follow them .
可以 跟随 他们 .

男孩们完全无视向导的指示，爬得比阿拉伯人跟上的速度还快。

['mɪstə(r)] . ['deɪmər] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
Mr . Damer started off at a pace which soon brought him to the end of
先生 . 达默尔 开始 离开 在 一个 步伐 哪个 很快 带来 他 到 这 结尾 的
[hɪz; ɪz]['teðə(r)] ,
his tether ,
他的 系绳 ,

达默先生一开始就拼尽全力，但很快就筋疲力尽了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [drægd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and from that point was dragged up by the sheer strength of his
和 从 那 观点 曾是 拖拽 向上 经过 这 透明 力量 的 他的
[ə'sɪstənts] ;
assistants ;
助理 ;

从那时起，他就完全依靠助手们的力量向上攀升；

[ˌðeə'baɪ] [ɪk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [ɪn'djuːs][ðeə(r)]['vɪktɪms][tuː; tə] [stɑːt]
thereby accomplishing the wishes of the men , who induce their victims to start
从而 完成 这 愿望 的 这 男人 , WHO 诱导 他们的 受害者 到 开始
[æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as rapidly as possible ,
作为 快速 作为 可能的 ,

从而实现了那些人的愿望，他们诱使受害者尽快开始行动。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [suːn] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['helpləs] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪnd] .
in order that they may soon find themselves helpless from want of wind .
在 命令 那 他们 可能 很快 寻找 他们自己 无助 从 想 的 风 .

以便他们很快就会因为缺风而束手无策。

['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fæni] ,
Mr . Ingram endeavoured to attach himself to Fanny ,
先生 . 英格拉姆 努力 到 附 他自己 到 舢 ,

英格拉姆先生试图接近范妮，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd]
and she would have been nothing loth to have him at her right hand
和 她 会 有 到过 没有什么 洛斯 到 有 他 在 她 正确的 手
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [braʊn] ,
instead of the hideous brown ,
反而 的 这 可怕 棕色的 ,

她绝不会不愿意让他坐在她的右手边，而不是那个丑陋的棕色人种。

['ʃriːkɪŋ] , [wʌn] - [aɪd] ['ærəb] [huː] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
shrieking , one - eyed Arab who took hold of her .
尖叫 , 一 - 眼睛 阿拉伯 WHO 采取 抓住 的 她 .

一个尖叫着的独眼阿拉伯人抓住了她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
But it was soon found that any such arrangement was impossible .
但 它 曾是 很快 成立 那 任何 这样的 安排 曾是 不可能的 .

但很快人们就发现，任何这样的安排都是不可能实现的。

[iːtʃ] [gaɪd] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'kjuːliə(r)][həʊld][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
Each guide felt that if he lost his own peculiar hold he would lose his prey ,
每个 指导 毛毡 那 如果 他 丢失的 他的 自己的 奇特 抓住 他 会 失去 他的 猎物 ,

每个向导都觉得，如果自己失去了独特的控制力，就会失去猎物。

[ænd; ənd] [held] [ɒn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [tə'næsəti] .
and held on , therefore , with invincible tenacity .
和 握住 在 , 所以 , 和 无敌 韧性 .

因此，他们以无比顽强的毅力坚持了下来。

[mɪs] ['dɔːkɪnz] [lʊkt] , [tuː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə]
Miss Dawkins looked , too , as though she had thought to be attended to
错过 道金斯 看起来 , 也 , 作为 尽管 她 有 想法 到 是 参加 到
[baɪ][sʌm; səm] ['krɪstʃən] [ˌkævə'lɪə(r)] ,
by some Christian cavalier ,
经过 一些 基督教 骑士 ,

道金斯小姐看起来也像是以为自己受到了某个基督教骑士的服侍。

[bʌt; bət][nəʊ] ['krɪstʃən] [ˌkævə'lɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
but no Christian cavalier was forthcoming .
但 不 基督教 骑士 曾是 即将推出 .

但是，没有一位基督教骑士挺身而出。

[em] . - [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)]['kwaɪətli] , [dɪd][æz; əz]
M . Delabordeau was the wisest , for he took the matter quietly , did as
M . - 曾是 这 最明智的 , 为了 他 采取 这 事情 悄悄 , 做过 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] ,
he was bid ,
他 曾是 出价 ,

德拉博尔多先生是最明智的，因为他平静地处理了这件事，并按照吩咐去做。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gaɪdz] ['nɪəli] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .
and allowed the guides nearly to carry him to the top of the edifice .
和 允许 这 指南 几乎 到 携带 他 到 这 顶部 的 这 大厦 .

他几乎是任由向导们把他抬到了建筑物的顶端。

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] ,
so this is the top of the Pyramid , is it ? ” said Mr . Damer ,
所以 这 是 这 顶部 的 这 金字塔 , 是 它 ? ” 说 先生 . 达默尔 ,

“所以这就是金字塔的顶端，是吗？”达默先生问道。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['biːɪŋ] ['terəbli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
bringing out his words one by one , being terribly out of breath .
带来 出去 他的 字 一 经过 一 , 存在 可怕 出去 的 气息 .

他一个字一个字地说出来，气喘吁吁。

“ ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , [ɪn'diːd] ! ”
“ Very wonderful , very wonderful , indeed ! ”
“ 非常 精彩的 , 非常 精彩的 , 的确 ! ”

“太棒了，真是太棒了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ” [sed] [mɪs] ['dɔːkɪnz] , [huːz] [breθ] [hæd; həd][nɒt] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
“ It is wonderful , ” said Miss Dawkins , whose breath had not failed her in
“ 它 是 精彩的 , ” 说 错过 道金斯 , 谁 气息 有 不是 失败的 她 在
[ðə; ði] [liːst] ,
the least ,
这 至少 ,

“真是太好了,”道金斯小姐说道，她的呼吸丝毫没有困难。

“ ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , [ɪn'diːd] !
“ very wonderful , indeed !
“ 非常 精彩的 , 的确 !

“真是太棒了！”

['əʊnli] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] , [juː; jʊ] [mait] ['træv(ə)l][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [tɪl] [deɪz]
Only think , Mr . Damer , you might travel on for days and days , till days
仅有的 思考 , 先生 . 达默尔 , 你 可能 旅行 在 为了 天 和 天 , 直到 天
[bɪ'keɪm] [mʌnθs] ,
became months ,
成为 几个月 ,

达默先生，您想想，您可能会连续几天几夜，直到几天变成几个月。

[θruː] [ðəʊz] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [sændz] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]
through those interminable sands , and yet you would never come to the end
通过 那些 没完没了 沙子 , 和 然而 你 会 绝不 来 到 这 结尾
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

穿过无边无际的沙海，你却永远也到不了尽头。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [kwaɪt] [stjuː'pendəs] ? ”
Is it not quite stupendous ? ”
是 它 不是 相当 惊人的 ? ”

难道不令人惊叹吗?

“ [ɑː] , [jes] , [kwaɪt] , — [pʌf] , [pʌf] ” — [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ]
“ Ah , yes , quite , — puff , puff ” — said Mr . Damer striving to regain his breath
“ 啊 , 是的 , 相当 , — 噗 , 噗 ” — 说 先生 . 达默尔 努力 到 恢复 他的 气息
.
.
.

“啊，是的，确实如此，——呼，呼”——达默先生一边努力平复呼吸一边说道。

['mɪstə(r)] . ['deɪmər][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ; [wiːk] [ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [tɔɪl]
Mr . Damer was now at her disposal ; weak and worn with toil
先生 . 达默尔 曾是 现在 在 她 处理 ; 虚弱的 和 磨损 和 辛劳
[ænd; ənd]['træv(ə)l] ,
and travel ,
和 旅行 ,

达默先生现在任她驱使；他身体虚弱，疲惫不堪，饱经劳作和旅途奔波。

[aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [gɒn] ;
out of breath , and with half his manhood gone ;
出去 的 气息 , 和 和 一半 他的 男子气概 已消失 ;

他气喘吁吁，而且失去了半条命；

[ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)][hɪm][səʊ][æz; əz][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]
if ever she might prevail over him so as to procure from his mouth
如果 曾经 她 可能 占上风 超过 他 所以 作为 到 采购 从 他的 嘴
[æn; ən] [ə'sent] [tuː; tə] [ðæt] [naɪl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
an assent to that Nile proposition ,
一个 同意 到 那 尼罗河 主张 ,

如果她能说服他，让他同意去尼罗河的提议，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] .
it would be now .
它 会 是 现在 .

现在就是了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [naɪl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][best][wʌn] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
And after all , that Nile proposition was the best one now before her .
和 后 全部 , 那 尼罗河 主张 曾是 这 最好的 一 现在 前 她 .

毕竟，摆在她面前的那个尼罗河方案是目前最好的选择。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['dezət] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
She did not quite like the idea of starting off across the Great Desert without any
她 做过 不是 相当 喜欢 这 主意 的 开始 离开 穿过 这 伟大的 沙漠 没有 任何
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

她不太喜欢独自一人穿越大沙漠的想法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [baɪ][em] .
and was not sure that she was prepared to be fallen in love with by M .
和 曾是 不是 当然 那 她 曾是 准备 到 是 倒下 在 爱 和 经过 M .
- ,
Delabordeau ,
- ,

她并不确定自己是否准备好爱上德拉博多先生。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [biː; bi]['eni] ['redinəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðæt] ['dʒentlmən]
even if there should ultimately be any readiness on the part of that gentleman
甚至 如果 那里 应该 最终 是 任何 准备就绪 在 这 部分 的 那 绅士
[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv]['lʌvə(r)] .
to perform the rôle of lover .
到 履行 这 角色 的 情人 .

即使那位先生最终愿意扮演情人的角色。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,
With Mr . Ingram the matter was different ,
和 先生 . 英格拉姆 这 事情 曾是 不同的 ,

但英格拉姆先生的情况则不同。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ] ['dɪfɪdənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑːms] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
nor was she so diffident of her own charms as to think it
也不 曾是 她 所以 羞怯 的 她 自己的 魅力 作为 到 思考 它
[ˌɔːltə'geðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [sək'siːd] ,
altogether impossible that she might succeed ,
共 不可能的 那 她 可能 成功 ,

她也并非对自己魅力缺乏自信，认为自己完全不可能成功。

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪt] , ['fæni] ['deɪmər] .
in the teeth of that little chit , Fanny Damer .
在 这 牙齿 的 那 小的 纸条 , 舶 达默尔 .

面对那个小贱人范妮·达默的挑衅。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] ;
That Mr . Ingram would join the party up the Nile she had very little doubt ;
那 先生 . 英格拉姆 会 加入 这 派对 向上 这 尼罗河 她 有 非常 小的 怀疑 ;

她毫不怀疑英格拉姆先生会加入沿尼罗河而上的队伍;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [pleɪs] [left][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and then there would be one place left for her .
和 然后 那里 会 是 一 地方 左边 为了 她 .

这样就给她留下了一个位置。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðʌs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bɪ'kʌm] [kə'mɪŋgəld] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] ,
She would thus , at any rate , become commingled with a most respectable family ,
她 会 因此 , 在 任何 速度 , 变得 混合 和 一个 最多 可敬 家庭 ,

这样一来，她至少会嫁入一个非常体面的家庭。

[huː] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
who might be of material service to her .
WHO 可能 是 的 材料 服务 到 她 .

那些可能对她有实质性帮助的人。

[ðʌs] ['æktʃuːeɪtɪd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ə'tæk] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['deɪmər] .
Thus actuated she commenced an earnest attack upon Mr . Damer .
因此 驱动 她 开始 一个 认真 攻击 之上 先生 . 达默尔 .

于是，她开始对达默先生发起猛烈攻击。

“ [stjuː'pendəs] !
“ Stupendous !
“ 惊人的 !

“太棒了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] ['feɪvərɪt] [wɜːdz] .
” she said again , for she was fond of repeating favourite words .
” 她 说 再次 , 为了 她 曾是 喜爱 的 重复 最喜欢的 字 .

她又说了一遍，因为她喜欢重复自己喜欢的话。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [reɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] [ɒv; əv][əʊld] ! ”
“ What a wondrous race must have been those Egyptian kings of old ! ”
“ 什么 一个 奇妙的 种族 必须 有 到过 那些 埃及人 国王 的 老的 ! ”

“古埃及的国王们该是多么了不起的民族啊！”

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] ,
“ I dare say they were , ” said Mr . Damer ,
“ 我 敢 说 他们 是 , ” 说 先生 . 达默尔 ,

“我敢说他们确实是,”达默先生说道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [luːs] [stəʊn] ,
wiping his brow as he sat upon a large loose stone ,
擦拭 他的 眉头 作为 他 卫星 之上 一个 大的 松动的 石头 ,

他坐在一块松动的大石头上，擦了擦额头的汗。

[ə; eɪ]['frægmənt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,
a fragment lying on the flat top of the Pyramid ,
一个 分段 说谎 在 这 平坦的 顶部 的 这 金字塔 ,

一块碎片散落在金字塔的平坦顶部，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [stəʊnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['eɪpeks][wɒz; wəz][wʌns] [meɪd] ,
one of those stones with which the complete apex was once made ,
一 的 那些 石头 和 哪个 这 完全的 顶点 曾是 一次 制成 ,

曾经用来建造完整山顶的那些石头之一，

[ɔː(r)][wɒz; wəz][wʌns] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
or was once about to be made .
或者 曾是 一次 关于 到 是 制成 .

或者曾经即将被制造出来。

“ [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪs] ！
“ A magnificent race !
“ 一个 壮丽 种族 ！

“一场精彩的比赛！”

[səʊ][dʒaɪ'gæntɪk][ɪn][ðeə(r)] [kən'sepʃnz] ！
so gigantic in their conceptions !
所以 巨大 在 他们的 概念 ！

他们的构想如此宏大！

[ðeə(r)][aɪ'diəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌəʊvə'welm] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , ['lætə(r)] - [deɪ] ['mɔːtəlz] .
Their ideas altogether overwhelm us poor , insignificant , latter - day mortals .
他们的 想法 共 压倒 我们 贫穷的 , 微不足道 , 后者 - 天 凡人 .

他们的思想彻底压倒了我们这些可怜的、微不足道的现代凡人。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðiːz] [vɑːst] ['pɪrəmɪdz] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɑːsk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm]
They built these vast Pyramids ; but for us , it is task enough to climb
他们 建造 这些 广阔的 金字塔 ; 但 为了 我们 , 它 是 任务 足够的 到 爬
[tuː; tə][ðeə(r)][tɒp] . ”
to their top . ”
到 他们的 顶部 . ”

他们建造了这些宏伟的金字塔；但对我们来说，攀登到金字塔顶端就已经是一项艰巨的任务了。

“ [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmər] .
“ Quite enough , ” ejaculated Mr . Damer .
“ 相当 足够的 , ” 射精 先生 . 达默尔 .

“够了,”达默先生脱口而出。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['deɪmər] [wʊd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [wiːk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
But Mr . Damer would not always remain weak and out of breath ,
但 先生 . 达默尔 会 不是 总是 保持 虚弱的 和 出去 的 气息 ,

但达默先生不会一直虚弱气喘,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ]
and it was absolutely necessary for Miss Dawkins to hurry away
和 它 曾是 绝对地 必要的 为了 错过 道金斯 到 匆忙 离开
[frɒm; frəm] ['kiːɔps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːm] ,
from Cheops and his tomb ,
从 胡夫 和 他的 墓 ,

道金斯小姐必须赶紧离开胡夫和他的陵墓。

[tuː; tə] [θiːbz] [ænd; ənd]['kɑːrnæk] .
to Thebes and Karnac .
到 底比斯 和 卡纳克 .

前往底比斯和卡纳克。

“ ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
“ After seeing this it is impossible for any one with a spark of imagination
“ 后 看到 这 它 是 不可能的 为了 任何 一 和 一个 火花 的 想像力
[tuː; tə] [liːv] ['iːdʒɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] - [fiːld] .
to leave Egypt without going farther a - field .
到 离开 埃及 没有 去 更远 一个 - 场地 .

“看到这一切之后，任何稍有想象力的人都不可能离开埃及而不去更远的地方看看。”

” ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] ['mɪəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [grʌnt] .
” Mr . Damer merely wiped his brow and grunted .
” 先生 . 达默尔 仅仅 擦拭 他的 眉头 和 哼哼 .

达默先生只是擦了擦额头，哼了一声。

[ðɪs] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪɡnəl][ɒv; əv] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][went][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
This Miss Dawkins took as a signal of weakness , and went on with her
这 错过 道金斯 采取 作为 一个 信号 的 弱点 ， 和 去 在 和 她
[tɑːsk] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] .
task perseveringly .
任务 坚持不懈 .

道金斯小姐将此视为软弱的信号，并坚持不懈地继续完成她的任务。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɡəʊ][ʌp] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
" For myself , I have resolved to go up , at any rate ,
" 为了 我 ， 我 有 已解决 到 去 向上 ， 在 任何 速度 ，

"就我个人而言，我决心至少要向上攀登。"

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['kætərækt] .
as far as Asouan and the first cataract .
作为 远的 作为 - 和 这 第一的 白内障 .

就阿苏安而言，还有第一次白内障。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [æk'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ]
I had thought of acceding to the wishes of a party who are going
我 有 想法 的 同意 到 这 愿望 的 一个 派对 WHO 是 去
[ə'krɒs] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['dezət] [baɪ] [maʊnt] ['saɪnaɪ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ;
across the Great Desert by Mount Sinai to Jerusalem ;
穿过 这 伟大的 沙漠 经过 山 西奈山 到 耶路撒冷 ;

我曾想过答应那些要穿越大沙漠，途经西奈山前往耶路撒冷的人们的请求；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪmər][ɪz][səʊ] [ɡreɪt] ,
but the kindness of yourself and Mrs . Damer is so great ,
但 这 仁慈 的 你自己 和 太太 . 达默尔 是 所以 伟大的 ，

但是您和达默夫人的善意真是太大了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] [ɪz][səʊ] ['pleʒərəbl] ,
and the prospect of joining in your boat is so pleasurable ,
和 这 前景 的 加入 在 你的 船 是 所以 令人愉悦的 ，

能加入你们的船队真是太好了。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ək'sept][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [kaɪnd]['ɒfə(r)] .
that I have made up my mind to accept your very kind offer .
那 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 接受 你的 非常 种类 提供 .

我已经决定接受您非常友好的提议。

" [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] , [wɒz; wəz][bəʊld][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [mɪs] ['dɔːkɪnz] ;
" This , it will be acknowledged , was bold on the part of Miss Dawkins ;
" 这 ， 它 将要 是 已确认 ， 曾是 大胆的 在 这 部分 的 错过 道金斯 ;

"必须承认，道金斯小姐的这一举动非常大胆；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [nɒt] [ɔː'dæsəti] [ɪ'fekt] ?
but what will not audacity effect ?
但 什么 将要 不是 大胆 影响 ?

但哪些因素不会产生大胆的影响?

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['læŋɡwɪdʒ] , [tʃiːk] ['kæriz] ['evriθɪŋ] ['naʊədeɪz] .
To use the slang of modern language , cheek carries everything nowadays .
到 使用 这 俚语 的 现代的 语言 ， 脸颊 携带 一切 如今 .

用现代俚语来说，脸颊现在承载了一切。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪs] ['dɔːkɪnzɪz] [dɪ'fɪʃənsiz] , [ɪn] [ðɪs] ['vɜːtʃuː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
And whatever may have been Miss Dawkins's deficiencies , in this virtue she was
和 任何 可能 有 到过 错过 道金斯的 缺陷 ， 在 这 美德 她 曾是
[nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
not deficient .
不是 不足 .

无论道金斯小姐有什么缺点，但她在这一点上却毫不逊色。

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ək'sept][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [kaɪnd]['ɒfə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I have made up my mind to accept your very kind offer , ” she said ,
“ 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 接受 你的 非常 种类 提供 , ” 她 说 ,

“我已经决定接受您如此好意的提议,”她说。

['ʃaɪnɪŋ] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['deɪmər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blændɪst] [smaɪl] .
shining on Mr . Damer with her blandest smile .
灼灼 在 先生 . 达默尔 和 她 最平淡的 微笑 .

她用最平淡的笑容看着达默先生。

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , ['breθləs] , [pə'spaɪərɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] [tuː; tə][duː; də]
What was a stout , breathless , perspiring , middle - aged gentleman to do
什么 曾是 一个 肥硕 , 喘不过气 , 出汗 , 中间 - 老年人 绅士 到 做
['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
under such circumstances ?
在下面 这样的 情况 ?

在这种情况下，一位身材魁梧、气喘吁吁、汗流浃背的中年绅士该怎么办呢?

['mɪstə(r)] . ['deɪmər][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn][məʊst] ['mætəz] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
Mr . Damer was a man who , in most matters , had his own way .
先生 . 达默尔 曾是 一个 男人 WHO , 在 最多 事情 , 有 他的 自己的 方式 .

达默先生在大多数事情上都坚持己见。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] ,
That his wife should have given such an invitation without consulting him ,
那 他的 妻子 应该 有 给定 这样的 一个 邀请 没有 咨询 他 ,
[wɒz; wəz] , [hiː; hi] [njuː] , [kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
was , he knew , quite impossible .
曾是 , 他 知道 , 相当 不可能的 .

他知道，妻子在没有和他商量的情况下发出这样的邀请，是完全不可能的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['ærəb] [gaɪdz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
She would as soon have thought of asking all those Arab guides to accompany
她 会 作为 很快 有 想法 的 问 全部 那些 阿拉伯 指南 到 陪伴
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她宁愿请所有那些阿拉伯导游陪同他们。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
Nor was it to be thought of that he should allow himself to be
也不 曾是 它 到 是 想法 的 那 他 应该 允许 他自己 到 是
['kɪdnæpt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv] ['eni] [mɪs] ['dɔːkɪnz] .
kidnapped into such an arrangement by the impudence of any Miss Dawkins .
被绑架 进入 这样的 一个 安排 经过 这 厚颜无耻 的 任何 错过 道金斯 .

他绝不会允许自己因为道金斯小姐的厚颜无耻而被绑架到这样的安排中。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [felt] ,
But there was , he felt ,
但 那里 曾是 , 他 毛毡 ,

但他觉得，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ][də'rekt]
a difficulty in answering such a proposition from a young lady with a direct
一个 困难 在 回答 这样的 一个 主张 从 一个 年轻的 女士 和 一个 直接的
['negətɪv] ,
negative ,
消极的 ,

很难直接否定一位年轻女士提出的这类问题。

[ɪ'speʃəli] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [skænt] [ɒv; əv] [breθ] .
especially while he was so scant of breath .
尤其 尽管 他 曾是 所以 稀少 的 气息 .

尤其是在他呼吸如此困难的情况下。

[səʊ] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
So he wiped his brow again , and looked at her .
所以 他 擦拭 他的 眉头 再次 , 和 看起来 在 她 .

于是他又擦了擦额头的汗，看向她。

“ [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɒn] [wʌn] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['dɔːkɪnz] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
“ But I can only agree to this on one understanding , ” continued Miss Dawkins , “ and that is ,
“ 但 我 能 仅有的 同意 到 这 在 一 理解 , ” 持续 错过 道金斯 , “ 和 那 是 ,

“但我只能在一种前提下同意这件事，”道金斯小姐继续说道，“那就是，

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [maɪ] [əʊn] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
that I am allowed to defray my own full share of the expense of the journey .
那 我 是 允许 到 支付 我的 自己的 满的 分享 的 这 费用 的 这 旅行 .

我可以自行承担全部旅费。

” [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
” Upon hearing this Mr . Damer thought that he saw his way out of the wood .
” 之上 听力 这 先生 . 达默尔 想法 那 他 锯 他的 方式 出去 的 这 木头 .

“听到这话，达默先生心想他找到走出树林的路了。”

“ [weər'evə(r)] [ai] [gəʊ] , [mɪs] ['dɔːkɪnz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['peɪmɑːstə(r)] [maɪ'self] ,
“ Wherever I go , Miss Dawkins , I am always the paymaster myself ,
“ 无论 我 去 , 错过 道金斯 , 我 是 总是 这 出纳员 我 ,

“无论我走到哪里，道金斯小姐，我总是自己出钱。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [sʌm; səm] ['stɜːnnəs] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] ;
” and this he contrived to say with some sternness , palpitating though he still was ;
” 和 这 他 人为的 到 说 和 一些 严厉 , 心悸 尽管 他 仍然 曾是 ;

“他强忍着心跳，努力用一种严肃的语气说出这句话；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːnnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and the sternness which was deficient in his voice he endeavoured to put into his countenance .
和 这 严厉 哪个 曾是 不足 在 他的 嗓音 他 努力 到 放 进入 他的 面容 .

他努力将声音中缺乏的严厉表现到脸上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mɪs] ['dɔːkɪnz] .
But he did not know Miss Dawkins .
但 他 做过 不是 知道 错过 道金斯 .

但他并不认识道金斯小姐。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Oh , Mr . Damer , ” she said ,
“ 哦 , 先生 . 达默尔 , ” 她 说 ,

“哦，达默先生,”她说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['blændə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ;
and as she spoke her smile became almost blander than it was before ;
和 作为 她 辐 她 微笑 成为 几乎 更柔和 比 它 曾是 前 ;

说话间，她的笑容变得比之前更加黯淡无光;

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['lɪbərəl] ;
“ oh , Mr . Damer , I could not think of suffering you to be so liberal ;
“ 哦 , 先生 . 达默尔 , 我 可以 不是 思考 的 痛苦 你 到 是 所以 自由主义 ;

“哦，达默先生，我无法想象让您如此慷慨;

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɪn'diːd] .
I could not , indeed .
我 可以 不是 , 的确 .

我确实做不到。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɒntent] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['evriθɪŋ] ,
But I shall be quite content that you should pay everything ,
但 我 将 是 相当 内容 那 你 应该 支付 一切 ,

但如果你负责支付所有费用，我会非常高兴。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['set(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [sʌm] ['ɑːftəwədz] .
and let me settle with you in one sum afterwards .
和 让 我 定居 和 你 在 一 和 然后 .

之后我会一次性和你结算。

” ['mɪstə(r)] . - [breθ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑːnd] .
” Mr . Damer's breath was now rather more under his own command .
” 先生 . - 气息 曾是 现在 相当 更多的 在下面 他的 自己的 命令 .

“达默先生的呼吸现在更能被他自己控制了。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [mɪs] ['dɔːkɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I am afraid , Miss Dawkins , ” he said ,
“ 我 是 害怕的 , 错过 道金斯 , ” 他 说 ,

“恐怕不行，道金斯小姐,”他说。

“ [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wiːk] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] . ”
“ that Mrs . Damer's weak state of health will not admit of such an arrangement . ”
“ 那 太太 . - 虚弱的 状态 的 健康 将要 不是 承认 的 这样的 一个 安排 . ”

“达默夫人身体虚弱，无法接受这样的安排。”

“ [wɒt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] ? ”
“ What , about the paying ? ”
“ 什么 , 关于 这 付费 ? ”

“什么？关于付款的事吗？”

“ [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] ['pɑːti] , [mɪs] ['dɔːkɪnz] ;
“ Not only as to that , but we are a family party , Miss Dawkins ;
“ 不是 仅有的 作为 到 那 , 但 我们 是 一个 家庭 派对 , 错过 道金斯 ;

“不仅如此，我们还是家庭聚会，道金斯小姐;

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][tuː; tə][ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
and great as would be the benefit of your society to all of us ,
和 伟大的 作为 会 是 这 益处 的 你的 社会 到 全部 的 我们 ,

而你们的社会对我们所有人来说，将会是多么巨大的好处啊!

[ɪn]['mɪsɪz] . - ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
in Mrs . Damer's present state of health , I am afraid — in short ,
在 太太 . - 展示 状态 的 健康 , 我 是 害怕的 — 在 短的 ,

就达默夫人目前的健康状况而言，恐怕——简而言之，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] . — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] — ” [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
you would not find it agreeable . — And therefore — ” this he added ,
你 会 不是 寻找 它 同意 . — 和 所以 — ” 这 他 额外 ,

你不会觉得这样可以接受。——因此——”他补充道，

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)] — “ [ai][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔː'gəʊ]
seeing that she was still about to persevere — “ I fear that we must forego
看到 那 她 曾是 仍然 关于 到 坚持不懈 — “ 我 害怕 那 我们 必须 放弃
[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [juː; jʊ]['ɒfə(r)] .
the advantage you offer .
这 优势 你 提供 .

见她仍要坚持——“恐怕我们不得不放弃你提供的优势。

” [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [mɪs] ['dɔːkɪnz] [dɪd] [pə'siːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
” And then , looking into his face , Miss Dawkins did perceive that even her
” 和 然后 , 寻找 进入 他的 脸 , 错过 道金斯 做过 感知 那 甚至 她
[ɔː'dæsəti] [wʊd] [nɒt] [prɪ'veɪl] .
audacity would not prevail .
大胆 会 不是 占上风 .

“然后，看着他的脸，道金斯小姐意识到，即使是她的大胆举动也无法得逞。”

“ [əʊ] , ['veri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
“ Oh , very well , ” she said , and moving from the stone on which she had
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 她 说 , 和 移动 从 这 石头 在 哪个 她 有
[biːn] ['sɪtɪŋ] ,
been sitting ,
到过 坐着 ,

“哦，很好，”她说着，从她刚才坐着的石头上站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] [haɪ] ,
she walked off , carrying her head very high ,
她 步行 离开 , 携带 她 头 非常 高的 ,

她昂首挺胸地走了。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːθ] [ə'ləʊn] [tə'wɔːdz]
to a corner of the Pyramid from which she could look forth alone towards
到 一个 角落 的 这 金字塔 从 哪个 她 可以 看 前进 独自的 向
[ðə; ði][sændz][ɒv; əv] ['lɪbiə] .
the sands of Libya .
这 沙子 的 利比亚 .

她独自一人站在金字塔的一角，眺望着利比亚的沙漠。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['əʊvətʃʊə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
In the mean time another little overture was being made on the top of the
在 这 意思是 时间 其他 小的 序曲 曾是 存在 制成 在 这 顶部 的 这
[seɪm] ['pɪrəmɪd] ,
same Pyramid ,
相同的 金字塔 ,

与此同时，在同一座金字塔的顶端，另一次小小的示好也在进行。

— [æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'siːvd] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .
— an overture which was not received quite in the same spirit .
— 一个 序曲 哪个 曾是 不是 已收到 相当 在 这 相同的 精神 .

——这一序曲并未得到同样的欢迎。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ]
While Mr . Damer was recovering his breath for the sake of answering
尽管 先生 . 达默尔 曾是 恢复中 他的 气息 为了 这 清酒 的 回答
[mɪs] ['dɔːkɪnz] ,
Miss Dawkins ,
错过 道金斯 ,

当达默先生喘着气准备回答道金斯小姐的问题时，

[mɪs] ['deɪmər][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɜːðə(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)]['plætfɔːm] [ɒn]
Miss Damer had walked to the further corner of the square platform on
错过 达默尔 有 步行 到 这 更远 角落 的 这 正方形 平台 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,
which they were placed ,
哪个 他们 是 放置 ,

达默小姐走到了他们所在的方形平台更远的一角。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [hɜː'self] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['kaɪərəʊ] .
and there sat herself down with her face turned towards Cairo .
和 那里 卫星 她自己 向下 和 她 脸 转向 向 开罗 .

于是她坐了下来，脸朝向开罗。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]
Perhaps it was not singular that Mr . Ingram should have followed her
也许 它 曾是 不是 单数 那 先生 . 英格拉姆 应该 有 随后 她
.
.
.

或许英格拉姆先生跟随她并不奇怪。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [wel] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ærəbz][hæd; həd][nɒt]['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊd]
This would have been very well if a dozen Arabs had not also followed
这 会 有 到过 非常 出色地 如果 一个 打 阿拉伯人 有 不是 还 随后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果不是有十几名阿拉伯人也跟着他们，那就再好不过了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm]
But as this was the case , Mr . Ingram had to play his game
但 作为 这 曾是 这 案件 , 先生 . 英格拉姆 有 到 玩 他的 游戏
['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
under some difficulty .
在下面 一些 困难 .

但正因如此，英格拉姆先生不得不克服一些困难才能完成比赛。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd]
He had no sooner seated himself beside her than they came and stood
他 有 不 很快 坐着 他自己 旁 她 比 他们 来了 和 站立
[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ,
directly in front of the seat ,
直接地 在 正面 的 这 座位 ,

他刚在她旁边坐下，他们就走过来，直接站在座位前面。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)]
shutting out the view , and by no means improving the fragrance of the air
关闭 出去 这 看法 , 和 经过 不 方法 改善 这 香味 的 这 空气
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

遮挡了视线，而且丝毫没有改善周围空气的气味。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðen] , [mɪs] ['deɪmər] , [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [lɑːst] [ɪk'skɜːʃn] [tə'geðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ And this , then , Miss Damer , will be our last excursion together , ” he said ,
“ 和 这 , 然后 , 错过 达默尔 , 将要 是 我们的 最后的 短途旅行 一起 , ” 他 说 ,

“那么，达默小姐，这将是我们最后一次一起出游了。”他说。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['tendə] , [s'ɒftəst] [təʊn] .
in his tenderest , softest tone .
在 他的 最嫩的 , 最柔软 语气 .

用他最温柔、最轻柔的语气。

“ [diː] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [gɪb] [diː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ærəb] [wʌn] ['lɪt(ə)l] - , ” [sed] [æn; ən] ['ærəb]
“ De good Englishman will gib de poor Arab one little backsheish , ” said an Arab
“ 德 好的 英国人 将要 吉布 德 贫穷的 阿拉伯 一 小的 - , ” 说 一个 阿拉伯
,
,
,

“善良的英国人会给可怜的阿拉伯人一点好处费，”一个阿拉伯人说道。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəmz] ['ʃəʊldə(r)] .
putting out his hand and shaking Mr . Ingram's shoulder .
推杆 出去 他的 手 和 摇晃 先生 . 英格拉姆的 肩膀 .

他伸出手，摇了摇英格拉姆先生的肩膀。

“ [jes] , [jes] , [jes] ; [hɪm] [gɪb] - , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .
“ Yes , yes , yes ; him gib backsheish , ” said another .
“ 是的 , 是的 , 是的 ; 他 吉布 - , ” 说 其他 .

“是的，是的，是的；让他得到回报，”另一个人说道。

“ [hɪm] ['beri] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [hænd] ,
“ Him berry good man , ” said a third , putting up his filthy hand ,
“ 他 浆果 好的 男人 , ” 说 一个 第三 , 推杆 向上 他的 污秽 手 ,

“他真是个好人，”第三个人说着，举起了他脏兮兮的手。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəmz] [feɪs] .
and touching Mr . Ingram's face .
和 接触 先生 . 英格拉姆的 脸 .

并触摸了英格拉姆先生的脸。

“ [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdi] ['beri] [gʊd] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi] [gɪv] - [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ærəb] . ”
“ And young lady berry good , too ; she give backsheish to poor Arab . ”
“ 和 年轻的 女士 浆果 好的 , 也 ; 她 给 - 到 贫穷的 阿拉伯 . ”

“这位年轻女士也非常好；她会给可怜的阿拉伯人一些好处。”

“ [jes] , ” [sed] [ə; eɪ] [fɔːθ] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['lɪbəti] [wɪð] [mɪs] ['deɪmər] .
“ Yes , ” said a fourth , preparing to take a similar liberty with Miss Damer .
“ 是的 , ” 说 一个 第四 , 准备 到 拿 一个 相似的 自由 和 错过 达默尔 .

“是的，”第四个人说道，准备对达默小姐也做类似的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] .
This was too much for Mr . Ingram .
这 曾是 也 很多 为了 先生 . 英格拉姆 .

这对英格拉姆先生来说太过分了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] ['veri] ['pɒzətɪv] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz]
He had already used very positive language in his endeavour to assure his
他 有 已经 用过的 非常 积极的 语言 在 他的 努力 到 保证 他的
[tɔː'mentə, 'tɔːm-] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [get] [ə; eɪ][pi'æstə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
tormentors that they would not get a piastre from him .
折磨者 那 他们 会 不是 得到 一个 皮亚斯特 从 他 .

他之前已经用非常肯定的语言来向折磨他的人保证，他们休想从他那里得到一分钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [sɒft] [pə'sweiʒən] ['ɪntuː] [θrets] .
But this only changed their soft persuasions into threats .
但 这 仅有的 已更改 他们的 柔软的 说服 进入 威胁 .

但这只会让他们的温和劝说变成威胁。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] ,
Upon hearing which ,
之上 听力 哪个 ,

听到这话后，

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['siːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get]
and upon seeing what the man attempted to do in his endeavour to get
和 之上 看到 什么 这 男人 尝试过 到 做 在 他的 努力 到 得到
['mʌni] [frɒm; frəm] [mɪs] ['deɪmər] ,
money from Miss Damer ,
钱 从 错过 达默尔 ,

当他看到那名男子为了从达默小姐那里骗取钱财而采取的手段时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
he raised his stick ,
他 提高 他的 戳 ,

他举起了棍子，

[ænd; ənd] [strʌk] [fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz]['vaɪələntli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'pɒn]
and struck first one and then the other as violently as he could upon
和 击 第一的 一 和 然后 这 其他 作为 暴力 作为 他 可以 之上
[ðeə(r)] [hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

他先用尽全力击打其中一个人的头部，然后又用尽全力击打另一个人的头部。

['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪvɪlaɪzd] [men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stʌnd] [baɪ] [sʌtʃ] [bləʊz] ,
Any ordinary civilised men would have been stunned by such blows ,
任何 普通的 文明 男人 会 有 到过 目瞪口呆 经过 这样的 打击 ,

任何正常的文明人都会被这样的打击吓得魂飞魄散。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] ['fɔːhed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz] ;
for they fell on the bare foreheads of the Arabs ;
为了 他们 跌倒 在 这 裸 额头 的 这 阿拉伯人 ;

因为它们落在了阿拉伯人光秃秃的额头上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [rɒθ] ['mɪəli] [skʌlk] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
but the objects of the American's wrath merely skulked away ; and the
但 这 对象 的 这 美国人的 愤怒 仅仅 潜行 离开 ; 和 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

但那些激怒美国人的人只是灰溜溜地逃走了；而其他人，

[kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ,
convinced by the only arguments which they understood ,
确信 经过 这 仅有的 论点 哪个 他们 理解 ,

他们只被自己能理解的论点所说服。

['fɒləʊd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['vɪktɪms] [huː] [mait] [biː; bi] [les] [pʌg'neɪʃəs] .
followed in pursuit of victims who might be less pugnacious .
随后 在 追逐 的 受害者 WHO 可能 是 较少的 好斗的 .

随后，他们开始追捕那些可能不那么好斗的受害者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [pʌg'neɪʃəs] — [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
It is hard for a man to be at once tender and pugnacious — to be sentimental ,
它 是 难的 为了 一个 男人 到 是 在 一次 投标 和 好斗的 — 到 是 感伤的 ,

一个男人很难既温柔又好斗——既多愁善感又坚韧不拔。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
while he is putting forth his physical strength with all the violence in his power .
尽管 他 是 推杆 前进 他的 身体的 力量 和 全部 这 暴力 在 他的 力量 .

他使出浑身解数，用尽一切暴力手段。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] ['ɪnstəntli] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
It is difficult , also , for him to be gentle instantly after having been in a rage .
它 是 难的 , 还 , 为了 他 到 是 温和的 即刻 后 拥有 到过 在 一个 愤怒 .

而且，他刚发过脾气，就很难立刻变得温柔。

[səʊ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['tæktɪks] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
So he changed his tactics at the moment ,
所以 他 已更改 他的 策略 在 这 片刻 ,

所以他暂时改变了策略。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
and came to the point at once in a manner befitting his present state of mind .
和 来了 到 这 观点 在 一次 在 一个 方式 合适 他的 展示 状态 的 头脑 .

他开门见山，直奔主题，这很符合他当时的心境。

" [ðəʊz] [vaɪl] [retʃ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Those vile wretches have put me in such a heat , " he said ,
" 那些 卑鄙的 可怜虫 有 放 我 在 这样的 一个 热 , " 他 说 ,

"那些卑鄙的家伙让我如此恼火,"他说。

" [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .
" that I hardly know what I am saying .
" 那 我 几乎 知道 什么 我 是 说 .

"我几乎不知道自己在说什么。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðɪs] , [mɪs] ['deɪmər] ,
But the fact is this , Miss Damer ,
但 这 事实 是 这 , 错过 达默尔 ,

但事实是这样的，达默小姐，

[ai] ['kænɒt] [liːv] ['kaɪərəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] — . [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] , [mɪs] ['deɪmər] . "
I cannot leave Cairo without knowing — . You understand what I mean , Miss Damer . "
我 不能 离开 开罗 没有 会心 — . 你 理解 什么 我 意思是 , 错过 达默尔 . "

"我不能在不了解情况的情况下离开开罗——您明白我的意思，达默小姐。"

“ [ɪn'diːd] [ai][duː; də][nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ; [ɪk'sept] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [miːn] ['nɒns(ə)ns] .
“ Indeed I do not , Mr . Ingram ; except that I am afraid you mean nonsense .
“ 的确 我 做 不是 ， 先生 . 英格拉姆 ； 除了 那 我 是 害怕的 你 意思是 废话 .
”
”
”

“的确，我并不这么认为，英格拉姆先生；只是恐怕你的意思纯属胡说八道。”

“ [jes] , [juː; jʊ][duː; də] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ Yes , you do ; you know that I love you .
“ 是的 ， 你 做 ； 你 知道 那 我 爱 你 .

“是的，你知道的；你知道我爱你。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I am sure you must know it .
我 是 当然 你 必须 知道 它 .

我相信你一定知道。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
At any rate you know it now . ”
在 任何 速度 你 知道 它 现在 . ”

总之，你现在知道了。

“ ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] . ”
“ Mr . Ingram , you should not talk in such a way . ”
“ 先生 . 英格拉姆 ， 你 应该 不是 讲话 在 这样的 一个 方式 . ”

“英格拉姆先生，您不应该这样说话。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] ?
“ Why should I not ?
“ 为什么 应该 我 不是 ？

我为什么不应该呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['fæni] , [ai][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
But the truth is , Fanny , I can talk in no other way .
但 这 真相 是 ， 舢 ， 我 能 讲话 在 不 其他 方式 .

但事实是，芬妮，我只能这样说。

[ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] .
I do love you dearly .
我 做 爱 你 亲爱的 .

我非常爱你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑː(r)]
Can you love me well enough to go and be my wife in a country far
能 你 爱 我 出色地 足够的 到 去 和 是 我的 妻子 在 一个 国家 远的
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
away from your own ?
离开 从 你的 自己的 ？

你能否足够爱我，愿意远赴异国他乡成为我的妻子？

” [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['fæni] ['deɪmər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
” Before she left the top of the Pyramid Fanny Damer had said that she would
” 前 她 左边 这 顶部 的 这 金字塔 舢 达默尔 有 说 那 她 会
[traɪ] .
try .
尝试 .

“在离开金字塔顶端之前，范妮·达默曾说过她会尝试。”

['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] ,
Mr . Ingram was now a proud and happy man ,
先生 . 英格拉姆 曾是 现在 一个 自豪的 和 快乐的 男人 ，

英格拉姆先生现在是一位骄傲而快乐的人。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk]
and seemed to think the steps of the Pyramid too small for his elastic
和 似乎 到 思考 这 步骤 的 这 金字塔 也 小的 为了 他的 松紧带

['enədʒi] .
energy .
活力 .

他似乎认为金字塔的台阶太小，不足以发挥他的弹性势能。

[bʌt; bət] ['fæni] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .
But Fanny feared that her troubles were to come .
但 舢 害怕 那 她 麻烦 是 到 来 .

但范妮担心她的麻烦即将到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pə'pɑː] — [ðæt] ['terəb(ə)l] ['bʌgbeə(r)] [ɒn] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
There was papa — that terrible bugbear on all such occasions .
那里 曾是 爸爸 — 那 糟糕的 怪物 在 全部 这样的 场合 .

爸爸也在——每次遇到这种事，他都是个可怕的麻烦。

[wɒt] [wʊd] [pə'pɑː] [seɪ] ?
What would papa say ?
什么 会 爸爸 说 ?

爸爸会怎么说?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [gəʊ] [səʊ]
She was sure her papa would not allow her to marry and go so
她 曾是 当然 她 爸爸 会 不是 允许 她 到 结婚 和 去 所以

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
far away from her own family and country .
远的 离开 从 她 自己的 家庭 和 国家 .

她确信爸爸不会允许她结婚，也不会允许她远离自己的家人和祖国。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] — ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [laɪkt] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed]
For herself , she liked the Americans — always had liked them ; so she said
为了 她自己 , 她 喜欢 这 美国人 — 总是 有 喜欢 他们 ; 所以 她 说

;
;
;

她自己很喜欢美国人——一直都很喜欢他们；她是这么说的；

— [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
— would desire nothing better than to live among them .
— 会 欲望 没有什么 更好的 比 到 居住 之中 他们 .

——他最大的愿望就是和他们一起生活。

[bʌt; bət] [pə'pɑː] !
But papa !
但 爸爸 !

但是爸爸!

[ænd; ənd] ['fæni] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
And Fanny sighed as she felt that all the recognised miseries of a young lady
和 舢 叹了口气 作为 她 毛毡 那 全部 这 已确认 苦难 的 一个 年轻的 女士

[ɪn] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
in love were about to fall upon her .
在 爱 是 关于 到 落下 之上 她 .

芬妮叹了口气，她觉得所有恋爱中的年轻女孩都会经历的痛苦都将降临到她身上。

[ˌnevəðə'les] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] , [ɪn] ['twenti]
Nevertheless , at her lover's instance , she promised , and declared , in twenty
尽管如此 , 在 她 恋人的 实例 , 她 承诺 , 和 声明 , 在 二十
['dɪfrənt] ['lʌvɪŋ] ['freɪzɪz] ,
different loving phrases ,
不同的 爱 短语 ,

然而，在爱人的请求下，她用二十句不同的情话许下了诺言，并宣告：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] [tuː; tə]
that nothing on earth should ever make her false to her love or to
那 没有什么 在 地球 应该 曾经 制作 她 错误的 到 她 爱 或者 到
[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
her lover .
她 情人 .

世上没有任何事物能让她背叛她的爱人或她的情人。

“ ['fæni] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
“ Fanny , where are you ?
“ 舢 , 在哪里 是 你 ?

“芬妮，你在哪里？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] ,
Why are you not ready to come down ? ” shouted Mr . Damer ,
为什么 是 你 不是 准备好 到 来 向下 ? ” 喊叫 先生 . 达默尔 ,

“你们为什么还不肯下来？”达默先生喊道。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['tempəz] .
not in the best of tempers .
不是 在 这 最好的 的 脾气 .

当时心情不太好。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] ,
He felt that he had almost been unkind to an unprotected female ,
他 毛毡 那 他 有 几乎 到过 不友善 到 一个 未受保护 女性 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [hɪm] .
and his heart misgave him .
和 他的 心 错失 他 .

他觉得自己差点对一个没有保护措施的女性太过残忍，他的内心感到愧疚。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [mɪs'gɪvn] [hɪm] [mɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə]
And yet it would have misgiven him more had he allowed himself to
和 然而 它 会 有 误给 他 更多的 有 他 允许 他自己 到
[biː; bi] [ɪn'træpt] [baɪ] [mɪs] ['dɔːkɪnz] .
be entrapped by Miss Dawkins .
是 被困 经过 错过 道金斯 .

然而，如果他让自己落入道金斯小姐的圈套，那对他来说将是更大的损失。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] , [pə'pɑː] , ” [sed] ['fæni] ,
“ I am quite ready , papa , ” said Fanny ,
“ 我 是 相当 准备好 , 爸爸 , ” 说 舢 ,

“爸爸，我已经准备好了。”芬妮说。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ruːm]
running up to him — for it may be understood that there is quite room
跑步 向上 到 他 — 为了 它 可能 是 理解 那 那里 是 相当 房间
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .
enough for a young lady to run on the top of the Pyramid .
足够的 为了 一个 年轻的 女士 到 跑步 在 这 顶部 的 这 金字塔 .

她跑向他——因为可以理解的是，金字塔顶上有足够的空间让一位年轻女子奔跑。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
“ I am sure I don't know where you have been all the time ,
“ 我 是 当然 我 不 知道 在哪里 你 有 到过 全部 这 时间 ,

“我当然不知道你这些日子都去了哪里，

” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmər] ; “ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː] [bɔɪz] ?
” said Mr . Damer ; “ and where are those two boys ?
” 说 先生 . 达默尔 ; “ 和 在哪里 是 那些 二 男孩们 ?

“达默先生说：‘那两个男孩在哪里？’”

” [ˈfæni] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɪrəmɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
” Fanny pointed to the top of the other Pyramid , and there they were ,
” 舢 尖 到 这 顶部 的 这 其他 金字塔 , 和 那里 他们 是 ,

范妮指着另一座金字塔的顶端，他们就在那里。

[kənˈspɪkjuəs] [wɪð] [ðeə(r)] [red] [kæps] .
conspicuous with their red caps .
显眼的 和 他们的 红色的 帽子 .

他们戴着醒目的红色帽子。

“ [ænd; ənd][em] . - ? ”
“ And M . Delabordeau ? ”
“ 和 M . - ? ”

“德拉博多先生呢？”

“ [əʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] , [ai] [θɪŋk] ; — [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [wɪð] [mɪs] [ˈdɔːkɪnz] .
“ Oh ! he has gone down , I think ; — no , he is there with Miss Dawkins .
“ 哦 ! 他 有 已消失 向下 , 我 思考 ; — 不 , 他 是 那里 和 错过 道金斯 .

“哦！我想他下去了；——不，他和道金斯小姐在一起。”

” [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [mɪs] [ˈdɔːkɪnz] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [məʊst] [əˈfekʃənətli] ,
” And in truth Miss Dawkins was leaning on his arm most affectionately ,
” 和 在 真相 错过 道金斯 曾是 倾斜 在 他的 手臂 最多 亲切地 ,

“事实上，道金斯小姐正满怀爱意地靠在他的胳膊上。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈruːɪnz] [bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
as she stooped over and looked down upon the ruins below her .
作为 她 弯腰 超过 和 看起来 向下 之上 这 废墟 以下 她 .

她弯下腰，向下望去，看到了下面的废墟。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [ˈɪŋgrəm] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmər] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] .
“ And where is that fellow , Ingram ? ” said Mr . Damer , looking about him .
“ 和 在哪里 是 那 同伴 , 英格拉姆 ? ” 说 先生 . 达默尔 , 寻找 关于 他 .

“那家伙，英格拉姆，在哪儿呢？”达默先生环顾四周问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [hiːz] [ˈwɒntɪd] .
“ He is always out of the way when he's wanted .
“ 他 是 总是 出去 的 这 方式 什么时候 他是 通缉 .

“他总是在需要他的时候躲开。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfæni] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” To this Fanny said nothing .
” 到 这 舢 说 没有什么 .

对此，范妮什么也没说。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɪŋgrəmz] [ˈkiːpə(r)] .
She was not Mr . Ingram's keeper .
她 曾是 不是 先生 . 英格拉姆的 守门员 .

她不是英格拉姆先生的看守。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] ,
And then they all descended ,
和 然后 他们 全部 下降 ,

然后他们全都下来了。

[iːtʃ] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ærəbz][tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɪm'bærəs] [hɪm] ;
each again with his proper number of Arabs to hurry and embarrass him ;
每个 再次 和 他的 恰当的 数字 的 阿拉伯人 到 匆忙 和 尴尬 他 ;

他们各自带着一定数量的阿拉伯人再次上前骚扰和羞辱他;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [flaɪz] .
and they found Mr . Damer at the bottom , like a piece of sugar covered with flies .
和 他们 成立 先生 . 达默尔 在 这 底部 , 喜欢 一个 片 的 糖 涵盖 和 苍蝇 .

他们发现达默先生躺在最底下，就像一块沾满苍蝇的糖块。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ə'gen] ,
She was heard to declare afterwards that she would not go to the Pyramids again ,
她 曾是 听到 到 宣布 然后 那 她 会 不是 去 到 这 金字塔 再次 ,

事后有人听到她宣称，她不会再去金字塔了。

[nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [æz; əz] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .
not if they were to be given to her for herself , as ornaments for her garden .
不是 如果 他们 是 到 是 给定 到 她 为了 她自己 , 作为 装饰品 为了 她 花园 .

如果这些物品是送给她自己，作为花园的装饰品，那就另当别论了。

[ðə; ði]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [ə'feə(r)] .
The picnic lunch among the big stones at the foot of the Pyramid was not a very gay affair .
这 野餐 午餐 之中 这 大的 石头 在 这 脚 的 这 金字塔 曾是 不是 一个 非常 同性恋 事务 .

在金字塔脚下的大石头间享用的野餐午餐并不是一件令人愉快的事情。

[mɪs] ['dɔːkɪnz] [tɔːkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] ,
Miss Dawkins talked more than any one else ,
错过 道金斯 谈话 更多的 比 任何 一 别的 ,

道金斯小姐比任何人都话多。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fiːt] ['gæləntli] .
being determined to show that she bore her defeat gallantly .
存在 决定 到 展示 那 她 钻孔 她 击败 英勇地 .

她决心要证明自己能英勇地接受失败。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ə'drest] [tuː; tə][em] . - ,
Her conversation , however , was chiefly addressed to M . Delabordeau ,
她 对话 , 然而 , 曾是 主要 已解决 到 M . - ,

然而，她的谈话主要是针对德拉博多先生的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæm][ðæn; ðən]
and he seemed to think more of his cold chicken and ham than
和 他 似乎 到 思考 更多的 的 他的 寒冷的 鸡 和 火腿 比
[hiː; hi][dɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɪt][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
he did of her wit and attention .
他 做过 的 她 有 和 注意力 .

他似乎更在意自己冷掉的鸡肉和火腿，而不是她的机智和体贴。

['fæni] ['hɑːdli] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Fanny hardly spoke a word .
舳 几乎 辐 一个 单词 .

芬妮几乎没说一句话。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] , [mʌtʃ] [les]
There was her father before her and she could not eat , much less
那里 曾是 她 父亲 前 她 和 她 可以 不是 吃 , 很多 较少的
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

她父亲躺在她面前，她吃不下东西，更别说说话了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] .
as she thought of all that she would have to go through .
作为 她 想法 的 全部 那 她 会 有 到 去 通过 .

她想到自己将要经历的一切。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] -
What would he say to the idea of having an American for a son - in -
什么 会 他 说 到 这 主意 的 拥有 一个 美国人 为了 一个 儿子 - 在 -
[lɔː] ?
law ?
法律 ?

他会如何看待娶一个美国人做女婿这个想法?

[nɔː(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ['veri] ['laɪvli] .
Nor was Mr . Ingram very lively .
也不 曾是 先生 . 英格拉姆 非常 热闹 .

英格拉姆先生也并不活泼。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dʒʌst] [ək'septɪd] , ['nevə(r)][ɪz][səʊ] .
A young man when he has been just accepted , never is so .
一个 年轻的 男人 什么时候 他 有 到过 只是 公认 , 绝不 是 所以 .

一个刚被接纳的年轻人，永远不会是那样。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn'tens] , [bʌt; bət]
His happiness under the present circumstances was , no doubt , intense , but
他的 幸福 在下面 这 展示 情况 曾是 , 不 怀疑 , 激烈的 , 但
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt]['neɪtʃə(r)] .
it was of a silent nature .
它 曾是 的 一个 沉默的 自然 .

在目前的情况下，他的快乐无疑是强烈的，但却是默默的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .
And then the interior of the building had to be visited .
和 然后 这 内部的 的 这 建筑 有 到 是 到访 .

然后，还需要参观建筑物内部。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [fiːt]
To tell the truth none of the party would have cared to perform this feat
到 告诉 这 真相 没有任何 的 这 派对 会 有 关心 到 履行 这 特技
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
had it not been for the honour of the thing .
有 它 不是 到过 为了 这 荣誉 的 这 事物 .

说实话，如果不是为了这件事的荣誉，党内任何人都不会愿意去做这件事。

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] ['lʌndən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
To have come from Paris , New York , or London , to the Pyramids ,
到 有 来 从 巴黎 , 新的 约克 , 或者 伦敦 , 到 这 金字塔 ,

从巴黎、纽约或伦敦来到金字塔，

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] [tuːm] [ɒv; əv] ['kiːɔps] ,
and then not to have visited the very tomb of Cheops ,
和 然后 不是 到 有 到访 这 非常 墓 的 胡夫 ,

而且竟然没有去过胡夫陵墓。

[wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]
would have shown on the part of all of them an indifference to
会 有 所示 在 这 部分 的 全部 的 他们 一个 漠不关心 到
['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]['kærəktə(r)]
subjects of interest which would have been altogether fatal to their character
主题 的 兴趣 哪个 会 有 到过 共 致命的 到 他们的 特点
[æz; əz] ['trævələz] .
as travellers .
作为 旅行者 .

这会让他们所有人表现出对感兴趣事物的漠不关心，这对他们作为旅行者的品格来说是致命的。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
And so a party for the interior was made up .
和 所以 一个 派对 为了 这 内部的 曾是 制成 向上 .

于是，室内派对就此诞生。

[mɪs] ['deɪmər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Miss Damer when she saw the aperture through which it was expected that she
错过 达默尔 什么时候 她 锯 这 光圈 通过 哪个 它 曾是 预期的 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] ,
should descend ,
应该 下降 ,

达默小姐看到她应该下去的那个开口时，

[æt; ət][wʌns] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
at once declared for staying with her mother .
在 一次 声明 为了 入住 和 她 母亲 .

她立即宣布要和母亲住在一起。

[mɪs] ['dɔːkɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
Miss Dawkins , however , was enthusiastic for the journey .
错过 道金斯 , 然而 , 曾是 热情的 为了 这 旅行 .

然而，道金斯小姐却对这次旅行充满热情。

“ ['pɜːsənz] [wɪð] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [nɜːvz] [mait] ['riːəli] [æz; əz] [wel] [steɪ]
“ Persons with so very little command over their nerves might really as well stay
“ 人 和 所以 非常 小的 命令 超过 他们的 神经 可能 真的 作为 出色地 停留
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

“那些极度缺乏情绪控制能力的人，最好还是待在家里。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ,
" she said to Mr . Ingram ,
" 她 说 到 先生 . 英格拉姆 ,

她对英格拉姆先生说："

[huː] [gləuə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dredfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'pɪnjən] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fæni] .
who glowered at her dreadfully for expressing such an opinion about his Fanny .
WHO 怒目而视 在 她 极其糟糕 为了 表达 这样的 一个 观点 关于 他的 舳 .

她竟然对他的女友芬妮发表了这样的意见，他怒目而视，凶神恶煞。

[ðɪs] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][tɑːsk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [nəʊ]['leɪdi] .
This entrance into the Pyramids is a terrible task , which should be undertaken by no lady .
这 入口 进入 这 金字塔 是 一个 糟糕的 任务 , 哪个 应该 是 已 经过 不 女士 .

进入金字塔是一项极其艰巨的任务，任何女性都不应该承担。

[ðəʊz] [huː] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə] [kriːp] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ʌp] ,
Those who perform it have to creep down , and then to be dragged up ,
那些 WHO 履行 它 有 到 潜行者 向下 , 和 然后 到 是 拖拽 向上 ,

执行这项任务的人必须先卑躬屈膝，然后再被人拉上来。

[θruː] ['ɪnfɪnət] [dɜːt] , [faʊl] [smelz] , [ænd; ənd][bæd][eə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] .
through infinite dirt , foul smells , and bad air ; and when they have done it , they see nothing .
通过 无限 污垢 , 犯规 气味 , 和 坏的 空气 ; 和 什么时候 他们 有 完毕 它 , 他们 看 没有什么 .

他们穿过无尽的污垢、恶臭和污浊的空气；而当他们完成这一切时，他们什么也看不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [ɜːn] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] .
But they do earn the gratification of saying that they have been inside a Pyramid .
但 他们 做 赚 这 满足感 的 说 那 他们 有 到过 里面 一个 金字塔 .

但他们确实获得了一种满足感，那就是他们曾进入过金字塔内部。

" [wel] , [aɪv] [dʌn] [ðæt] [wʌns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
" Well , I've done that once , " said Mr . Damer , coming out ,
" 出色地 , 我已经 完毕 那 一次 , " 说 先生 . 达默尔 , 未来 出去 ,

"嗯，我做过一次，"达默先生说着走了出来。

" [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" and I do not think that any one will catch me doing it again .
" 和 我 做 不是 思考 那 任何 一 将要 抓住 我 正在做 它 再次 .

"而且我认为不会有人再发现我这么做了。"

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [pleɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
I never was in such a filthy place in my life . "
我 绝不 曾是 在 这样的 一个 污秽 地方 在 我的 生活 . "

我这辈子都没去过这么脏的地方。

" [əʊ] , ['fæni] !
" Oh , Fanny !
" 哦 , 舳 !

"哦，芬妮！"

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɒt][gəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] ,
I am so glad you did not go ; I am sure it is not fit for ladies ,
我 是 所以 高兴的 你 做过 不是 去 ; 我 是 当然 它 是 不是 合身 为了 女士们 ,

我很高兴你没去；我确信那里不适合女士去。

" [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['deɪmər] , [fə'getfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] [mɪs] ['dɔːkɪnz] .
" said poor Mrs . Damer , forgetful of her friend Miss Dawkins .
" 说 贫穷的 太太 . 达默尔 , 健忘 的 她 朋友 错过 道金斯 .

可怜的达默太太说道，她忘记了她的朋友道金斯小姐。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , " [sed] [mɪs] ['dɔːkɪnz] , ['brɪslɪŋ] [ʌp] ,
" I should have been ashamed of myself , " said Miss Dawkins , bristling up ,
" 我 应该 有 到过 羞愧 的 我 , " 说 错过 道金斯 , 竖起的 向上 ,

"我真应该感到羞耻,"道金斯小姐怒气冲冲地说。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
and throwing back her head as she stood ,
和 投掷 后退 她 头 作为 她 站立 ,

她站起身时，头向后仰去。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [ə'laʊd] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] .
" if I had allowed any consideration to have prevented my visiting such a spot .
" 如果 我 有 允许 任何 考虑 到 有 阻止 我的 访问 这样的 一个 点 .

"如果我因为任何顾虑而阻止了我参观这个地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ? "
If it be not improper for men to go there , how can it be improper for women ? "
如果 它 是 不是 不当 为了 男人 到 去 那里 , 如何 能 它 是 不当 为了 女性 ? "

如果男人去那里没有不妥，女人去那里又怎么会不妥呢?

" [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ɪm'prɒpə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmər] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" I did not say improper , my dear , " said Mrs . Damer , apologetically .
" 我 做过 不是 说 不当 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 达默尔 , 带着歉意地 .

"我并没有说不恰当，亲爱的,"达默太太歉意地说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'tiːg] ,
" And as for the fatigue ,
" 和 作为 为了 这 疲劳 ,

至于疲劳问题，

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən][biː; bi] [wɜːθ] [huː] [ɪz][ə'freɪd][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [hæv; həv] [naʊ] [gɒn] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] ['kiːɒps] ?
what can a woman be worth who is afraid to encounter as much as I have now gone through for the sake of visiting the last resting - place of such a king as Cheops ?
什么 能 一个 女士 是 值得 WHO 是 害怕的 到 遇到 作为 很多 作为 我 有 现在 已消失 通过 为了 这 清酒 的 访问 这 最后的 休息 - 地方 的 这样的 一个 国王 作为 胡夫 ?

一个女人如果连我为了拜访胡夫这样一位伟大君王的最后安息之地所经历的种种磨难都不敢面对，她又能值多少钱呢?

" [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔːkɪnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ,
" And Miss Dawkins , as she pronounced the last words ,
" 和 错过 道金斯 , 作为 她 发音 这 最后的 字 ,

"道金斯小姐在说出最后几个字时，

[lʊkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪs'deɪn] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæni] ['deɪmər] .
looked round her with disdain upon poor Fanny Damer .
看起来 圆形的 她 和 蔑视 之上 贫穷的 舳 达默尔 .

她轻蔑地环顾四周，打量着可怜的范妮·达默。

" [bʌt; bət] [ai] [ment] [ðə; ði] [dɜːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmər] .
" But I meant the dirt , " said Mrs . Damer .
" 但 我 意思是 这 污垢 , " 说 太太 . 达默尔 .

"但我指的是泥土,"达默太太说。

" [dɜːt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [mɪs] ['dɔːkɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" Dirt ! " ejaculated Miss Dawkins , and then walked away .
" 污垢 ! " 射精 错过 道金斯 , 和 然后 步行 离开 .

"真恶心！"道金斯小姐脱口而出，然后走开了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [səb'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
Why should she now submit her high tone of feeling to the Damers ,
为什么 应该 她 现在 提交 她 高的 语气 的 感觉 到 这 - ,

她为何要向达默斯一家倾诉自己高尚的情感呢?

[ɔː(r)] [waɪ] [keə(r)] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] ?
or why care longer for their good opinion ?
或者 为什么 关心 更长 为了 他们的 好的 观点 ?

或者，为什么还要在意他们的好感度呢?

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['skætəd] [kən'tempt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] ,
Therefore she scattered contempt around her as she ejaculated the last word ,
所以 她 疏散 鄙视 大约 她 作为 她 射精 这 最后的 单词 ,
" [dɜːt] .
" dirt .
" 污垢 .

因此，她一边发出最后一个字"肮脏的"，一边向周围散播蔑视。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [həʊm] !
" And then the return home !
" 和 然后 这 返回 家 !

然后就回家了！

" [ai] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [get] [ðeə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmər] ,
" I know I shall never get there , " said Mrs . Damer ,
" 我 知道 我 将 绝不 得到 那里 , " 说 太太 . 达默尔 ,

"我知道我永远也到不了那里,"达默夫人说。

['lʊkɪŋ] ['pɪtiəsli] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] .
looking piteously up into her husband's face .
寻找 可怜地 向上 进入 她 丈夫的 脸 .

她可怜兮兮地抬头望着丈夫的脸。

" ['nɒns(ə)ns] , [maɪ] [dɪə(r)] ; ['nɒns(ə)ns] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ðeə(r)] .
" Nonsense , my dear ; nonsense ; you must get there .
" 废话 , 我的 亲爱的 ; 废话 ; 你 必须 得到 那里 .

"胡说，亲爱的；胡说；你一定要到那里去。"

" ['mɪsɪz] . ['deɪmər] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] , —
" Mrs . Damer groaned , and acknowledged in her heart that she must , —
" 太太 . 达默尔 呻吟 , 和 已确认 在 她 心 那 她 必须 , —
['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] .
either dead or alive .
任何一个 死的 或者 活 .

达默夫人呻吟了一声，心里承认自己必须——无论生死。

“ [ænd; ənd] , ['dʒefəs(ə)n] , ” [sed] ['fæni] ,
“ And , Jefferson , ” said Fanny ,
“ 和 , 杰斐逊 , ” 说 舳 ,

“还有，杰斐逊，”范妮说。

['wɪspərɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sɪns] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
whispering — for there had been a moment since their descent in which she
耳语 — 为了 那里 有 到过 一个 片刻 自从 他们的 下降 在 哪个 她
[hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] — “ ['nevə(r)] [maɪnd] ['tɔːkɪŋ]
had been instructed to call him by his Christian name — “ never mind talking
有 到过 指示 到 称呼 他 经过 他的 基督教 姓名 — “ 绝不 头脑 说
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
to me going home .
到 我 去 家 .

她低声说道——因为自从他们下山以来，有一段时间她被指示要用他的基督教名字称呼他——“别跟我说话，回家吧。”

[ai] [wɪl] [raɪd] [baɪ] ['mæmə; mə'mɑː] .
I will ride by mamma .
我 将要 骑 经过 妈妈 .

我会骑车经过妈妈那里。

[duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [pə'pɑː] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ;
Do you go with papa and put him in good humour ;
做 你 去 和 爸爸 和 放 他 在 好的 幽默 ;

你陪爸爸去逗他开心吗?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [dəʊnt] [juː; jʊ]
and it he says anything about the lords and the bishops , don't you
和 它 他 说道 任何事物 关于 这 领主们 和 这 主教们 , 不 你
[ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
contradict him , you know .
顶撞 他 , 你 知道 .

如果他说了任何关于贵族和主教的话，你千万不要反驳他。

” [wɒt] [wɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ?
” What will not a man do for love ?
” 什么 将要 不是 一个 男人 做 为了 爱 ?

“男人为了爱情，什么事都愿意做? ”

['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ['prɒmɪst] .
Mr . Ingram promised .
先生 . 英格拉姆 承诺 .

英格拉姆先生承诺了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ; [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [led] [ðə; ði] [væn] ;
And in this way they started ; the two boys led the van ;
和 在 这 方式 他们 开始 ; 这 二 男孩们 引领 这 货车 ;

就这样，他们出发了；两个男孩开在前面；

[ðen] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] , [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ænd; ənd]
then came Mr . Damer and Mr . Ingram , unusually and
然后 来了 先生 . 达默尔 和 先生 . 英格拉姆 , 异常地 和
[ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [ˌækwi'es(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [ˌærɪstə'krætɪk] [prəu'pensiti] ;
unpatriotically acquiescent as to England's aristocratic propensities ;
不爱国地 默许 作为 到 英格兰的 贵族 倾向 ;

然后是达默先生和英格拉姆先生，他们异常地、不爱国地顺从了英国的贵族倾向；

[ðen] [mɪs] ['dɔːkɪnz] ['raɪdɪŋ] , [ə'læs] !
then Miss Dawkins riding , alas !
然后 错过 道金斯 骑术 , 唉 !

然后，道金斯小姐骑马，唉！

[ə'ləʊn] ; ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [em] . - , ['ɔːlsəʊ][ə'ləʊn] , — [ðə; ði] [ʌn'gælənt] ['frentʃmən] !
alone ; after her , M . Delabordeau , also alone , — the ungallant Frenchman !
独自的 ; 后 她 , M . - , 还 独自的 , — 这 不绅士 法国人 !

独自一人；在她之后，德拉博多先生也独自一人——这个没风度的法国人！

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ]['mɪsɪz] . ['deɪmər][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
And the rear was brought up by Mrs . Damer and her daughter ,
和 这 后部 曾是 带来 向上 经过 太太 . 达默尔 和 她 女儿 ,

后方则由达默夫人和她的女儿负责。

[flæŋk] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ]['drægəʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] ['drægəʊmən][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
flanked on each side by a dragoman , with a third dragoman behind them .
侧翼 在 每个 边 经过 一个 德拉戈曼 , 和 一个 第三 德拉戈曼 在后面 他们 .

两侧各有一名翻译，后面还有第三名翻译。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] , ['raɪdɪŋ][ðeə(r)] ['dɒŋkiz] , [ænd; ənd]
And in this order they went back to Cairo , riding their donkeys , and
和 在 这 命令 他们 去 后退 到 开罗 , 骑术 他们的 驴 , 和
['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ['sɒləmli] ,
crossing the ferry solemnly ,
过境 这 渡船 庄严地 ,

于是，他们按着这个顺序骑着驴，庄严地渡过渡口，返回了开罗。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['saɪləntli] .
and , for the most part , silently .
和 , 为了 这 最多 部分 , 默默 .

而且，大部分时间都是默默无闻的。

['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [dɪd] [tɔːk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,
Mr . Ingram did talk , as he had an important object in view ,
先生 . 英格拉姆 做过 讲话 , 作为 他 有 一个 重要的 目的 在 看法 ,

英格拉姆先生确实开口说话了，因为他心中有一个重要的目标。

— [ðæt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
— that of putting Mr . Damer into a good humour .
— 那 的 推杆 先生 . 达默尔 进入 一个 好的 幽默 .

——目的是让达默先生心情愉快。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌriː'maunt] , ['ɑːftə(r)]
In this he succeeded so well that by the time they had remounted , after
在 这 他 成功了 所以 出色地 那 经过 这 时间 他们 有 重新安装 , 后
['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [naɪl] ,
crossing the Nile ,
过境 这 尼罗河 ,

在这方面他做得非常出色，以至于当他们渡过尼罗河重新上马时，

['mɪstə(r)] . ['deɪmər]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz]
Mr . Damer opened his heart to his companion on the subject that was
先生 . 达默尔 打开 他的 心 到 他的 伴侣 在 这 主题 那 曾是
['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] ,
troubling him ,
令人不安的 他 ,

达默先生向同伴敞开心扉，倾诉了困扰他的事情。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [mɪs] ['dɔːkɪnz] .
and told him all about Miss Dawkins .
和 讲述 他 全部 关于 错过 道金斯 .

然后把道金斯小姐的事都告诉了他。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pænjən] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt][laɪk][fɔː(r); fə(r)] [eɪt]
“ I don't see why we should have a companion that we don't like for eight
“ 我 不 看 为什么 我们 应该 有 一个 伴侣 那 我们 不 喜欢 为了 八
[ɔː(r)][ten] [wiːks] ,
or ten weeks ,
或者 十 周 ,

“我不明白为什么我们要和一个我们不喜欢的人一起待八到十周。”

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ruːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['leɪdi] . ”
merely because it seems rude to refuse a lady . ”
仅仅 因为 它 似乎 粗鲁的 到 拒绝 一个 女士 . ”

仅仅因为拒绝女士似乎很不礼貌。

“ [ɪn'diːd] , [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ;
“ Indeed , I agree with you , ” said Mr . Ingram ;
“ 的确 , 我 同意 和 你 , ” 说 先生 . 英格拉姆 ;

“的确，我同意你的看法，”英格拉姆先生说；

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wiːk] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . ”
“ I should call it weak - minded to give way in such a case . ”
“ 我 应该 称呼 它 虚弱的 - 有思想 到 给 方式 在 这样的 一个 案件 . ”

“在这种情况下让步，应该算是意志薄弱。”

“ [maɪ] ['dɔːtə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] .
“ My daughter does not like her at all , ” continued Mr . Damer .
“ 我的 女儿 做 不是 喜欢 她 在 全部 , ” 持续 先生 . 达默尔 .

“我女儿一点也不喜欢她,”达默先生继续说道。

“ [nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['deɪmər] ; [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
“ Nor would she be a nice companion for Miss Damer ; not according to my
“ 也不 会 她 是 一个 好的 伴侣 为了 错过 达默尔 ; 不是 根据 到 我的
[wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
way of thinking ,
方式 的 思维 ,

“依我看，她也不是达默小姐的好伴侣。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] .
” said Mr . Ingram .
” 说 先生 . 英格拉姆 .

“英格拉姆先生说道。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['deɪmər] ['hævɪŋ] [ɑːskt]
“ And as to my having asked her , or Mrs . Damer having asked
“ 和 作为 到 我的 拥有 问 她 , 或者 太太 . 达默尔 拥有 问
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

“至于我是否问过她，或者达默太太是否问过她！”

[waɪ] , [gɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [pɑːt] ! ”
Why , God bless my soul , it is pure invention on the woman's part ! ”
为什么 , 上帝 保佑 我的 灵魂 , 它 是 纯的 发明 在 这 女性的 部分 ! ”

我的天哪，这完全是那女人的胡编乱造！

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ; “ [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm]
“ Ha ! ha ! ha ! ” laughed Mr . Ingram ; “ I must say she plays her game
“ 哈 ! 哈 ! 哈 ! ” 笑了 先生 . 英格拉姆 ; “ 我 必须 说 她 演出 她 游戏
[wel] ;
well ;
出色地 ;

“哈哈哈哈！”英格拉姆先生大笑道；“我必须说，她打得很好；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
but then she is an old soldier , and has the benefit of experience .
但 然后 她 是 一个 老的 士兵 , 和 有 这 益处 的 经验 .

但她毕竟是一名老兵，拥有丰富的经验。

” [wɒt] [wʊd] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [kɔːld]
” What would Miss Dawkins have said had she known that Mr . Ingram called
” 什么 会 错过 道金斯 有 说 有 她 已知 那 先生 . 英格拉姆 称为
[hɜː(r); hə(r)][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] ?
her an old soldier ?
她 一个 老的 士兵 ?

“如果道金斯小姐知道英格拉姆先生称她为老兵，她会怎么说呢？”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] ,
“ I don't like the kind of thing at all , ” said Mr . Damer ,
“ 我 不 喜欢 这 种类 的 事物 在 全部 , ” 说 先生 . 达默尔 ,

“我一点也不喜欢这种事,”达默先生说。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
who was very serious upon the subject .
WHO 曾是 非常 严肃的 之上 这 主题 .

他对这个问题非常认真。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] .
“ You see the position in which I am placed .
“ 你 看 这 位置 在 哪个 我 是 放置 .

“你看到了我所处的境地。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ruːd] , [ɔː(r)] — ”
I am forced to be very rude , or — ”
我 是 强制 到 是 非常 粗鲁的 , 或者 — ”

我不得不表现得非常粗鲁，否则——”

“ [aɪ][dəʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ruːd] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ I don't call it rude at all . ”
“ 我 不 称呼 它 粗鲁的 在 全部 . ”

“我一点也不觉得这很粗鲁。”

“ [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] , [ðen] ; [ɔː(r)] [els] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['kʌmfət] [ɪn'veɪdɪd][ænd; ənd] ['pleʒə(r)]
“ Disobliging , then ; or else I must have all my comfort invaded and pleasure
“ 不情愿 , 然后 ; 或者 别的 我 必须 有 全部 我的 舒适 入侵 和 乐趣
[dɪ'strɔɪd] [baɪ] ,
destroyed by ,
损毁 经过 ,

“那么，你就不肯答应了；否则，我的所有舒适和快乐都将受到侵犯和破坏，

[baɪ] , [baɪ] — ” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmər] [pɔːzd] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
by , by — ” And Mr . Damer paused , being at a loss for an
经过 , 经过 — ” 和 先生 . 达默尔 暂停 , 存在 在 一个 损失 为了 一个
[ə'prəʊpriət] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dɔːkɪnz] .
appropriate name for Miss Dawkins .
合适的 姓名 为了 错过 道金斯 .

“哎呀，哎呀——”达默先生停顿了一下，一时想不出一个适合道金斯小姐的名字。

“ [baɪ][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] .
“ By an unprotected female , ” suggested Mr . Ingram .
“ 经过 一个 未受保护 女性 , ” 建议 先生 . 英格拉姆 .

“可能是由一名未受保护的女性所为,”英格拉姆先生推测道。

“ [jes] , [dʒʌst][səʊ] .
“ Yes , just so .
“ 是的 , 只是 所以 .

“是的，就是这样。”

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv]['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['enibɒdi] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai][laɪk][tuː; tə]
I am as fond of pleasant company as anybody ; but then I like to
我 是 作为 喜爱 的 令人愉快的 公司 作为 任何人 ; 但 然后 我 喜欢 到
[tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
choose it myself . ”
选择 它 我 . ”

我和其他人一样喜欢和愉快的人在一起；但我更喜欢自己选择陪伴的人。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] .
“ So do I , ” said Mr . Ingram , thinking of his own choice .
“ 所以 做 我 , ” 说 先生 . 英格拉姆 , 思维 的 他的 自己的 选择 .

“我也是，”英格拉姆先生想着自己的选择说道。

“ [naʊ] , ['ɪŋgrəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ”
“ Now , Ingram , if you would join us , we should be delighted . ”
“ 现在 , 英格拉姆 , 如果 你 会 加入 我们 , 我们 应该 是 高兴极了 . ”

“英格拉姆，如果你能加入我们，我们将非常高兴。”

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɪz] [tuː] ['flætərɪŋ] , ” [sed] ['ɪŋgrəm] , ['hezɪteɪtɪŋli] ;
“ Upon my word , sir , the offer is too flattering , ” said Ingram , hesitatingly ;
“ 之上 我的 单词 , 先生 , 这 提供 是 也 奉承 , ” 说 英格拉姆 , 犹豫地 ;

“先生，恕我直言，这个提议太过恭维了，”英格拉姆犹豫地说；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . ['deɪmər]
for he felt that he could not undertake such a journey until Mr . Damer
为了 他 毛毡 那 他 可以 不是 承担 这样的 一个 旅行 直到 先生 . 达默尔
[njuː] [ɒn] [wɒt] [tɜːmz] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] ['fæni] .
knew on what terms he stood with Fanny .
知道 在 什么 条款 他 站立 和 舢 .

因为他觉得，在达默先生知道他和范妮之间的关系如何之前，他无法踏上这样的旅程。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['deməkræt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] , ['lɑːfɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [ðen] ,
“ You are a terrible democrat , ” said Mr . Damer , laughing ; “ but then ,
“ 你 是 一个 糟糕的 民主党人 , ” 说 先生 . 达默尔 , 笑 ; “ 但 然后 ,
[ɒn] [ðæt] ['mætə(r)] ,
on that matter ,
在 那 事情 ,

“你真是个糟糕的民主党人，”达默先生笑着说；“但是，在这个问题上，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'griː] [tuː; tə]['dɪfə(r)] . ”
you know , we could agree to differ . ”
你 知道 , 我们 可以 同意 到 不同 . ”

你知道，我们可以求同存异。

“ [ɪg'zæktli][səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] ,
“ Exactly so , ” said Mr . Ingram ,
“ 确切地 所以 , ” 说 先生 . 英格拉姆 ,

“正是如此，”英格拉姆先生说道。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔː(r)] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]
who had not collected his thoughts or made up his mind as to what he
WHO 有 不是 集 他的 想法 或者 制成 向上 他的 头脑 作为 到 什么 他
[hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] ,
had better say and do ,
有 更好的 说 和 做 ,

他还没来得及理清思路，也没想好自己最好说什么、做什么，

[ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
on the spur of the moment .
在 这 刺 的 这 片刻 .

一时兴起。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
“ Well , what do you say to it ? ” said Mr . Damer , encouragingly .
“ 出色地 , 什么 做 你 说 到 它 ? ” 说 先生 . 达默尔 , 令人鼓舞的是 .

“那你对此有何看法？”达默先生鼓励道。

[bʌt; bət] ['ɪŋgrəm] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
But Ingram paused before he answered .
但 英格拉姆 暂停 前 他 回答 .

但英格拉姆停顿了一下才回答。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [doʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['rɪ'fjuːzɪŋ] ,
“ For Heaven's sake , my dear fellow , don't have the slightest hesitation in refusing ,
“ 为了 天 清酒 , 我的 亲爱的 同伴 , 不 有 这 丝毫 犹豫 在 拒绝 ,

“看在上帝的份上，我的朋友，拒绝时不要有丝毫犹豫。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [plæn] . ”
if you don't like the plan . ”
如果 你 不 喜欢 这 计划 . ”

如果你不喜欢这个计划的话。”

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] . ”
“ The fact is , Mr . Damer , I should like it too well . ”
“ 这 事实 是 , 先生 . 达默尔 , 我 应该 喜欢 它 也 出色地 . ”

“事实上，达默先生，我应该太喜欢它才对。”

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] ? ”
“ Like it too well ? ”
“ 喜欢 它 也 出色地 ? ”

“太喜欢了？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz] ['leɪtə(r)] .
“ Yes , sir , and I may as well tell you now as later .
“ 是的 , 先生 , 和 我 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 作为 之后 .

“是的，先生，我最好现在就告诉您，总比以后再说好。”

[ai] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dres] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . ”
I had intended this evening to have asked for your permission to address your daughter . ”
我 有 故意的 这 晚上 到 有 问 为了 你的 允许 到 地址 你的 女儿 . ”

我原本打算今晚征得您的同意，向您的女儿讲话。

“ [gɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] ,
“ God bless my soul ! ” said Mr . Damer ,
“ 上帝 保佑 我的 灵魂 ! ” 说 先生 . 达默尔 ,

“愿上帝保佑我的灵魂！”达默先生说道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['təʊtəli] [njuː] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
looking as though a totally new idea had now been opened to him .
寻找 作为 尽管 一个 完全 新的 主意 有 现在 到过 打开 到 他 .

看起来他好像突然有了一个全新的想法。

“ [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
“ And under these circumstances ,
“ 和 在下面 这些 情况 ,

“在这种情况下，

[ai] [wɪl] [naʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] . ”
I will now wait and see whether or no you will renew your offer . ”
我 将要 现在 等待 和 看 无论 或者 不 你 将要 更新 你的 提供 . ”

现在我将拭目以待，看看你们是否会续签合同。

“ [gɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] , [ə'gen] .
“ God bless my soul ! ” said Mr . Damer , again .
“ 上帝 保佑 我的 灵魂 ! ” 说 先生 . 达默尔 , 再次 .

“愿上帝保佑我的灵魂！”达默先生再次说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [straɪk] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [æz; əz] ['veri] [ɒd] [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
It often does strike an old gentleman as very odd that any man should fall in love with his daughter ,
它 经常 做 罢工 一个 老的 绅士 作为 非常 奇怪的 那 任何 男人 应该 落下 在 爱 和 他的 女儿 ,

老先生们常常觉得，任何男人爱上自己的女儿都是件非常奇怪的事情。

[huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
whom he has not ceased to look upon as a child .
谁 他 有 不是 停止 到 看 之上 作为 一个 孩子 .

他始终视他为孩子。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð] ['mʌðəz] .
The case is generally quite different with mothers .
这 案件 是 一般来说 相当 不同的 和 母亲们 .

对于母亲来说，情况通常大不相同。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)] [gɜːlz] .
They seem to think that every young man must fall in love with their girls .
他们 似乎 到 思考 那 每一个 年轻的 男人 必须 落下 在 爱 和 他们的 女孩们 .

她们似乎认为每个年轻男子都必须爱上她们的女孩。

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fæni] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] .
“ And have you said anything to Fanny about this ? ” asked Mr . Damer .
“ 和 有 你 说 任何事物 到 舳 关于 这 ? ” 问 先生 . 达默尔 .

“那你有没有就此事跟范妮说过什么？”达默先生问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
“ Yes , sir , I have her permission to speak to you . ”
“ 是的 , 先生 , 我 有 她 允许 到 说话 到 你 . ”

“是的，先生，我已获得她的许可与您交谈。”

“ [gɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmər] ;
“ God bless my soul ! ” said Mr . Damer ;
“ 上帝 保佑 我的 灵魂 ! ” 说 先生 . 达默尔 ;

“愿上帝保佑我的灵魂！”达默先生说道；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ʃɛpɝdz] [həʊ'tel] .
and by this time they had arrived at Shepheard's Hotel .
和 经过 这 时间 他们 有 到达的 在 谢泼德 酒店 .

这时他们已经到达了谢泼德酒店。

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['fæni] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
“ Oh , mamma , ” said Fanny , as soon as she found herself alone with her mother that evening ,
“ 哦 , 妈妈 , ” 说 舳 , 作为 很快 作为 她 成立 她自己 独自的 和 她 母亲 那 晚上 ,

“哦，妈妈，”那天晚上，当范妮和母亲单独相处时，她立刻说道。

“ [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ I have something that I must tell you . ”
“ 我 有 某物 那 我 必须 告诉 你 . ”

“我有一件事必须告诉你。”

“ [əʊ] , ['fæni] , [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː]
“ Oh , Fanny , don't tell me anything to - night , for I am a great deal too
“ 哦 , 舢 , 不 告诉 我 任何事物 到 - 夜晚 , 为了 我 是 一个 伟大的 交易 也
['taɪəd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] . ”
tired to listen . ”
疲劳的 到 听 . ”

“哦，芬妮，今晚什么都别跟我说了，我太累了，听不进去。”

“ [bʌt; bət][əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [preɪ] ; — [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ; [ɪn'diːd] [juː; jʊ]
“ But oh , mamma , pray ; — you must listen to this ; indeed you
“ 但 哦 , 妈妈 , 祈祷 ; — 你 必须 听 到 这 ; 的确 你
[mʌst; məst] .
must .
必须 .

“但是，哦，妈妈，请您听我说；——您一定要听听这个；真的，您必须听听。”

” [ænd; ənd] ['fæni] [nelt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli]
” And Fanny knelt down at her mother's knee , and looked beseechingly
” 和 舢 跪下 向下 在 她 母亲的 膝盖 , 和 看起来 恳求地
[ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
up into her face .
向上 进入 她 脸 .

“芬妮跪在母亲的膝盖上，恳求地仰望着母亲的脸。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fæni] ?
“ What is it , Fanny ?
“ 什么 是 它 , 舢 ?

“什么事，芬妮？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] ,
You know that all my bones are sore ,
你 知道 那 全部 我的 骨头 是 疮 ,

你知道我浑身骨头都疼吗？

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ded] . ”
and I am so tired that I am almost dead . ”
和 我 是 所以 疲劳的 那 我 是 几乎 死的 . ”

我累得快要死了。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [hæz; həz] — ”
“ Mamma , Mr . Ingram has — ”
“ 妈妈 , 先生 . 英格拉姆 有 — ”

“妈妈，英格拉姆先生有——”

“ [hæz; həz] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ?
“ Has what , my dear ?
“ 有 什么 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你有什么？”

[hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? ”
has he done anything wrong ? ”
有 他 完毕 任何事物 错误的 ? ”

他做错什么了吗？

“ [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] : [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ; — [hiː; hi][hæz; həz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ No , mamma : but he has ; — he has proposed to me .
“ 不 , 妈妈 : 但 他 有 ; — 他 有 建议的 到 我 .

“不，妈妈：但他已经向我求婚了；——他已经向我求婚了。”

" [ænd; ənd] ['fæni] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] .
" And Fanny , bursting into tears , hid her face in her mother's lap .
" 和 舳 , 爆发 进入 眼泪 , 隐藏 她 脸 在 她 母亲的 膝 .

"芬妮顿时嚎啕大哭，把脸埋在母亲的腿上。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
And thus the story was told on both sides of the house .
和 因此 这 故事 曾是 讲述 在 两个都 侧面 的 这 房子 .

于是，这个故事在房子的两边都流传开了。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
On the next day , as a matter of course ,
在 这 下一个 天 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

第二天，理所当然地，

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ]
all the difficulties and dangers of such a marriage as that which was now
全部 这 困难 和 危险 的 这样的 一个 婚姻 作为 那 哪个 曾是 现在
[prə'dʒektɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [baɪ] [bəʊθ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
projected were insisted on by both father and mother .
预计 是 坚持 在 经过 两个都 父亲 和 母亲 .

父母双方都强调了这种婚姻所面临的所有困难和危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'prɒpə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['sevərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
It was improper ; it would cause a severing of the family not to be
它 曾是 不当 ; 它 会 原因 一个 切断 的 这 家庭 不是 到 是
[θɔːt] [ɒv; əv] ;
thought of ;
想法 的 ;

这是不合适的；这会导致家庭破裂，这是不应该发生的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]
it would be an alliance of a dangerous nature , and not at all
它 会 是 一个 联盟 的 一个 危险的 自然 , 和 不是 在 全部
['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ['hæpinəs] ;
calculated to insure happiness ;
计算 到 保证 幸福 ;

这将是一个危险的联盟，根本无法确保幸福；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and , in short , it was impossible .
和 , 在 短的 , 它 曾是 不可能的 .

简而言之，这是不可能的。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] ['veri] [ʌn'hæpi] .
On that day , therefore , they all went to bed very unhappy .
在 那 天 , 所以 , 他们 全部 去 到 床 非常 不开心 .

因此，那天他们都非常不开心地上床睡觉了。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But on the next day , as was also a matter of course ,
但 在 这 下一个 天 , 作为 曾是 还 一个 事情 的 课程 ,

但第二天，不出所料，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [pɪ'kjuːniəri] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)]
seeing that there were no pecuniary difficulties , the mother and father
看到 那 那里 是 不 金钱 困难 , 这 母亲 和 父亲
[wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ,
were talked over ,
是 谈话 超过 ,

鉴于没有经济困难，父母双方进行了交谈。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
and Mr . Ingram was accepted as a son - in - law .
和 先生 . 英格拉姆 曾是 公认 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 .

英格拉姆先生被接纳为女婿。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [bəʊt]
It need hardly be said that the offer of a place in Mr . Damer's boat
它 需要 几乎 是 说 那 这 提供 的 一个 地方 在 先生 . - 船
[wɒz; wəz] [ə'gen] [meɪd] ,
was again made ,
曾是 再次 制成 ,

几乎不用说，达默先生再次邀请我上他的船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
and that on this occasion it was accepted without hesitation .
和 那 在 这 场合 它 曾是 公认 没有 犹豫 .

而这一次，它毫不犹豫地被接受了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['prɒtɪstənt] ['klɜːdʒimən] ['rezɪdənt] [ɪn]['kaɪərəʊ] , [wɪð] [huːm] ,
There was an American Protestant clergyman resident in Cairo , with whom ,
那里 曾是 一个 美国人 新教 牧师 居民 在 开罗 , 和 谁 ,
[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,
among other persons ,
之中 其他 人 ,

当时有一位居住在开罗的美国新教牧师，他与其他人在一起，

[mɪs] ['dɔːkɪnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .
Miss Dawkins had become acquainted .
错过 道金斯 有 变得 熟人 .

道金斯小姐已经认识了她。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Upon this gentleman or upon his wife Miss Dawkins called a few days after the
之上 这 绅士 或者 之上 他的 妻子 错过 道金斯 称为 一个 很少 天 后 这
['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,
journey to the Pyramid ,
旅行 到 这 金字塔 ,

这位先生或他的妻子道金斯小姐在金字塔之旅几天后前来拜访。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ðʌs] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and finding him in his study , thus performed her duty to her
和 寻找 他 在 他的 学习 , 因此 执行 她 责任 到 她
['neɪbə(r)] , —
neighbour , —
邻居 , —

她发现他正在书房里，于是便尽到了对邻居的义务。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] , [ai] [θɪŋk] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ You know your countryman Mr . Ingram , I think ? ” said she .
“ 你 知道 你的 同胞 先生 . 英格拉姆 , 我 思考 ? ” 说 她 .

“我想，你认识你的同胞英格拉姆先生吧？”她说道。

“ [əʊ] , [jes] ; ['veri] ['ɪntɪmətli] . ”
“ Oh , yes ; very intimately . ”
“ 哦 , 是的 ; 非常 亲密 . ”

“哦，是的；非常亲密。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , ” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] ,
“ If you have any regard for him , Mr . Burton , ” such was the gentleman's name ,
“ 如果 你 有 任何 看待 为了 他 ， 先生 . 伯顿 ， ” 这样的 曾是 这 绅士的 姓名 ，

“如果你还对他有所敬意，伯顿先生，”这位先生名叫伯顿。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] . ”
“ I think you should put him on his guard . ”
“ 我 思考 你 应该 放 他 在 他的 警卫 . ”

我认为你应该提高他的警惕性。

“ [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] [wɒt] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [eə(r)] ,
“ On his guard against what ? ” said Mr . Burton with a serious air ,
“ 在 他的 警卫 反对 什么 ？ ” 说 先生 . 伯顿 和 一个 严肃的 空气 ，

“他提防的是什么？”伯顿先生神情严肃地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [ɪn][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [æz; əz] [kən'veɪd] [baɪ] [mɪs] ['dɔːkɪnz] .
for there was something serious in the threat of impending misfortune as conveyed by Miss Dawkins .
为了 那里 曾是 某物 严肃的 在 这 威胁 的 即将到来的 不幸 作为 传递 经过 错过 道金斯 .

因为道金斯小姐所传达的即将到来的不幸的威胁，其中必有蹊跷。

“ [waɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðəʊz] - , [ai][fɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ['piːp(ə)l] . ”
“ Why , ” said she , “ those Damers , I fear , are dangerous people . ”
“ 为什么 ， ” 说 她 ， “ 那些 - ， 我 害怕 ， 是 危险的 人们 . ”

“为什么，”她说，“我担心那些达默尔人是危险人物。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪm] ? ”
“ Do you mean that they will borrow money of him ? ”
“ 做 你 意思是 那 他们 将要 借 钱 的 他 ？ ”

你的意思是他们会向他借钱吗？

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] [ðæt] , [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] ['setɪŋ] [ðeə(r)][kæp][æt; ət][hɪm] . ”
“ Oh , no ; not that , exactly ; but they are clearly setting their cap at him . ”
“ 哦 ， 不 ； 不是 那 ， 确切地 ； 但 他们 是 清楚地 环境 他们的 帽 在 他 . ”

“哦，不，不是那样；但他们显然是对他虎视眈眈。”

“ ['setɪŋ] [ðeə(r)][kæp][æt; ət][hɪm] ? ”
“ Setting their cap at him ? ”
“ 环境 他们的 帽 在 他 ？ ”

“他们对他恨之入骨？”

“ [jes] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ;
“ Yes ; there is a daughter , you know ; a little chit of a thing ;
“ 是的 ； 那里 是 一个 女儿 ， 你 知道 ； 一个 小的 纸条 的 一个 事物 ；

“是的；我有个女儿，你知道；一个小不点儿；

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
and I fear Mr . Ingram may be caught before he knows where he is .
和 我 害怕 先生 . 英格拉姆 可能 是 捕捉 前 他 知道 在哪里 他 是 .

我担心英格拉姆先生可能还没弄清自己身在何处就会被抓获。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It would be such a pity , you know .
它 会 是 这样的 一个 遗憾 ， 你 知道 .

那真是太可惜了。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai][hɪə(r)] .
He is going up the river with them , I hear .
他 是 去 向上 这 河 和 他们 , 我 听到 .

我听说他要和他们一起沿河而上。

[ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
That , in his place , is very foolish .
那 , 在 他的 地方 , 是 非常 愚蠢 .

在他看来，这真是愚蠢至极。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] .
They asked me , but I positively refused .
他们 问 我 , 但 我 积极地 拒绝 .

他们问过我，但我断然拒绝了。

" ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ri'mɑːk] [ðæt] " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [wʊd]
" Mr . Burton remarked that " In such a matter as that Mr . Ingram would
" 先生 . 伯顿 评论 那 " 在 这样的 一个 事情 作为 那 先生 . 英格拉姆 会
[biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] . "
be perfectly able to take care of himself . "
是 完美 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 . "

伯顿先生评论道："在这种情况下，英格拉姆先生完全有能力照顾好自己。"

" [wel] , [pə'hæps] [səʊ] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti]
" Well , perhaps so ; but seeing what was going on , I thought it my duty
" 出色地 , 也许 所以 ; 但 看到 什么 曾是 去 在 , 我 想法 它 我的 责任
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
to tell you .
到 告诉 你 .

"嗯，也许是这样；但是看到当时的情况，我觉得我有责任告诉你。"

" [ænd; ənd][səʊ] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .
" And so Miss Dawkins took her leave .
" 和 所以 错过 道金斯 采取 她 离开 .

于是，道金斯小姐告辞了。

['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] [dɪd][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [naɪl] [wɪð] [ðə; ði] - ,
Mr . Ingram did go up the Nile with the Damers ,
先生 . 英格拉姆 做过 去 向上 这 尼罗河 和 这 - ,

英格拉姆先生确实和达默一家一起沿尼罗河而上。

[æz; əz][dɪd][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] - [huː] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
as did an old friend of the Damers who arrived from England .
作为 做过 一个 老的 朋友 的 这 - WHO 到达的 从 英格兰 .

达默斯的一位老朋友也从英国赶来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [trɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And a very pleasant trip they had of it .
和 一个 非常 令人愉快的 旅行 他们 有 的 它 .

他们度过了一段非常愉快的旅程。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɪ'stɔːriən] [nəʊz] , [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)]
And , as far as the present historian knows , the two lovers were
和 , 作为 远的 作为 这 展示 历史学家 知道 , 这 二 恋人 是
['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['mærid] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
shortly afterwards married in England .
不久 然后 已婚 在 英格兰 .

据现今的历史学家所知，这对恋人不久后在英国结婚了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['dɔːkɪnz] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] ['kaɪərəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [biːm]
Poor Miss Dawkins was left in Cairo for some time on her beam
贫穷的 错过 道金斯 曾是 左边 在 开罗 为了 一些 时间 在 她 光束
[endz] .
ends .
结束 .

可怜的道金斯小姐被困在开罗一段时间，只能待在船尾。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] ['væŋkwɪʃt] .
But she was one of those who are not easily vanquished .
但 她 曾是 一 的 那些 WHO 是 不是 容易地 战败者 .

但她不是那种轻易就能被打败的人。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ten] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] —
After an interval of ten days she made acquaintance with an Irish family —
后 一个 间隔 的 十 天 她 制成 熟人 和 一个 爱尔兰 家庭 —
['hævɪŋ] ['ʌtəli] [feɪld] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [hɑːt] [ɒv; əv] [em] . - — [ænd; ənd] [wɪð]
having utterly failed in moving the hard heart of M . Delabordeau — and with
拥有 完全地 失败的 在 移动 这 难的 心 的 M . - — 和 和
[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
these she proceeded to Constantinople .
这些 她 继续 到 君士坦丁堡 .

十天后，她结识了一个爱尔兰家庭——此前她一直未能打动德拉博尔多先生的铁石心肠——然后她和他们一起前往君士坦丁堡。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['veri]
They consisted of two brothers and a sister , and were , therefore , very
他们 由……组成 的 二 兄弟 和 一个 姐姐 , 和 是 , 所以 , 非常
[kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [p'ɜːpəsɪz] .
convenient for matrimonial purposes .
方便的 为了 婚姻 目的 .

他们由两兄弟和一个姐妹组成，因此非常适合结婚。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , [wen] [ai] [lɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɔːkɪnz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən]
But nevertheless , when I last heard of Miss Dawkins , she was still an
但 尽管如此 , 什么时候 我 最后的 听到 的 错过 道金斯 , 她 曾是 仍然 一个
[ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] .
unprotected female .
未受保护 女性 .

但是，当我最后一次听到道金斯小姐的消息时，她仍然是一名没有保护措施的女性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神